

\*\*\*\*\*

**Salga Attila**

**SZÓBELI  
ESZPERANTÓ NYELV-  
VIZSGA**

\*\*\*\*\*

**Alap-, közép- és felsőfokon**

- Beszélgetés általános témákról
- Képleírás
- Szituációs párbeszéd
- Magnóhallgatás

**Eszperantó Nyelviskola, Debrecen**

© Salga Attila

Salga Attila  
Szóbeli eszperantó nyelvvizsga  
Debrecen  
1. kiadás

\*\*\*\*\*

A vizsga első része

\*\*\*\*\*

*Beszélgetés általános  
témákról*

\*\*\*\*\*





\*\*\*\*\*

## *Belépés után*

\*\*\*\*\*

– **Saluton, sinjoroj (ge)profesoroj!**  
Üdvözlöm a tanár urakat!

– **Bonvolu sidiĝi/eksidi!** Legyen szíves leülni! **Sidiĝu/eksidu!** Üljön le!

– **Dankon.** Köszönöm.

– **Jen estas miaj dokumentoj:**  
**invitletero kaj persona legitimilo.** Íme a papírjaim, a meghívólevelem és a személyi igazolványom.

\*\*\*\*\*

## *Tételhúzás*

\*\*\*\*\*

– **Sinjor(in)o, ĉi tie estas bildoj/fotoj. Bonvolu elekti du foliojn el tiuj/ili!**

Uram/Hölgyem, itt vannak ezek a képek/fotók. Legyen szíves választani kettőt ezek közül a lapok közül!

– **Rigardu ilin!**

Nézzé meg!

– **Komparu ilin!**

Hasonlítsa össze!

– **Elektu el ili!**

Válasszon közülük.

– **Kiu estas pli interesa (simpatia) laŭ via opinio?**

Véleménye szerint melyik az érdekesebb (szimpatikusabb)?

*(A kiválasztott képet át kell adni a tanárnak, a másikat vissza kell tenni.)*

– **Bonvolu elekti situacion!**

Legyen szíves kiválasztani egy szituációt!

*(Nem kell elolvasni, rögtön át kell adni a tanárnak.)*

\*\*\*\*\*

## *Bemutakozás*

\*\*\*\*\*

– **Sinjor(in)o, bonvolu prezenti vin!**

Uram/Hölgyem, legyen szíves, mutatkozzon be!

– **Diru kelkajn vortojn pri vi!**  
Mondjon néhány szót magáról!

– **Rakontu vian aŭtobiografion!**  
Mondja el az önéletrajzát!

– **Ĉu vi havas familion?**

Van családja?

– **Bonvolu prezenti vian familion!**  
Mutassa be a családját!

– **Diru kelkajn vortojn pri via familio!**

Mondjon néhány szót a családjáról!

– **Rakontu pri via vivo!**

Meséljen az életéről!

\*\*\*\*\*

**A)** Mi estas fraŭlino Annabella Tóth. Mi naskiĝis en urbo Miŝkolc, la dek unuan de septembro mil naŭcent sesdek sep. Nia familio konsistas el kvin personoj: miaj patro, patrino, du fratinoj kaj mi. Miaj gepatroj estas gepensiuloj. Kaj mia patro, kaj mia patrino estas tre bonaj gepatroj. Ili laboras hejme. Ili estas tre saĝaj, simpatiaj kaj karaj. Ili amas nin, kaj ni amas ilin. Mi havas

fratinojn; iliaj nomoj estas Zita kaj Anita. Zita laboras kiel sekretariino, kaj ŝi studas en altlernejo en Budapeŝto. Ŝi estas dudek sep jara. Anita lernas en pedagogia altlernejo en urbo Jászberény. Ŝi estas dudek jara. Mi loĝas en urbo Miŝkolc, en strato Johano Bársony, numero kvin. Ni havas grandan domon kun ĝardeno. Mi tre ŝatas labori en nia ĝardeno. Nun mi laboras kiel librotenistino. Mia laboro estas interesa kaj multflanka. Mi laboras multe. Nun mi studas en la kvara kurso de jurafera fako de Universitato en urbo Miŝkolc. Mi studas en la koresponda fakultato. Dum mia libera tempo mi ofte aŭskultas muzikon, kaj kun miaj amikoj mi vizitas teatrojn, muzeojn. Mi tre ŝatas ekskursi.

\*\*\*\*\*

**B)** Pasintsomere mi vizitis Grekion, kaj tie mi pasigis kelkajn tagojn sur la insulo Korfu. Mi vojaĝis kun mia amikino. La insulo mem estas belega, freŝe verda. La maro estas pura, varma. Ni pasigis tie semajnon, kaj tiu tempo pasis tre rapide. Ni ĉirkaŭveturis la insulon per motorbiciklo, kaj ni rigardis belajn bordojn, golfojn. Ni sunumis, baniĝis kaj naĝis tre multe. Ni rigardis la kastelon de princino Sissy, kiu havas unikan, grandan parkon (ĝardenon). Ni vizitis la ĉefurbon, kiu havas neforgeseblan strateton por promenantoj. Vespere ni vizitis drinkejon, kaj ni dancis. Tiun ekskurson mi forgesos neniam.

\*\*\*\*\*

**C)** Mi okupiĝas pri stebado kiel hobbio. Tiu laboro postulas multe da tempo, atento, pacienco.

Hobbisintempe faglalkozom varrással. Ez a munka sok időt, figyelmet és türelmet igényel.

Necesaj iloj por la stebado kaj kudrado estas tondiloj, speciala longmezurilo por tajloroj, fason-ŝablonoj, stebmaŝino, stebkudriloj, pingloj, sintetikaj, kotonaj fadenoj kaj aliaj materialoj, teksaĵoj.

A varráshoz különböző ollókra, szabó-centiméterre, szabásmintákra, varró- gépre, varrótűkre, gombostűkre, szintetikus és pamut cérnákra, egyéb anyagokra, szövetekre van szükség.

Bedaŭrinde mi ne havas stebmaŝinon. Je feliĉo mia patrino estas stebistino, kaj ŝi havas bonkvalitan, germanan stebmaŝinon Naumann. Ŝi havas jam ĉirkaŭ 20 jarojn, tamen ŝi funkcias senerare.

Sajnos nekem nincs varrógépem. Szerencsére édesanyám varrónő, és neki van egy jó minőségű, Naumann márkájú varrógépe. Kb. húsz éves, mégis hibátlanul működik.

Se mi volas stebi ion por niaj familianoj, mi vizitas mian patrinon por labori, dume ŝi zorgas pri mia kvar-jara filino. Mi stebas diversajn T-ĉemizojn (to-ĉemizojn), pantalo-nojn, ŝortojn, veŝtojn kaj jupojn. Por stebi surtutojn, jakojn mi ne havas konvenajn ilojn kaj specialan stebmaŝinon.

Ha varrni akarok valamit a családtagjaim számára, elmegyek édesanyámhoz, közben ő vigyáz a négyéves kislányomra. Különböző pólókat, hosszú- és rövidnadrágokat, mellé- nyeket és szoknyákat szoktam varrni. Télikabát és zakó varrásához nincs megfelelő, speciális varrógépem.

\*\*\*\*\*

**D)** La nomo de mia hundo estas Artur. Ĝi estas kvin jara. Ĝia speco estas biglo (hungare: vizsla). A kutyám neve Artur, öt éves. A fajtája beagle.

Ĝiaj koloroj estas ruĝa-nigra-blanka. A színe vörös-fekete-fehér. Ĝi estas malalta, belaspekta, angla ĉashundo.

Kistermetű, kellemes megjelenésű angol vadászkutya.

Ĝi pezas 8-10 kilogramojn, ĝia hararo estas mallonga kaj densa.

8-10 kg súlyú, szőrzete rövid, sűrű.

Karakterizas ĝin ŝilkaj oreloj.

Jellegzetessége a selymes fül.

Ĝi estas eksterordinare inteligenta, movema, ludema, sed samtempe ĝi estas pigra.

Rendkívül intelligens, mozgékony, játékos, de ugyanakkor lusta.

Artur flaras bone, ĝi trovas sovaĝbestojn.

Nagyon jó a szimata, könnyen megtalálja a vadat.

Ĉasistoj uzis ĝin por ĉasi vulpojn, leporojn.

Rókára, nyúlra vadásztak vele.

Nuntempe policistoj kaj doganistoj serĉigas drogojn.

Ma a rendőrök és a vámosok kábítószer keresésére használják.

Artur loĝas kun ni; ĝia korbo estas en la angulo de nia manĝoĉambro, kie ĝi dormas kaj estas ĝia pilko.

Artur velünk él; kosara az étkező sarkában van, ebben alszik, és itt van a labdája.

Mi devas okupiĝi kaj zorgi pri ĝi ĉiutage.

Mindennap kell vele foglalkoznom és gondoskodnom róla.

Ĝi ne povas manĝi fiŝojn, fiŝaĵojn, terpomaĵojn kaj dolĉaĵojn.

Nem ehet halat, krumplit, édességet.

Ni devas kombi ĝian hararon, por ke ĝia hararo estu sana kaj bela.

Gyakran kell fésülni, hogy a szőre egészséges és szép legyen.

Malofte mi lavas ĝin kaj uzas ŝpecialajn ŝampuojn por hundoj.

Nia meg kell fürdetni speciális kutyasamponnal.

Foje-foje ni vizitas bestkuraciston.

Időnként állatorvoshoz kell vinni.

Ĉiutage ni promenas kune en la parko.

Mindennap együtt sétálunk a parkban.

\*\*\*\*\*

## Kérdések-válaszok

\*\*\*\*\*

(Az önéletrajz, szabadidős tevékenység stb. helyett vagy elmondása közben a vizsgáztatók megkérdezhetik.)

– Kiu vi estas?

Hogy hívják?

– Kio estas via profesio?

Mi a foglalkozása?

– Kie kaj kiam vi naskiĝis?

Hol és mikor született?

– En kiu departemento vi naskiĝis?

Melyik megyében született?

– Kiom da jaroj vi havas? Kiom jara vi estas? Kiom aĝa vi estas? Hány éves?

– Mi estas dudek kvin jara. Mi havas dudek kvin jarojn.

Huszonöt éves vagyok.

– Kie vi loĝas?

Hol lakik?

– Kiel vi fartas?

Hogy érzi magát?

– Mi fartas bone, sed mi estas iomete nervoza.

Jól érzem magam, de kissé ideges vagyok.

– Per kio vi veturis ĉi tien?

Mivel utazott ide?

Mi veturis ĉi tien per aŭtomobilo/trajno/aŭtobuso.

Autóval/vonattal/autóbusszal utaztam ide.

– Ĉu viaj gepatroj estas gepensiuloj?

Szülei nyugdíjasok?

– Jes, miaj gepatroj laboras hejme, ili estas gepensiuloj.

Igen, szüleim otthon dolgoznak, nyugdíjasok.

– Ĉu vi havas gefratojn?

Vannak testvérei?

– Mi havas du fratojn.

Két bátyám van.

– Mi estas sola infano.

Egyedüli gyerek vagyok.

– Ĉu vi havas edzon/edzinon?

Van férje/felesége?

– Nia geedziĝa ceremonio okazis la 15-an de julio de 1993.

Az esküvőnk 1993. július 15-én volt.

– Kiu estas via edz(in)o? Kiel li/ŝi nomiĝas?

Ki a férje/felesége? Hogy hívják őt?

– Kiom jara li/ŝi estas? Kiom aĝa li/ŝi estas?

Hány éves?

– Kie li/ŝi laboras?

Hol dolgozik?

– Kion li/ŝi laboras?

Mit dolgozik?

– Bonvolu prezenti lin/ŝin!

Legyen szíves bemutatni őt!

– Kia vetero estas hodiaŭ?

– Hodiaŭ la vetero estas tre malvarma, kvankam la suno brilas.

Ma nagyon hideg az idő, bár süt a nap.

– Kie vi vizitis mezlernejon?

Hol járt középiskolába?

– Kie vi vizitis universitaton?

Hol járt egyetemre?

– Kie vi studas nun?

Hol tanul most?

– En kiu universitato vi studas nun?

Melyik egyetemen tanul most?

– En kiu fako vi studas?

Melyik szakon tanul?

– Mi studas en la tria kurso de ekonomika fako de Altlernejo en urbo Nyíregyháza.

A Nyíregyházi Főiskola harmadéves közgazdaságtan szakos hallgatója vagyok.

– Ĉu vi laboras nun?

Dolgozik most?

– Kie vi laboras?

Hol dolgozik?

– Mi laboras kiel librotenist(in)o en librotenada kompanio kun limigita respondeco.

Egy könyveléssel foglalkozó kft.-nél dolgozom mint könyvelő.



– **Diru kelkajn vortojn pri via laboro!**

Mondjon néhány szót a munkájáról!

– **Kion vi faras dum via labor-tempo?**

Mit csinál munkaidejében?

\*\*\*\*\*

### **A) Infanĝardenistino**

Mi laboras en urbo Karcag dekdu jarojn kiel infanĝardenistino. Nian infanĝardenon vizitas ĝenerale tri-ses jaraj infanoj. Ili ludas multe, ili desegnas, pentras kaj kantas. Mi okupiĝas pri ili dum lernohoroj. Mi tre amas geknabojn, kaj mi ludas kun ili multe. Ili ŝatas aŭskulti poemojn, fablojn, fabelojn, kaj ili deklamas poemojn. Ili atendas niajn festotagojn (Kristnaskon, Paskon ktp.). Antaŭe ni preparas ilin al tiuj programoj. En la korto de nia infanĝardeno ili kuradas, kaptoludas, kaŝludas kaj interparoladas pri diversaj televidprogramoj. Ni vizitas kinejon, kie ni rigardas filmojn por infanoj, eĉ ni vizitas ekspoziciojn. Mi tre ĝojas, ke mi povas labori en nia infanĝardeno.

\*\*\*\*\*

### **B) Justica administristino (igazságügyi előadó)**

Mi laboras en la urba tribunalo de Miskolc ses jarojn. Mi komencis labori kiel administristino antaŭ du jaroj. Pli frue mi laboris kiel afergvidantino.

Dum mia laboro mi tajpas, uzas komputilon. Mi skribas protokolojn,

juĝistajn decidojn (végzéseket), juĝojn (ítéleteket). Krome mi tajpas alcitojn (idézéseket), formularojn (blanketojn), kiujn mi elpoŝtigas al procesantoj (felperes) kaj defendantoj (alperes), iliaj reprezentantoj (képviselőik), atestantoj (tanúk) kaj ekspertoj (szakértők).

Mi havas bonan ĉefinon, juĝistinon (bíró), kiu debatas civiljurajn procesojn (polgári pereket tárgyal).

Dum mia laboro ĝenerale mi sidas en nia oficejo, kaj mi okupiĝas pri dokumentoj, aferoj, formularoj. Mi devas esti atentema.

\*\*\*\*\*

### **C) Socialpedagogo (sociallaboristo)**

**Mi estas socialpedagogo [sociallaborist(in)o].**

Szociálpedagógus (szociális munkás) vagyok.

**Oni diras, ke tiuj, kiuj havas tiun profesion, devas havi grandan, bonan animon.**

Azt mondják, hogy akiknek ez a foglalkozásuk, azoknak nagy és jó lelkük van.

**Tio necesas por kompreni, travivi la problemojn de malriĉaj familianoj.**

Erre van szükség ahhoz, hogy meg tudjuk érteni, át tudjuk élni a szegény családok problémáit.

**Socialpedagogoj (sociallaboristoj) helpas al malriĉuloj, narkotistoj, alkoholistoj, kaj ili montras la veran vivovojon: kiel ili povas kaj devas aliformi sian sorton.**

A szociálpedagógusok (szociális munkások) segítenek a szegényeknek, drogosoknak, alkoholistáknak megmutatni a helyes életutat: hogyan lehet és kell másképpen alakítani sorsukat.

**Ni diras, kiamaniere ili povas akiri laboron, socian apogon, subvencion.**

Megmondjuk nekik, hogyan juthatnak munkához, szociális juttatáshoz, támogatáshoz.

**Ni povas labori en vilaĝaj (urbaj) aŭtonomioj kiel zorgantoj pri sociaj aferoj.**

Falusi (városi) önkormányzatoknál dolgozhatunk mint szociális ügyekért felelős előadók.

**Kelkaj socialpedagogoj laboras en familihelpaj servoj, en noktaj dormejoj por senheimuloj, infanprotektaj servoj.**

Néhány szociálpedagógus családsegítőnél, hajléktalanok éjszakai menedékhelyén, gyermekvédelmi szolgálatnál dolgozik.

**Mi tre ŝatas mian profesion, ĉar mi povas helpi al malriĉuloj, senheimuloj, alkoholitoj, narkotistoj, ciganaj familioj, soluloj, orfoj, vidvoj, patrinoj kaj gefiloj, kiujn batas alkoholistaj patroj ktp.**

Nagyon szeretem a foglalkozásomat, mert segíthetek a szegényeknek, hajléktalanoknak, alkoholistáknak, narkósoknak, roma családoknak, egyedülállóknak, árváknak, özvegyeknek, anyáknak és gyermekeiknek, akiket alkoholista apjuk bántalmaz stb.

**Senheimuloj dormas sur la benkoj de parkoj, ĝenerale sub la ĉielo.**

A hajléktalanok a parkok padjain alszanak, általában a szabadban.

**Kiam la vetero estas bona, tio ne estas danĝera, sed vintre ili dormas en nehejtitaĵ ŝtuparejoj, tendoj, eĉ sub la ĉielo.**

Amikor jó az idő, ez nem veszélyes számukra, de télen fűtetlen lépcsőházakban, sátrakban, sőt a szabadban alszanak.

**Tio estas absolute danĝera por ili, ĉar ili povas morti, frostiĝi.**

Ez rettenetesen veszélyes, mert meghalhatnak, megfagyhatnak.

**En la altlerlejo (en la universitato), kie mi studas, mi havis praktikon.**

A főiskolán (egyetemen), ahol tanulok, gyakorlaton voltam.

**Dume kun miaj kolegoj mi veturis per aŭtomobilo, kaj ni disdonis al senheimuloj varmegan teon kun sandviĉoj, diversajn manĝaĵojn (ekzemple panon, ĉokoladon, konservaĵojn) kaj varmajn vestaĵojn.**

Egy gépkocsival jártunk, és a hajléktalanoknak meleg teát, szendvicseket, különböző élelmiszereket (kenyeret, csokoládét, konzerveket) és meleg ruhákat osztottunk szét.

**Neniam mi forgesas tiujn momentojn, kiam ili estis dankemaj, kaj ni estis feliĉaj, ĉar ni povis helpi al ili.**

Sohasem felejttem el azokat a pillanatokat, amikor hálásak voltak, és mi boldogok voltunk, mert segíthettünk rajtuk.

\*\*\*\*\*

## D) Trafikdirekta policisto

**Mi laboras 15 jarojn en polico.**

15 éve dolgozom a rendőrségen.

**Mi laboras dum 5 jaroj en la Trafikkontrola Sekcio de Departementa Policejo en urbo Miŝkolc.**

Miskolcon a Megyei Közlekedési Osztályon 5 éve dolgozom.

**Mi estas motorciklista policisto.**

Motoros rendőr vagyok.

**Nia tasko estas – trovi agresivajn ŝoforojn (stiristojn).**

Feladatunk: megtalálni az agresszív gépkocsivezetőket.

**Ni mezuras rapidecon de aŭtoj, kaj ni intencas maleblecigi alkoholistajn ŝoforojn.**

Mérjük a gépkocsik sebességét és fellépünk az ittas vezetők ellen.

**Dum mia laboro mi vidas multe da akcidentoj (karamboloj), kaj ni devas puni malregululojn.**

Munkám során sok balesetet látok, és meg kell büntetnünk a szabálytalankodókat.

**Nia laboro daŭrigas de marto ĝis oktobro. Poste ni uzas policajn aŭtomobilojn.**

Munkánk márciustól októberig tart. Utána gépkocsival járunk.

**Mi ŝatas mian profesion, ĉar ĝi estas interesa, varia, ekscita kaj unika.**

Szeretem a foglalkozásomat, mert érdekes, változatos, izgalmas és különleges.

\*\*\*\*\*

## E) Instruisto

Mi laboras en vilaĝo Egyek en bazlernejo. Mi instruas fizikon (kinematikon, mekanikon, hidrostатikon) en la sepa kaj la oka klasoj. Dum la instruado mi uzas diversajn ilojn. Mi esperas, ke miaj lernohoroj estas interesaj, ĉar mi aplikas eksperimentojn por kompreni malfacilajn temojn.

Mia laboro estas malfacila, ĉar mi devas ne nur instrui, sed eĉ eduki gelernantojn. En nia bazlernejo preskaŭ duono da gelernantoj estas geciganoj. Bedaŭrinde ili ne estas kulturaj, kaj ili agas laŭ siaj centjaraj tradicioj: ĝenerale ili ne ŝatas labori, lerni. La tasko de pedagogoj estas instigi ilin por lerni kaj labori. Nia ŝtato helpas al ili multe ekonomie, per subvencioj, por ke ili akceptu leĝojn, regulojn, homajn devigojn. Ankaŭ mi laboras por tiuj celoj.

\*\*\*\*\*

– Kiam vi laboras?

Mikor dolgozik?

– Mi laboras de la oka horo ĝis la kvara horo.

Nyolc órától négyig dolgozom.

– Kiel vi veturas al via laborejo?

Hogyan utazik a munkahelyére?

– Mi veturas tien per aŭtobuso (per trolebuso, tramo, aŭtomobilo). Mi iras piede.

Busszal (trolival, gépkocsival) utazom. Gyalog járok.

*(Ha nem értek valamit, visszakérdezek.)*

– **Bedaŭrinde mi ne komprenas (la vorton/frazon/demandon, kiun vi diris).** Sajnos nem értem a szót/mondatot/kérdést, amit mondt.

– **Bonvolu ripeti (la vorton/frazon/demandon)!**

Legyen szíves megismételni a szót/mondatot/kérdést!

– **Bonvolu paroli pli malrapide!**

Legyen szíves lassabban beszélni!

– **Mi ne konas/komprenas la vorton...**

Nem ismerem/értem a szót...

– **Bonvolu klarigi la signifon de la vorto...**

Legyen szíves megmagyarázni a ... szó jelentését!

– **Kion signifas Esperante la vorto ... ?**

Mit jelent a ... szó eszperantóul?

\*\*\*\*\*

– **Bonvolu prezenti vian loĝejon!**

Mutassa be a lakását!

– **Diru kelkajn vortojn pri via loĝejo!**

Mondjon néhány szót a lakásáról!

– **Kia estas via loĝejo? Rakonti pri ĝi!**

Milyen a lakása? Meséljen róla!

\*\*\*\*\*

### **A) Nia domo (1.)**

Nia domo estas bela kaj komforta. Mi loĝas en urbo Hajdúszoboszló kun mia edzino kaj miaj gefiloj. Mi loĝas en domo kun ĝardeno. Ĝi konsistas el kvin ĉambroj. Kiam oni malfermas la pordon de nia domo, estas videbla koridoro. Sur ĝiaj muroj pendas floroj. Maldekre

troviĝas la dormoĉambro de miaj gepatroj. Kontraŭ ĝi estas nia dormoĉambro, kies meblaro estas simpla, komforta. Sur la fenestroj pendas multkoloraj kurtenoj. En la dekstra angulo staras televidilo. Mia laborĉambro estas malgranda. Kontraŭ ĝi estas la infanĉambro de miaj gefiloj. Ankaŭ ili havas televidilon. Kompreneble ni havas manĝoĉambron, kuirejon, loĝoĉambron. Niaj familianoj ofte renkontiĝas en nia loĝoĉambro. Tie ni kartludas kaj konversacias pri diversaj temoj; ekzemple ni interparolas pri la vetero, lernado, familianoj, sporto, libroj, filmoj, literaturo, libera tempo ktp.

\*\*\*\*\*

### **B) Nia domo (2.)**

Mi loĝas en urbo Miŝkolc kun miaj gepatroj. Nia strato nomiĝas Johano Bársony, numero kvin. Mi loĝas en domo kun ĝardeno. En nia loĝejo estas dek unu ejoj. Ili estas sekvaj: tri dormoĉambroj, tagĉambro, laborĉambro, kuirejo, antaŭĉambro, banĉambro, necesejo, balkono kaj kelo. En mia dormoĉambro estas fenestro, du pordoj, kvin brunaj ŝrankoj, tablo, seĝo, du foteloj, skribotablo kaj du litoj. Sub la fenestroj estas hejtiloj. Ĉe ni funkcias centra hejtado. Sur la fenestro estas blankaj kurtenoj. Mi havas lustrojn, pendantajn sur la plafono. Kontraŭ la unua pordo sur la muro pendas bildo, kiu reprodukas grandan maljunan, kalvan (*kopár*) arbon. Sur la planko kuŝas tapiŝoj. En mia ĉambro la



meblaro estas simpla, komforta. Kontraŭ la alia pordo sur la muro estas kvin bretoj por libroj. En ĉi tiu ĉambro estas multaj floroj. Apud la pordo mi havas mian skribotablon, do mia dormoĉambro estas mia laborĉambro. Mia televidilo staras sur ŝranko kontraŭ la lito. Mi rigardas televidprogramojn malofte. Apud la pordo ĉe la muro estas la ŝranko, ĝi havas kelkajn bretojn. Sur la bretoj staras diversaj libroj. En la ŝranko pendas jakoj, pantalonej, manteloj, ĉemizoj, jupoj. Sur la bretoj de la ŝranko kuŝas puloveroj, kompletoj, ĉapoj, ĉapeloj kaj diversaj kromaj vestoj.

Kontraŭ la enira pordo estas antaŭĉambro, maldekstre estas banĉambro kaj necesejo (la necesejo kaj la banĉambro troviĝas aparte), dekstre troviĝas kelo. La kelo estas granda kaj malluma.

El la antaŭĉambro ni povas iri en la loĝoĉambron kaj kuirejon. En la kuirejo estas kuireja ŝranko. Ĝi havas kelkajn bretojn kaj kvin fakojn. Sur ili staras teleroj, glaso, tasoj kaj diversaj vazoj krom la manĝilaro. En la kuirejo estas ankoraŭ tablo, kiun ĉirkaŭas kvar seĝoj. En kuirejo estas gasfajrujo kaj fridujo. En ĉiu ĉambro troviĝas ŝrankoj, litoj, tabloj, seĝoj, foteloj, bildoj.

En nia loĝoĉambro ofte renkontiĝas niaj familianoj. Sub la meblaro kuŝas blua planktapiŝo. En ĉi tiu ĉambro troviĝas televidilo, videoaparato, radio, multe da floroj kaj tre bela akvario. Meze de la tagĉambro staras tablo, kiu estas kovrita per ornamita flava kovrilo. Sur la tablo staras malgranda skulptaĵo. Apud ĝi

troviĝas bovlo kun fruktoj (pomoj, piroj, vinberoj, abrikotoj, persikoj, prunoj).

\*\*\*\*\*

– **Kion vi kutimas fari en via laborĉambro?**

Mit szokott csinálni a dolgozó-szobájában?

– Mia dormoĉambro estas mia laborĉambro. En ĝi mi legas interesajn librojn, skribas leterojn, laboras, lernas, rigardas televidprogramojn kaj aŭskultas muzikon.

– **Kie vi ŝatas ripozi somere? Kie vi kutimas ripozi somere?**

Hol szeret nyáron üdülni (pihenni)?

– Somere mi ŝatas (kutimas) ripozi ĉe la Balatono (ĉe miaj parencoj, ĉe miaj geavoj, en Budapeŝto, eksterlande, ĉe la maro, en nia ĝardeno).

Nyáron szeretek (szoktam) a Balatonnál üdülni (rokonaimnál, nagyszüleimnél, Budapesten, külföldön, a tengernél, a kertünkben).

– **Kion vi faras, kiam vi ripozas (somerumas)?**

Mit csinálsz, amikor üdülsz (nyaralsz)?

– Kiam mi ripozas, mi naĝas, banas min (baniĝas), pilkludas, futbalas, sunumas, dancas, kuras, rajdas, do mi pasigas mian libertempon tre agrable.

Amikor üdülok, úszok, fürdök, kézilabdázok, focizok, napozok, táncolok, futok, lovagolok, tehát nagyon kellemesen töltöm a szabadságomat.

– **Kie vi ripozis somere?**

Hol nyaralt a nyáron?

– Somere mi ripozis en urboj Eger kaj Tokaj. Tie troviĝas multaj

interesaj vidindaĵoj kaj vinkeloj. Mi tre ŝatas rigardi diversajn urbojn kaj gustumi bongustajn vinojn.

Nyáron Egerben és Tokajban nyaraltam. Ott sok nevezetesség és borospince található. Szeretek különböző városokat nézni és finom borokat megkóstolni.

– **Kion vi faras, kiam la vetero estas malbona?**

Mit csinál, amikor rossz az idő?

– Kiam la vetero estas malbona, mi ŝatas rigardi interesajn televid-programojn pri diversaj temoj, ekzemple pri naturo, amo, historio, vojaĝoj, ĝardenkulturo kaj politiko.

Amikor rossz az idő, szeretek különböző tévéműsorokat nézni a természetéről, szerelemről, történelemről, utazásról, kertészetről és politikáról.

– **Kion faras virinoj en sia libera tempo?**

Mit csinálnak a nők szabadidejükben?

– Kiam virinoj havas liberan tempon (libertempas), ofte ili brodas, trikas, kuiras, bakas, rostas, lavas, gladas, stebas, kudras, purigas loĝejon kaj polvosučas. Tio signifas, ke ili devas labori kaj zorgi pri siaj familianoj.

Amikor a nőknek szabadidejük van (szabadságon vannak), gyakran hímeznek, kötnek, főznek, sütnek, mosnak, vasalnak, varrnak, takarítanak és porszívóznak. Ez azt jelenti, hogy dolgozniuk és gondoskodniuk kell családtagjaikról.

– **Kiu kaj kia estas via plej bona amikino?**

Ki és milyen a legjobb barátnője?

– Mia amikino estas Anita. Ŝi estas bela, inteligenta, saĝa, malalta. Ŝi

havas dudek ses jarojn. Ŝi laboras kiel librotenistino en la urbodomo.

– **Kiuj vegetaĵoj (plantoj, kreskaĵoj, fruktarboj) kreskas en via ĝardeno?**

Milyen növények (gyümölcsfák) nőnek a kertjében?

\*\*\*\*\*

### A) Mia ĝardeno

En mia ĝardeno kreskas pomarboj, ĉerizarboj kaj juglandarboj. Krom diversaj fruktarboj tie troviĝas siringoj, rozoj. Mi tre ŝatas manĝi niajn proprajn fruktojn kaj legomojn: ĉerizojn, pomojn, nuksojn, karotojn, cepojn kaj brasikojn.

\*\*\*\*\*

### B) Nia ĝardeno

Nia ĝardeno estas granda kaj bela. En nia ĝardeno kreskas pirarboj, ĉerizarboj, prunarboj, griotarboj, persikarboj, cidoniarboj, juglandarboj, abrikotarboj kaj diversaj arbustoj.

Krom diversaj fruktarboj tie troviĝas: terpomoj, ajloj, cepoj, celerioj, petroseloj, karotoj, kapsikoj, tomatoj, anetoj, brasikoj, florbrasikoj, brasikrapoj, brustelbrasikoj, krispaj brasikoj, fazeoloj, pizoj, rafanoj, laktukoj, okzaloj, kukurboj, kukumoj, krenoj, maizoj, helioj, papavoj, fragoj, framboj, riboj, grosoj, rubusoj, lilioj, tulipoj, rozoj, siringoj. Mi tre ŝatas helpi al miaj gepatroj en la ĝardeno laboro: mi sarkas, fosas, rastas,

akvumas la kreskaĵojn kaj kolektas fruktojn.

Apud ĉerizarboj troviĝas tri hundejoj. Niaj hundoj Muki, Csipke, kaj Zseb estas tre gajaj, ludemaj, saĝaj kaj fidelaj.

En la fino de nia ĝardeno estas granda lardorostejo. Somere vespere ni ŝatas vespermanĝi sub la ĉielo.

Mi ŝatas manĝi. Mi kuiras gulaŝon en kaldrono, paprikan terpomaĵon, paprikan kokinaĵon, farĉitajn brasikojn, kazeitajn nudelojn, fiŝsupon, mi rostas patkukojn kun farĉita porkaĵo laŭmaniere Hortobágy.

Kiam dum manĝado ni sidas unu apud la alia ĉe la granda tablo, ni estas tre gajaj kaj feliĉaj.

– **Kion vi faras en via ĝardeno?**

Mit csinál a kertjében?

– En nia ĝardeno mi semas, sarkas, fosas, rastas, akvumas kreskaĵojn, rikoltas vinberojn kaj kolektas fruktojn. Kiam mi ne laboras, tiam mi sunumas kaj legas librojn.

– **Ĝenerale pri kiuj temoj vi interparoladas kun viaj geamikoj?**  
Általában milyen témákról beszélget a barátaival?

– Ni kutimas interparoladi pri diversaj temoj, ekzemple pri naturo, filmoj, ĝardenkulturado (politiko, sporto, libera tempo, niaj familianoj, laboro, aĉetado, libroj, vojaĝoj, prezentadoj, poetoj, verkistoj, literaturo) ktp.

\*\*\*\*\*

– **Kie vi somerumis?**

Hol nyaralt?

– **Kie vi pasigis vian ferion pasintjare?**

Hol töltötte el a szabadságát a múlt évben?

Mi pasigis kelkajn tagojn ĉe miaj bogepatroj, kiuj loĝas en urbo Mátészalka. Mi helpis al ili labori en ĝardeno. Bedaŭrinde ili estas malsanemaj. Tiutempe mia edzo ne povis helpi al ili, ĉar li devis labori. Néhány napot apósoméknál töltöttem Mátészalkán. Segítettem nekik dolgozni a kertben. Sajnos betegesek. A férjem nem tudott segíteni, mert éppen akkor dolgoznia kellett.

– **Ĉu vi proponus al mi interesan urbon en Hungario, kiun indas rigardi?**

Ajánlana nekem egy érdekes magyar várost, amelyet érdemes megnézni?

\*\*\*\*\*

## A) Hajdúszoboszló

Hajdúszoboszló estas unu el tiuj sep urboj, kiujn fondis la princo Stefano Bocskai. Kun la princo batalis tiel nomataj soldatoj „hajdukoj” kontraŭ la Habsburga monarkio. Stefano Bocskai donis al siaj soldatoj teritorion, kie ili ekvivis kaj eklaboris.

En la urbocentro de Hajdúszoboszló staras la munumento al Bocskai.

Nia urbo estas mondfama pri sia kuracakvo. Ĉi tie troviĝas la plej granda strando en Eŭropo kaj unu el la plej belaj akvoparkoj de Hungario. Somere amasoj da turistoj vizitas nian urbon por ripozi, refreŝigi, amuziĝi kaj resaniĝi.

Krom la kuracado la gastoj povas partopreni en strandbaloj, konkuroj

pri beleco, ili povas aŭskulti koncertojn, rigardi teatraĵojn.

Somere oni povas lui du ĉambrojn de nia domo. Kiam ĉe ni loĝas gejunuloj, ĝenerale ni amikiĝas kaj interparoladas tre multe pri diversaj temoj. Multaj gastoj revenas ĉiusomere Inter ili estas ankaŭ eksterlandanoj. Mi tre ŝatas konatiĝi kun miaj samaĝuloj kaj interparoladi pri diversaj kulturoj.

\*\*\*\*\*

## **B) Debrecen**

Debrecen estas la dua plej granda urbo en Hungario. En ĝi loĝas ĉirkaŭ 210 mil da loĝantoj. Ĝi situas sur la Granda ebenaĵo, en la orienta parto de nia lando. Ĝi estas la centro de departemento Hajdú-Bihar.

Debrecen ricevis sian urban rangon en 1361. Reformacio (kalvinanismo) komenciĝis en 1536, kiu determinis la evoluon de nia urbo por kelkaj jarcentoj. Ĝi estis dufoje la ĉefurbo de Hungario: en 1849 kaj en 1944.

Ĝiaj vidindaĵoj estas: Granda Kalvinana Preĝejo, Kalvinana Kolegio, nova kaj malnova urbodomoj, Muzeo Déri, katedralo Anna la Sankta, grekokatolikaj kaj romkatolikaj preĝejoj, sinagogo, Hotelo Ora Taŭro, strando, kuracbanejo, fermita impresigema banejo „Aquaticum”, Granda Parkarbaro, zooparko, la dua plej granda universitato en Hungario, botanika ĝardeno, Kalvinana Pedagogia Altlernejo Ferenc Kőlcsey, moderna urbocentro,

florkarnavalo, stadiono Főnix, teatro Csokonai ktp.

En la Granda Parkarbaro kaj en aliaj lokoj de nia urbo estas kelkaj skulptaĵoj al verkistoj kaj poetoj, kiuj naskiĝis aŭ loĝis ĉi tie. Ili estis Endre Ady, Mihály Csokonai Vitéz, János Arany, Sándor Petőfi, Lőrinc Szabó, Árpád Tóth, Gyula Krúdy ktp.

Okcidente de Debrecen situas la stepo Hortobágy, kiun oni povas atingi dum duonhoru per aŭtomobiloj. Tie troviĝas la fama ponto kun naŭ arkadoj, drinkejo (gastejo), kiun vizitis la hungara poeto Sándor Petőfi, paŝtista muzeo, diversaj ĉevalaroj, bovaroj, ŝafaroj, porkaroj.

\*\*\*\*\*

## **C) Nyíregyháza**

Nyíregyháza situas en la departemento Szabolcs-Szatmár-Bereg, en la nord-orienta parto de Hungario. Ĝi estas la sepa plej multloĝanta urbo en nia lando. Ĝi havas ĉirkaŭ 120 mil da loĝantoj.

En nia urbo funkcias granda altlernejo, kiu havas ĉirkaŭ 15 mil da studentoj. Krome multaj studas en la grekokatolika teologia altlernejo.

En la Muzeo András Józsa oni povas rigardi diversajn ekspoziciojn pri la historio de nia urbo.

En Nyíregyháza troviĝas kelkaj bazlernejoj, mezlernejoj, krome kulturcentroj, grandegaj magazenoj, muziklernejo, multaj skulptaĵoj sur la placoj kaj stratoj, radiostacioj, televidstudio, redakcejoj de diversaj



ĵurnaloj kaj gazetoj, stadiono, moderna fervoja stacidomo (apude estas aŭtobustacidomo), 13 bankoj, fabrikoj kaj uzinoj, kiuj produktas nutraĵojn, gumajojn, papervarojn, maŝinojn.

Ĝi famas pri infanhoro „Cantemus”, popola dancensemblo „Nyírség”, blovorkestro „Koncerto”, aŭtuna festivalo de pomoj.

Banejo kaj sovaĝbesta parko troviĝas je ses kilometroj de nia urbocentro en urboparto Sóstói. Tio estas belega ripozejo, kie oni povas pasigi la tempon tre agrable. Tie estas muzeo-vilaĝo kun malnovaj kampananj dometoj.

\*\*\*\*\*

## D) Mezőkövesd

Urbo Mezőkövesd estas fama pri siaj popolkostumoj kaj liberstilaj brodaĵoj.

*Mezőköved népviseletéről és szabadstílusú hímzéséről híres.*

Popolartistino Bori Kisjankó eternigis belegajn rozojn en stilo „matyó” por la estonteco.

*Kisjankó Bori népművész gyönyörű matyó rózsákat hagyott az utókorra.*

Sur la ĉefplaco troviĝas Granda Preĝejo. Sur ĝiaj muroj estas videblaj murpentraĵoj de István Takács. Tie estas la Muzeo Matyó; ĉe ĝia enirejo staras la brustoskulptaĵo al Bori Kisjankó.

*A főtéren található a Nagytemplom. Falain Takács István freskóit láthatjuk. Itt van a Matyó Múzeum, amelynek bejáratánál Kisjankó Bori szobra áll.*

Antaŭ la urba galerio estas la monumento al la hungara reĝo Matiaso Hunyadi.

*A városi képtár előtt található Hunyadi Mátyás, magyar király emlékműve.*

En la okcidenta parto de nia ĉefplaco situas malnovaj konstruaĵoj.

*A főtéren nyugati részén régi épületek találhatók.*

Tie staras la memordomo de Bori Kisjankó kaj aliaj memordomoj.

*Itt áll a Kisjankó Bori-emlékház és itt vannak más emlékházak is.*

Proksime al tiu loko estas la Agrokultura Maŝinmuzeo.

*Közel van a Mezőgazdasági Gépmúzeum.*

Nia urbo famas pri sia kuracbanejo Zsóri.

*Városunk híres a Zsóri-fürdőjéről.*

Tie povas kuraciĝi malsanuloj, kiuj suferas je reŭmatismo kaj artrito.

*Meggyógyulhatnak a reumatikus és ízületi betegségben szenvedők.*

Sur la strando estas kelkaj basenoj, naĝejo kaj du grandegaj toboganoj.

*A strandon van több medence, uszoda és két hatalmas csúszda.*

En nia urbo estas gimnazio, fakleriga institucio, 4 bazlernejoj, muziklernejo, 4 infanĝardenoj, 2 infanvartejoj, sporthalo kaj sportludejoj.

*Városunkban van egy gimnázium, szakképzőintézet, 4 általános iskola, zeneiskola, 4 óvoda, 2 bölcsőde, sportcsarnok és sportpályák.*

\*\*\*\*\*

## E) Tiszaújváros

Tiszaújváros estas malgranda urbo kun ĉirkaŭ dek mil da loĝantoj. Oni scias, ke en nia urbo troviĝas Tibiska Kemia Kombinato (hungare: to-vo-ko). Tie laboras ĉirkaŭ mil homoj.

En nia urbo troviĝas artefarita glitkurejo en la teritorio de la strando. Tie komencis glitkuri multaj hungaraj eminentaj sportistoj.

En Tiszaújváros troviĝas du strandoj, kie oni povas pasigi la tempon tre agrable. Oni povas naĝi, bani sin (baniĝi) kaj glitkuri.

Nia urbo iĝas pli fama pri sia kuracbanejo, kiu estis konstruita antaŭ kelkaj jaroj. La banejon vizitas ne nur enlandaj, sed eĉ eksterlandaj turistoj. Tie ili povas sunumi, ripozi bani sin kaj saŭni. En la kuracbanejo malsanuloj povas resaniĝi.

En nia urbo troviĝas granda sportcentro, kie oni povas levi pezon, manpilki, korbopilki, futbali, tablotenisi, flugpilki ktp.

La plej populara kaj fama sportbranĉo estas la trikonkuroj (internacie oni diras: triatlono). En nia urbo ĉiu-aŭguste oni aranĝas konkurojn pri mondĉampionado por la mondpokalo. Tiutempe ĉiu loĝanto moviĝas, do sportas. Ili naĝas, kuras kaj biciklas. Krome oni aranĝas diversajn amuzigajn programojn: estas koncertoj, baloj ktp.

En la urbocentro estas tiel nomata Ornamlago, kiun ĉirkaŭas parko por promenantoj. Tie troviĝas diversaj komunaj konstruaĵoj: orbodomo, poŝtoŝeĉejo, kuracakceptejo,

tribunalo, preĝejoj, polico, hoteloj, restoracioj, vendoplaco, diversaj magazenoj.

Ekster la urbocentro en la rando de la urbo estas ĝardenparto (ĝardenurbo), kiun oni nomas loĝkvartalo por milionuloj.

Mi tre ŝatas loĝi en nia belega urbeto.

\*\*\*\*\*

## F) Szerencs

Oni diras, ke nia urbo estas la pordego de la mondfama vinprodukta regiono Hegyalja kaj urbo Tokaj.

La plej fama vidindaĵo de nia urbo estas la fortikaĵo de Rákóczi, en kiu nun estas kulturcentro, muzeo, biblioteko, hotelo, restoracio. La fortikaĵo havas belegan parkon kun arboj statuoj, benkoj kaj fiŝlago.

Apud la parko estis konstruita la urba sporthalo antaŭ kelkaj jaroj.

En urbo Szerencs estas du fabrikoj: sukerfabriko kaj ĉokolada fabriko, kie oni prduktas la faman ĉokoladon „Boci” (Esperante oni nomas ĝin: bovido, bovideto).

Laŭ mia opinio nia urbo estas tre interesa, alloga, kaj ĝi estas nepre vizitinda.

\*\*\*\*\*

## G) Püspökladány

Püspökladány estas malgranda urbo. En ĝi loĝas dek sep mil loĝantoj. La

simbolo de nia urbo estas stria, blua-verda ŝildo (pajzs) kun gruo (daru).

Nia urbo troviĝas en orinta Hungario, inter regionoj Kunság, Sárret kaj Hajdúság. Oni povas atingi nian urbon el urbo Debrecen per aŭto dum tridek minutoj. El urbo Püspökladány oni povas veturi al Budapeŝto, Debrecen, Szeghalom, Berettyóújfalu kaj aliaj vilaĝoj per aŭtobusoj, trajnoj.

En nia urbo funkcias polico, fajrobrigado, poŝtofico, ambulanca stacio, bankoj, katolika kaj kalvinana preĝejoj, kelkaj lernejoj. Inter ili estas faklernejoj, mezlernejo, gimnazio, muziklernejo kaj tri bazlernejoj.

Oni povas sporti sur futbalejo, en la urba sporthalo kaj en lernejoj. Oni povas kuri, futbali, korbopilki, manpilki, flugpilki kaj tenisi.

En nia urbo troviĝas kuracbanejo kun strando. Tie oni povas ripozi, resaniĝi, refreŝiĝi, baniĝi kaj sunumi, do oni povas pasigi la tempon tre agrable.

Nia urbo havas faman botanikan parkon. Ĝi nomiĝas Arboreto. Tie botanikistoj plantis multajn arbojn kaj arbustojn, ekzemple kverkojn (tölgy), fagojn (bükk), tiliojn (hárs), kaŝtanojn, maronojn (vad- és szelíd-gesztenye), cedrojn (cédrus), cipresojn (ciprus), eŭkaliptojn (eukaliptusz), olivarbojn (olajfa), laburnojn (aranyeső), sambukojn (bodza), juniberojn (boróka), pinojn (fenyő), prunelojn (kökény), avelujojn (mogyoró) ktp. Tie estas trankvile, silente. Tie estas eblecoj por ripozi: rigardadi diversajn arbojn kaj kreskaĵojn, promenadi en la arba-

ro, sidadi sur benkoj, legadi. Oni povas rigardi diversajn bestojn, ekzemple leporojn (mezei nyúl), aprojn (vaddisznó), kapreolojn (őz), fazanojn ( fácán), strigojn (bagoly), buteojn (ölyv), falkojn (sólyom) ktp. Oni povas kuŝi sur la herbejo en la ombro kaj aŭskulti pepadon de birdoj (madáracsicsérgés).

Apud arbaro troviĝas la grupo Hortobágy. Tie estas diversaj vidindaĵoj ĉefe por eksterlandanoj, ekzemple ŝafaroj (birkanyáj), ĉevalaroj (ménes), ponto kun naŭ arkadoj, ŝafista muzeo.

En nia urbo troviĝas Popola Muzeo Ferenc Karacs. En la urbocentro estas monumentoj pri la hungara historio (liberecbatalo, unua kaj dua mondmilitoj). Tie staras statuo al la reĝo István la Unua, kiu fondis nian ŝtaton. En la centro estas bela fontano.

Apud nia urbo estas sep lagoj, kie oni povas fiŝhoki, baniĝi. Ankaŭ mi ŝatas fiŝhoki.

\*\*\*\*\*

## H) Sátoraljaújhely

**Zemplén estis unu el la reĝaj departementoj de hungaraj reĝoj.** Zemplén a magyar állam egyik első királyi vármegyéje volt.

**Nuntempe al ĝi apartenas regionoj montaro Zemplén, submontaro Hegyalja, intermontaro Hegyköz kaj interrivera regiono de Bodrog (hungare Bodroghöz).**

Napjainkban idetartozik a Zempléni-hegység, Hegyalja, Hegyköz és Bodroghöz.

Ĉi tie estas famaj historiaj urboj: Sárospatak, kiu famas pri sia altlernejo, Szerencs, kiu famas pri sia ĉokolada fabriko; Tokaj estas fama pri siaj vinoj, Sátoraljaújhely estis centro de iama departemento.

Hires történelmi városok találhatók itt: Sárospatak, amely főiskolájáról ismert, Szerencs, ahol csokoládégyár működik, Tokaj borairól híres, Sátoraljaújhely az egykori megyeszékhely.

La urbo Sátoraljaújhely estas la plej norda urbo de nia lando. Jam en la mezepoko ĝi estis la parto de mondfama vinprodukta regiono.

Sátoraljaújhely az ország legészakibb városa. Már a középkorban a világhírű borvidék része volt.

Proksime al nia urbo en vilaĝo Borsi naskiĝis la princo Ferenc Rákóczi la dua. Lajos Kossuth fieris pri tio, ke li estas hungaro el „Újhely”.

Közel a városunkhoz Borsiban született II. Rákóczi Ferenc fejedelem. Kossuth Lajos büszkén vallotta magát „újhelyi magyar embernek”.

Komence de la 19-a jarcento Ferenc Kazinczy renovigis nian lingvon. Li loĝis en vilaĝo Széphalom. En urbo Sátoraljaújhely loĝas 20 mil da loĝantoj. Tie estas trapasejo ĉe la slovaka landlimo.

Kazinczy Ferenc a 19. sz. elején Széphalmon a nyelvújítást irányította. 20.000 lakosú, itt van Szlovákia felé a határátkelő.

Sur ĝia ĉefplaco troviĝas departementa centro en baroka stilo (nun ĝi estas la urbodomo). Antaŭ

ĝi staras monumento al Lajos Kossuth. Tie troviĝas la romkatolika preĝejo.

A főtéren található a barokk stílusú megyeháza (ma Városháza). Előtte magasodik a Kossuth-szobor. Itt van a római katolikus templom is.

Ĝiaj aliaj vidindaĵoj estas monaĥejo de instru-ordeno „Ordo Scholarum Piarum” kaj preĝejo el la 13-a jarcento.

Városunk nevezetessége a piarista kolostor és templom a 13. századból.

La ikonostazo en la grekokatolika preĝejo estas tre valora kaj bela.

A görög katolikus templom ikonostáza nagyon értékes és szép.

En nia urbo troviĝas arkivo, biblioteko, muziklernejo, galerio, urba gazetredaktejo, regiona televidcentro.

Városunkban van levéltár, könyvtár, zeneiskola, galéria, helyi sajtó, regionális televízió.

\*\*\*\*\*

## I) Miskolc

Miskolc estas la tria plej granda urbo de Hungario. Ĝi situas en la nord-orienta parto de nia lando. Ĝi havas ĉirkaŭ ducent mil loĝantojn.

Ĝiaj vidindaĵoj estas: Universitato kun siaj studenthejmoj kaj belegaj parkoj, Muzeo Otto Herman, galerio, belvidejo sur monteto Ávas, diversaj hoteloj, Popolparko, monumentoj, grekokatolikaj, romkatolikaj kaj kalvinanaj preĝejoj ktp.

En urboparto Diósgyőr troviĝas fortikaĵo kaj sovaĝbesta parko.



En urboparto Lillafired oni povas ripozi en Hotelo Palaco, rigardi lageton, akvofalon kaj kavernojn.

En urboparto Tapolca troviĝas belega parko kaj kuracbanejo Kaverno. Tie oni povas kuraci sin, baniĝi, naĝi, sunumi, ripozi.

\*\*\*\*\*

## J) Nyírbátor

Mi loĝas en urbo Nyírbátor, kiu situas en la departemento Szabolcs-Szatmár-Bereg, en la orienta parto de Hungario.

Nyírbátorban lakom, amely Sz- Sz-B. megyében terül el, Magyarországon keleti részén.

Ĝi havas 15 mil da loĝantoj.

15 ezer lakosa van.

En nia urbo estas diversaj vidindaĵoj.

Városunkban különböző nevezetességek találhatók.

Tie troviĝas la kalvinana preĝejo kun lignoturo, kiu apartenis al la familio de princo Báthory. La preĝejo estis konstruita en gotika stilo.

Itt van egy fatornyú református templom, amely a Báthory fejedelem családjáé volt. A templom gótikus stílusban épült.

En la minorita baroka preĝejo troviĝas fama altaro, kies nomo estas Krucsay. Nia tria preĝejo estas greko-katolika.

A barokk minorita templomban található egy híres oltárkép, melynek neve Krucsay-oltár.

La memormuzeo pri princo István Báthory funkcias de la oka ĝis la kvina. Tie oni povas rigardi

diversajn ekspoziciojn pri la historio de nia urbo.

A Báthory István Emlékmúzeum nyolctól ötig tart nyitva. Itt különböző várostörténeti kiállításokat lehet megtekinteni.

Estas tre interesa festivalo en nia urbo la Semajno de Fluganta Drakono. Oni aranĝas ĝin ĉiujare dum 11 jaroj.

Nagyon érdekes a Repülő Sárkány Fesztivál, amelyet eddig 11 alkalommal minden évben megrendeztek.

Somere estas fama la strato de teatra festivalo, kie oni povas rigardi interesajn programojn. La festivalo daŭras tri tagojn. Fine oni montras

piroteknikaĵon.

Nyáron híres a színházi fesztivál utcája, ahol érdekes műsorokat lehet megnézni. A fesztivál három napig tart. A végén tűzijáték szokott lenni.

En urbo Nyírbátor troviĝas kvin bazlernejoj kaj du fakmezlernejoj. Nyírbátorban öt középiskola és két szakközépiskola található.

En fakmezlernejoj junuloj lernas diversajn metiojn, ekzemple ili iĝas masonistoj, lignaĵistoj, farbistoj, ŝupretigistoj, kudristoj.

A szakközépiskolákban a fiatalok különböző szakmákat tanulnak, például kőművesek, festők, asztalosok, cipőkészítők, fodrászok lesznek.

\*\*\*\*\*

– Kion vi ŝatas (kutimas, preferas) fari dum via libera tempo?

Mit szokott csinálni szabadidejében?

– Rakontu pri viaj hobioj/ŝatokujoj!

Meséljen a hobbijáról!

## Válasszon hobbit!

– **Mi tre ŝatas** pasigi mian liberan tempon kun miaj amikoj/familianoj, **brede bestojn** (mi havas hundon, katon, kolombojn, papagon, fiŝetojn en la akvario, kokon, kokinojn, anasojn, anserojn, porkojn, ĉevalojn, bovinon) belajn florojn, festotagojn, kiam oni ne devas labori (la unuan de januaro kaj majo, Karnavalon, la 15-an de marto, Paskon, Pentekoston, la 20-an de aŭgusto, la festotagon de Sankta Nikolao, Kristnaskajn festojn, kaj la vesperon antaŭ la Nova Jaro), **ricevi** donacojn, **aĉeti** belajn vestojn, ŝuojn, **butikumi**, **muziki**, **pentri**, **desegni**, **skulpti**, **eduki** miajn infanojn, **helpi** al miaj gepatroj, amikoj, kolegoj, **doni** monon al almozuloj, **manĝi** (gulaŝon, frititan porkaĵon, gratenitan bovaĵon, fiŝsupon) **trinki** bieron, vinon, brandon, viskion, ĉampanon, vodkon, konjakon, likvoron, mineralan akvon, refreŝigaĵojn, fruktosukojn, teon, lakton, nigran kafon, limonadon, varmegan ĉokoladon, **dormi**, **ĝui la vivon**, **la naturon**, **sunbaniĝi**, **legi** poemojn, literaturajn verkojn, interesajn, romantikajn, krimajn, detektivajn, sciencfikciajn, junularajn, biologiajn, kemiajn faklibrojn, ĵurnalojn, magazinojn, **viziti** konatojn, parencojn, familianojn, teatron, operdomon/operejon, kinejon, koncertojn, galeriojn, amuzejojn, drinkejojn, zooparkon, banejon, naĝejon, disko- tekojn, vendoplacon,

foirhalon, sporti, atletiki, gimnastiki, kuri, naĝi, flugi, futbali, skii, glitkuri, ludi tenison, tablotenison, golfon, kartludi, ŝakludi, solvi enigmojn, precipe krucenigmojn, fiŝkapti, vojaĝi per aŭto, aŭtobuso, trajno, aviadilo, ŝipo en- kaj eksterlande(n), **ekskursi**, **tendumi**, **grimpi** sur montojn, **aŭskulti** radioprogramojn, kronikojn, novaĵojn el la mondo, diskojn, magnetofon-kasedojn, sonbendojn, kompaktaĵojn, klasikan, modernan, popularan muzikon, **violonludi**, **fortepiani**, **gitari**, **deklalami**, **danci** en folkloraj ensemblo, **kanti** popolkantojn, **bicikladi**, **promenadi** sur la stratoj aŭ en la parkoj, **rigardi** interesajn televidprogramojn, **video-**, historiajn-, aventuraĵojn-, militajn-, dokumentajn filmojn, **sidadi** hejme en la fotelo, **labori** en nia ĝardeno, **kudri**, **triki**, **kui** bongustajn manĝaĵojn, **baki** kukojn kaj dolĉaĵojn, **purigi** la loĝejon, **lavi** telerojn, **lerni** lingvojn, matematikon, fizikon, biologion, geografion, historion, ekonomikon, jursciencon, ŝtata administradon, geog- rafion, **korespondi** kun eksterlandaj amikoj, **ripozi** ĉe la maro aŭ inter la montoj en kampadejo, **ludi**, **tajpi**, **tekstoprilabori** per mia komputilo, **traduki** poemojn, librojn, **instrui** aliajn homojn pri bono, pri la angla, franca, germana, itala, rusa, greka, latina, slovaka, serba, kroata, rumana, pola, bulgara, japan, ĉina, Esperanta lingvo(j), **kolekti** poŝtmarkojn, monerojn, kasedojn, gramofonajn kaj kompaktaĵojn

diskojn, videofilmojn, librojn, vivi  
provinco, vilaĝo, rakonti aŭ  
aŭskulti anekdotojn, revadi, stirii,  
munti, ripari aŭtomobilon,  
interparoladi pri politiko, telefoni.

\*\*\*\*\*

### A) Kuirado, rostado, fritado

Mi ŝatas kuiri, friti, baki rosti. Ofte  
mi kuiras farĉitajn brasikojn (töltött  
káposztát).

En varmega akvo mi moligas foliojn  
de brasiko.

Mi muelas porkviadon, kiu ne devas  
esti tro grasa.

Mi miksas la muelitan viandon kun  
rizoj, cepoj, spicoj (papriko, pipro,  
salo), kaj mi metas al ili malmulte da  
oleo.

Tiun miksaĵon mi metas en la foli-  
ojn, kaj tordas (becsavarom) ilin.

Fine mi metas la torditajn brasikfoli-  
ojn en la poton, kaj ĉe malaltigita  
(malforta) fajro mi kuiras ilin.

Intertempe mi verŝas al ili tomatu-  
kon.

Forró vízben megpuhítom a káposzta  
leveleit. Megdarálom a disznóhúst,  
ami ne legyen túl zsíros.

Összekeverem a megdarált húst rizs-  
szel, hagymával, fűszerekkel (pap-  
rika, só, bors), és teszek hozzá egy  
kevés olajat.

Ezt a keveréket teszem a levelekbe,  
és becsavarom azokat.

Végül a betekert leveleket belete-  
szem a fazékba, és alacsony tűznél  
megfőzöm azokat.

Közben paradicsomlevet töltök hoz-  
zá.

\*\*\*\*\*

### B) Skiado

Vintre mi tre ŝatas skiadi.

Skiado estas mia ŝatata hobia.

Mi vizitas Slovakion jam kvar jarojn  
por skiadi sur la Tatroj. Mi scipovas  
skii tre bone. Kompreneble mi havas  
sportgarnituron.

Estas eksterordinara travivaĵo, kiam  
mi kuregas de sur la deklivoj de altaj  
montoj. Mi povas proponi skiadon al  
ĉiuj, kiuj ŝatas sporti.

Kiam oni komencas, tiam oni devas  
uzi tiel nomatan facilan skiejon.

Freŝa aero, alta neĝkovrilo, arbaro  
kun neĝo trankviligas min.

Kaj amatoraj kaj profesiaj skianto-  
j estas tre amikemaj, helpemaj kaj  
babilemaj. Se okazas akcidento, oni  
tuj helpas al falintoj.

Laŭ mia opinio skiado ne estas  
malfacila sportbranĉo. Bedaŭrinde ĝi  
estas kara (multekosta) sporto.

\*\*\*\*\*

### C) Legado de libroj

Antaŭ kelkaj tagoj mi finis la  
legadon de libro „Maksimuma  
plenumado” de Brian Tracy. Ĝi  
temas pri pozitiva pensmaniero,  
akiro de sukcesoj, pligrandigo de nia  
ago. En ĝi estas skribitaj tiuj  
metodoj, kiujn oni povas uzi facile  
en diversaj terenoj de nia vivo: en  
lernado, privata vivo, laborejo. Laŭ  
la efiko de la libro oni pensadas  
pozitive, reale, konvinki ĝante, kaj  
oni iĝas celvidaj, celakiraj, pli  
koncentrigintaj. Nia vivo ŝanĝigos.

Tiu libro kreskigas memfidon (önbecsülés), memforgeson (önfeláldozás), kaj ĝi helpas formi nian sorton.

\*\*\*\*\*

## **D) Ĝardeno kaj aliaj**

**En urboparto de Debrecen, en Martinka ni havas bienon. Martin-kán van egy farmunk.**

**Tie ni pasigas nian liberan tempon tre volonte. Tie ni povas rajdi, kaj kuiri, rosti sub la ĉielo.**

Ott szívesen töltjük a szabadidőnket. Lehet lovagolni, és a szabadban sütni-főzni.

**Ni havas bovinojn, kaprojn, kuniklojn kaj ŝatatan, grizan ponion.**

Vannak tehenek, kecskék, házinyulak, és mindenki kedvence a kis szürke póniló.

**En la tero vivas talpoj, formikoj, vermoj, laceroj. En la aero flugas kuloj, muŝoj, abeloj, vespoj, papilioj. Tie vivas diversaj birdoj: paseroj, merloj, pegoj, kukuloj, paruoj.**

A föld alatt él a vakond, hangya, giliszta, gyík. A levegőben szúnyogok, legyek, méhek, darazsak, lepkék repülnek. Különböző madarak élnek: veréb, feketeterítő, harkály, kakukk, cinke.

**En nia ĝardeno kreskas fruktarboj: griotarbo, ĉerizarbo, prunarbo, el kies fruktoj mia patrino kuiras marmeladon. Kompreneble ni havas legomojn, tomatojn, kapsikojn kaj kukumojn.**

**Niaj geŝiloj pilkludas, balanciĝas. Ni, plenkreskuloj, sarkas, rastas, kolektas fruktojn.**

Kertünkben vannak gyümölcsfák: meggyfa, cseresznye, szilva, amiből anyukám lekvárt főz. Természetesen zöldségek is vannak: paradicsom, paprika, uborka.

A gyerekek labdáznak, hintáznak, mi, felnőttek kapálunk, gereblyézünk, gyümölcsöt szedünk.

\*\*\*

**Mia edzo produktas vinon. Ni havas vinberejon, kies tereno estas 3200 kvadratmetroj. Post vinberkolektado mia edzo produktas bongustan vinon. El tiu kvanto ni donacas kelkajn litrojn al niaj familianoj kaj geamikoj.**

A férjem bortermelő. Van 2 hold szőlőskertünk. Szüretelés után a férjem finom bort készít. Ajándékozunk belőle a családnak és a barátainknak.

\*\*\*

**En aŭgusto kun miaj familianoj mi vojaĝos al Romo, kaj ni vizitos la tombon de la ekspapo Johano Paŭlo la dua. Mi ege estimis lin. Li estis tiu homo, kiu proklamis (deklaris) amon kaj pacon.**

Augusztusban a családommal együtt elmegyünk Rómába, és meglátogatjuk a Szent Atya II. János Pál pápa sírját. Én nagyon tiszteltem őt.

Olyan ember volt, aki a szeretetet, és a békét hirdette.

**Mia celo estas: viziti la Sanktan Landon, kie vivis mem Jezuo Kristo (ekzemple: Betlehemon, Jerusa-lemon, la Ĝardenon Getsemana ktp.**



Céлом: szeretnék eljutni a Szent-földre, és meglátogatni azokat a helyeket, ahol Jézus járt (például Jeruzsálem, Betlehem, Getszemáni kert stb.)

\*\*\*\*\*

## **E) Fišhokado**

**Mi tre ŝatas fišhoki. Antaŭ ol iri por fišhoki mi devas prepari necesajn aĵojn kaj ilojn.**

Nagyon szeretek horgászni. Mielőtt elindulok horgászni, elő kell készítenem a megfelelő eszközöket.

**Mi kontrolas la bonan staton de fišhokilo, hokoj, pezaĵoj, ŝnuretoj kaj flosaĵoj.**

Leellenőrzöm a horgászbót, a horgok, súlyok, zsinórok és úszók állapotát.

**Mi knedas paston el maizoj, tritikoj kaj keksoj. Mi kolektas tervermojn en nia ĝardeno.**

Gyurmát gyúrok kukoricából, búzából és kekszből.

**Mi kutimas ekiri aŭrore. Mi fišhokas en la akvo de proksimaj kanaloj Hamvas, Sárréti, Hortobágy, Berettyó.**

Hajnalban szoktam elindulni. A közeli Hamvas, Sárréti, Hortobágy, Berettyó csatornában szoktam horgászni.

**Starante sur la bordo mi enspiras freŝan aeron kaj aŭskultas la belegan kantadon de turdaj fragmitejbirdoj.**

A parton állva beszívom a friss levegőt és hallgatom a nádírigók gyönyörű énekét.

**Mi fišhokas apud fragmitejoj, ĉar fiŝoj malkovriĝas tie.**

Nádas mellett halászom, mert a halak ott rejtőzködnek.

**Se mi havas feliĉon, kaj mi predas sufiĉe da fiŝoj, mi kuiras el ili fiŝsupon aŭ fritas ilin.**

Ha szerencsém van, és elég halat fogok, halászlét főzök, vagy megsütöm a halakat.

\*\*\*\*\*

## **F) Pri astrologio**

**En mia libera tempo mi okupiĝas pri astrologio. Laŭ mi ĝi estas tre interesa temo. Mi legis multajn librojn pri tiu temo.**

Szabadidőmben asztrológiával foglalkozom. Nagyon érdekesnek találom, sok könyvet olvastam erről a témáról.

**Mi ŝatas fari horoskopojn de miaj familianoj kaj geamikoj, tiel mi ekscias, kiaj ili estas fakte.**

Szeretem barátaim és családtagjaim születési horoszkópját elkészíteni, és így megtudni, milyenek is ők valójában.

**La karakterojn kaj ecojn de homoj decidas la fakto, sub kiuj planedoj ili naskiĝis, kaj kie estis tiam tiuj planedoj.**

Az emberek tulajdonságait az határozza meg, hogy melyik bolygó melyik jegyben volt születésükkor. Ekzistas 10 planedoj: Suno, Luno, Merkuro, Venuso, Marso, Jupitero, Saturnuso, Uranuso, Neptunuso kaj Pluto. La Suno decidas sub kiu signo ni naskiĝis. Ĝi estas la plej grava planedo.

A 10 bolygó a következő: Nap, Hold, Merkúr, Vénusz, Mars, Jupiter, Szaturnusz, Uránusz, Neptunusz és a Plútó. A Nap határozza meg, hogy melyik jegyben születtünk. Ez a lefontosabb bolygó.

**12 signoj estas la sekvaj: Virŝafo, Taŭro, Ĝemeloj, Kancero, Leono, Virgo, Pezilo, Skorpio, Saganto, Kaprikorno, Akvoverŝanto kaj Fiŝoj.**

A 12 jegy a következő: Kos (latine: Aries), Bika (Taurus), Ikrek (Gemini), Rák (Cancer), Oroszlán (Leo), Szűz (Virgo), Mérleg (Libra), Skorpio (Scorpio), Nyilas (Sagittarius), Bak (Capricorn), Vízöntő (Aquarius) és a Halak (Pisces). **Ĉiuj signoj havas karaktajn ecojn. Ekzemple: Virŝafo estas tre energia, entreprenema. Taŭro estas trankvila kaj praktikhava. Ĝemeloj estas scivolemaj kaj ŝatas interparoladi. Kankro estas sentema kaj zorgema.**

Minden jegynek jellemző tulajdonsága van. Például: A Kos nagyon energikus, vállalkozó kedvű. A Bika gyakorlatias, nyugodt. Az Ikrek kíváncsi és szeret beszélgetni. A Rák érzékeny és gondoskodó.

**Leono estas memcerta kaj bona organizanto. Virgo estas preciza kaj kritikema. Pezilo estas vera diplomato. Skorpio ŝatas ekscii sekretojn.**

Az Oroszlán magabiztos és jó szervező. A Szűz precíz és kritikus. A Mérleg igazi diplomata. A Skorpio szereti a titkokat kinyomozni.

**Saganto ŝatas vojaĝi malproksimen kaj legi multe.**

**Kaprikorno ĝenerale preferas tradiciojn.**

A Nyilas szeret messzire utazni és sokat olvasni. A Bak általában a hagyományok híve.

**Akvoverŝanto estas la plej liberala homo. Fiŝoj estas verkistoj (írók), poetoj, pentristoj, aktoroj (színészek).**

A Vízöntő a legliberálisabb jegy. A Halak igazi művészek. **Nature krom tiuj ecoj la karaktero de iu homo konsistas el multaj aliaj kvalitoj.**

Természetesen ezen kívül még sok dolog határozza meg személyiségünket.

\*\*\*\*\*

## **G) Pri miaj vojaĝoj eksterlande**

En mia libera tempo mi kutimas rigardi televidprogramojn, aŭskulti muzikon, legi librojn. Ofte mi pasigas mian liberan tempon kun miaj amikoj.

Mi ŝatas bicikladi.

Somere mi preferas vojaĝi eksterlanden kun mia amiko. Ni vizitis jam diversajn landojn per trajno, kun dorsosakoj. Ni dormas en kampadejoj, en tendoj. Pleje plaĉis al mi Francio, kie francoj estis tre amikemaj kaj helpemaj. Parizo estas impona kun siaj Notre-Dame, a Louvre, a Champs-Elysees, Versailles.

Ni ŝatas ripozi ĉe la marbordo. La plej ekzotika vojaĝo estis vizitado de Maroko. Ni miris kulturon, kiu malsimilas, karakteron de homoj, kiu estas diversa, ne simila al

eŭropanoj. Ankaŭ kontrastoj estas malsamaj.

Ni vizitis Skandinavion somere, kiam tie estas lume dum 24 horoj. Do ni vidis tiel nomatajn blankajn noktojn.

Sekvontjare mi dezirus viziti Portugalion, kie estas diveresaj, interesaj vidindaĵoj, urboj kaj landpartoj.

\*\*\*\*\*

## H) Sub la ĉielo

De lundo ĝis vendredo mi laboras en ofico, tial mi pasigas semajnfinojn sub la ĉielo, ĝenerale sur montoj. Kompreneble mi ekskursas kun mia amiko nur printempe, somere kaj aŭtune. Tie ni pasigas nian liberan tempon varie: ni promenadas en arbaroj, ripozas, sunumas, rigardas muzeojn kaj kuiras bongustajn manĝaĵojn sub la ĉielo. Ni dormas en tendoj, ĉar tiu tranoktejo estas malmultekosta (malkara). Laŭ mia opinio dormo en tendoj havas specialan ŝatindan atmosferon.

Ofte mi partoprenas sportekskursojn, kiujn organizas la Naturamika Asocio. Tiam mi iras po 20-100 kilometroj. Tio estas laciga sporto, sed mi ŝatas ĝin. Mia amiko ŝatas ripozi ĉe la bordoj de riveroj aŭ lagoj. Lia hobbio estas fiŝhokado.

\*\*\*\*\*

## I) Varia libera tempo

Mia plej favorata ŝatokupo estas legado de libroj. Mi preferas hungarajn verkistojn Mikszáth, Gárdonyi, Móricz, Kosztolányi kaj Ör-

kény. Miaj favorataj romanoj estas „Nero, la sanga poeto” de Kosztolányi, „Steloj de Eger” de Gárdonyi kaj „Estu bona ĝismorte” de Móricz. Krom la hungaraj verkistoj mi preferas rusajn kaj hungarajn verkistojn: Dostojevskij, Tolstoj, Stendhal, Flaubert kaj Zola. Precipe mi ŝatas la romanojn „Fratoj Karamazov” de Dostojevskij, „Milito kaj paco”, „Anna Karenina” de Tolstoj, „Ruĝa kaj nigra” de Stendhal, „Sinjorino Bovary” kaj „Germinal” de Zola.

En mia libera tempo ofte mi vizitas kinejon kaj Teatron Csokonai. Mi preferas hungarajn, anglajn kaj francajn filmojn. Mia favorata filmreĝisoro estas István Szabó. Mi tre ŝatas rigardi liajn filmojn. Precipe mi ŝatas liajn filmojn „La saporo de sunlumo” kaj „Mefisto”. Tre plaĉas al mi la filmoj de Tarkovskij, Beson kaj Pasolini.

Sisteme mi vizitas la prezentadojn de Teatro Csokonai. Mi ŝatas rigardi kaj modernajn hungarajn dramojn, kaj klasikaĵojn (inter aliaj komediojn). Mia ŝatata reĝisoro estas István Pinczés.

Mi estas instruisto, kaj en someraj, aŭtunaj kaj vintraj ferioj mi ekskursas al la montoj kun miaj familianoj. Ni preferas la montojn Mátra kaj Bükk. Ĝenerale ni veturas per aŭtobuso kaj trajno. Ni ŝatas promenadi en arbaroj. La beleco de arbaroj, silento, bonodoro kaj riĉaj koloroj trankviligas min. En arbaroj ofte ni vidas birdojn (akcipitrojn, pigojn, kakulojn, turtojn, korvojn, strigojn) kaj sovaĝbestojn (aprojn,

kapreolojn, vulpojn, cervojn, leporojn. Ni tre ŝatas la naturon. Sabate kaj dimanĉe mi promenadas kun miaj familianoj en nia urbo. Vespere kun miaj gefiloj kaj mia edzino mi aŭskultas muzikon, rigardas televidprogramojn, kaj interparoladas pri diversaj interesaj temoj.

\*\*\*\*\*

## *Egyéb kérdések és válaszok*

\*\*\*\*\*

– **Kiu tago estas hodiaŭ?**  
Milyen nap van ma?  
– Hodiaŭ estas la deka de julio dumil ses.  
Ma 2006. július 10-e van.  
– **Kia estas la vetero?**  
Nun estas somero. La vetero estas bona. La suno brilas. La ĉielo estas helblua, ne pluvas, ne blovas.  
Most nyár van. Jó az idő. A nap süt. Az ég világoskék, nem esik, nem fúj a szél.  
– **Je kioma horo vi alvenis al via ekzameno?**  
Hány órákor érkezett meg a vizsgára?  
– Mi alvenis al mia ekzameno je la naŭa horo.  
Kilenc órákor érkeztem meg a vizsgámra.  
– **Kioma horo estas nun?**  
Hány óra van most?  
– Bedaŭrinde mi ne povas diri, ĉar mi ne surhavas brakhorloĝon. Mi kunportas poŝtelefonon, kiu montras

la tempon. (Nun estas la naŭa horo kaj dek minutoj.)  
Sajnos nem tudom megmondani, mert nem hordok karórát. Mobiltelefonom van, és az mutatja az időt. (Most kilenc óra tíz perc van.)  
– **Kiujn vestaĵojn vi portas nun?**  
Milyen ruhát visel most!  
– Nun mi portas (surhavas) blankan ĉemizon (bluzon), nigran kravaton, nigran pantalonon (jupon) kaj nigrajn ŝuojn (sandalojn).  
Most fehér inget (blúzt), fekete nyakkendőt, fekete nadrágot (szoknyát) és fekete cipőt (szandált) viselek.  
– **Kion vi kutimas helpi al viaj gepatroj?**  
Mit szokott segíteni a szüleinek?  
– Mi helpas polvosuĉi, lavi telerojn, kuiri, friti, baki, rosti, aĉeti diversajn varojn en vendejoj, akvumi nian herbejon (ĝardenon), tondi herbojn. Segítek porszívózni, mosogatni, főzni, sütni, különböző árukat vásárolni az üzletekben, locsolni a fűvet (a kertet), fűvet vágni.  
– **Kial vi lernas Esperanton?**  
Miért tanul eszperantóul?  
– Oni diras, ke Esperanto estas facila, simpla kaj logika lingvo. Laŭ mia opinio tio estas vera, tamen mi devis (devas) lerni ĝin tre multe kaj diligente. Oni uzas Esperanton por la internacia komunikado: oni povas korespondi, vojaĝi pere de tiu utila lingvo. Se mi havos pli multe da libera tempo, ankaŭ mi komencos korespondi, ĉar somere mi volus vojaĝi al Italio, kaj interamikiĝi kun esperantistoj.  
Azt mondják, hogy az eszperantó könnyű, egyszerű és logikus nyelv.



Véleményem szerint ez igaz, mégis nagyon sokat és szorgalmasan kellett (kell) tanulnom. Az eszperantót a nemzetközi kommunikációban használják: segítségével lehet levelezni és utazni. Ha több szabadidőm lesz, én is elkezdek levelezni, mert nyáron szeretnék Olaszországba utazni és eszperantistákkal barátkozni.

– **Kiujn televidprogramojn vi ŝatas rigardi?**

Milyen tévéműsorokat szeret nézni?

– **Ĉu vi estas blondul(in)o?**

Ön szőke?

– Ne, mi ne estas blondul(in)o, mi estas brunul(in)o. [Jes, mi estas blondul(in)o.]

Nem, nem vagyok szőke (hajú), barna (hajú) vagyok. [Igen, szőke vagyok.]

– **Kion vi faros ĉi-somere?**

Mit csinál idén nyáron?

– Ĉi-somere ni veturos al la lago Balatono, kie ni sunumos, ripozos, naĝos kaj banos nin. Ni pasigos tie du semajnojn.

Idén nyáron a Balatonra utazunk, ahol napozunk, pihenünk, úszunk, fürdünk. Két hetet töltünk el ott.

– **Kion vi matenmanĝis?**

Mit reggelizett?

– Mi matenmanĝis panon kun butero kaj salamo. Mi trinkis teon kun citrono.

Mit reggelizett?

Vajas kenyeret szalámival, és citromos teát ittam.

– **Ĉu vi ŝatas manĝi hungarecajn manĝaĵojn?**

Szereti a magyaros ételeket?

– Jes, mi ŝatas manĝi fiŝsupon, paprikitan kokinaĵon, paprikitan terpomaĵon kun kolbaso, patkukojn

kun kazeo, farĉitajn brasikojn, gulaŝsupon kaj paprikitan stufitan porkaĵon (hungare oni diras: „pörkölt”). Mi scias, ke la hungara kuirarto (kuirado) estas tro grasa, spicita, do ili ne estas utilaj por nia organismo.

Igen, szeretem a halászlét, paprikás csirkét, paprikás krumplit kolbásszal, túrós palacsintát, töltött káposztát, gulyáslevest és pörköltet. Tudom, hogy a magyaros ételek túlságosan zsírosak, fűszeresek, tehát szervezünk számára károsak.

– **Kiun sezone vi ŝatas? Kial?**

Melyik évszakot szereti? Miért?

a) Mi ŝatas printempon, ĉar tiam la naturo renoviĝas, renaskiĝas. Marte kaj aprile arboj iĝas verdetaĵ, floroj ekfloras. Mia ŝatata floro estas violo. Szeretem a tavaszt, mert a természet megújul, újjászületik. Márciusban és áprilisban a fák kizöldülnek. A virágok elkezdenek virágozni. Kedvenc virágom az ibolya.

b) Mia ŝatata sezono de la jaro estas la somero. Tiam mi povas ripozi dum mia libertempo. Ĝenerale ni vojaĝas multe, ni vizitas eksterlandon, laboras en nia ĝardeno, kie mi sunumas kaj interparolas kun miaj familianoj kaj geamikoj pri diversaj temoj.

Kedvenc évszacom a nyár. Akkor szabadságon vagyok és pihenhetek, külföldre utazhatok, dolgozom a kertünkben, ahol napozok, és érdekes témákról beszélgetek a családtagjaimmal és a barátaimmal.

\*\*\*\*\*

## A) „Inter geamikoj”

La kanalo RTL (Ro-to-lo) prezentas ĉiu-labortage vespere sian telefilmserion "Inter geamikoj". Tiu serio temas pri familioj Berényi, Kertész, Szilágyi kaj aliaj, kiuj loĝas en komuna loĝdomo en Budapeŝto. La filmserio temas pri ĉiutagaj familaj aferoj, problemoj, amo, malamo, junuloj, maljunuloj, do pri nia ĉiutaga vivo. Precipe mi ŝatas ĝian belegan, melodian muzikon. La serio estas ŝanĝema. Kelkaj rolantoj malaperis, aliaj aperis dum tri-kvar jaroj. Oni diras, ke tiun serion rigardas plej multe da aspektantoj.

Miklós Berényi kaj András Berényi oni vartis, edukis en orfejo. Nun Miklós havas kaŝtrinkejon, li estas lerta entreprenisto. Li havas tre multe da konfliktoj. Ankaŭ lia edzino estas orfino. Ili interkonatiĝis en orfejo (árvaház). Nóra estas sincera, pozitiv-pensema. Ili adoptis (örökbe fogadtak) orfon. Lia nomo estas Tóni Egresi. Li soifas honoron kaj amon (vágyik az elismerésre és szeretetre), tamen li ŝajnas iomete malŝatinda. malica (rosszindulatúnak tűnik). András Berényi estas konscienca, fidele, deca, respektema, honesta (lelkiismeretes, hűséges, udvarias, becsületes). Li interkonatiĝis kun sia nuna edzino Zsuzsa en orfejo. Ili havas tri gefilojn. Klaudia Berényi estas la bofratino de Miklós kaj András. Ŝia edzo estis Zoltán Berényi, kiu mortis. Ŝi estas penrezista (szívós). Ŝi volas vivi altnivele, kaj ŝi faras ĉion por atingi

tiun nivelon. Krome en la filmoj rolas László Novák, kiu havas enpoŝtigan entreprenon. Vili Kertész kaj onklino Magdi estas geedzoj. La onklino Magdi estas zorgantino (kuratorino) (gondnok), kiu defendas siajn gefilojn kiel tigrino (anyatigrisként védi gyermekeit). Zsolt Bartha kaj Géza Kertész al mi estas malsimpatiaj, ĉar ili indas krimagi (falsi monon, rabi homojn, ŝteli) (bűnözésre, pénzha-misításra, emberrablásra, lopásra haj-lamosak). Ili sidis en prizono (börtön) kelkajn monatojn, jarojn. Tiu filmserio tre plaĉas al mi.

\*\*\*\*\*

## B) „Amu min nun!”

Mi tre ŝatas rigardi teleserion "Amu min nun!" Precipe plaĉas al mi ĝia orelkaresa, melodia muziko. La ĉefrolantoj de la filmo estas familianoj Kondrád kaj Pintér en Budapeŝto. János Kondrád havas sukcesplenan transportan entreprenon. Lia edzino, Melinda, gvidas antikvaĵmagazenon. Melinda ĝuas tiun sendanĝeron kaj riĉecon, kiun donas al ŝi sia edzo. Tamen ŝi ekamas alian viron. Tiu familio havas filinon, kiu estas Aleksa. Ŝi studas kaj iĝos veterinarino. La familianoj Pintér vivas en pli modestaj vivcirkonstancoj. Ilia meblofabriko bankrotas. Pro tio la famaliestro Tibor drinkas multe. Lia edzino dezirus helpi kaj evoluigi la fabrikon. Ili havas du filojn. Ili estas Tibor kaj Zoltán.

Tibor laboras en la familia entrepreno, Zoltán estas soldato.

La anoj de du familioj konas unu la alian jam antaŭlonge. En siaj junaj jaroj János Konrád kaj Ilona Pintér (hungare: Pintér Tiborné Ica) amis unu la alian, tamen ili disiris.

Post 20 jaroj ili renkontiĝis ĉe la Balatono, kie gejunuloj, Tibor kaj Alexa ekamis unu la alian. Aleksa havas fianĉon, tamen ŝi lasis lin pro Tibor.

La filmserio nun temas pri tiuj problemoj, kiujn devas solvi du gejunuloj por komenci sian novan vivon. Kompreneble en la filmoj oni montras la amvivon de aliaj familianoj. Tiu filmserio tre plaĉas al mi.

\*\*\*\*\*

### **C) Tranaĝado de la Balatono**

En ĉiu jaro oni organizas la tranaĝadon de la Balatono inter la urboj Balatonfüred kaj Tihany. Tiun aranĝon apogas iu poŝtelefona firmao. Ankaŭ mi partoprenas en tiu konkuro.

Minden évben megrendezik a Balatonon átúszását Balatonfüred és Tihany között. Ezt a rendezvényt valamelyik mobilszolgáltató cég támogatja. Én is részt veszek ezen a versenyen.

La tranaĝadon organizas la Hungara Maratona Klubo. La distanco estas tri komo ses kilometroj. La loko de la ekiro estas sur la strando Póbio apud la

hotelo Füred, kaj la finiŝo estas la strando apud la haveno Tihany.

A sportrendezvényt a Magyar Marathon Klub szervezi. A versenytáv 3,6 km. A rajt a Füred Hotel melletti POBÍÓ strand, a cél pedig a tihanyi kikötő melletti strand.

**Kiuj atingas la finiŝon, tiuj ricevas donacon: T-ĉemizojn kun emblemoj de la konkurso. Tie naĝas diversaj aĝuloj - de ok- ĝis okdek jaruloj.**

Minden célba érkező a verseny emblémájával ellátott pólót kap ajándékba. Az úszók életkora 6 évestől a 80 évesig terjed.

**La sendanĝeron de naĝuloj certigas ŝipetoj, motorboatoj kaj en la aero helokopteroj.**

Az úszók biztonságára a hajók, motorcsónakok és fent helikopterek vigyáznak.

**Kiam la naĝantoj atingas la finiŝon, oni donas al ili refreŝigaĵojn kaj ĉokoladon, por ke ili povu rehavi energion.**

Célba érkezéskor a résztvevők frissítőket és csokit kapnak az elvesztett energia pótlására.

**Tranaĝi la Balatonon postulas tre multe de forto, tamen ĝia plenumado kaŭzas eksterordinaran ĝojon, kaj ĉiu povas kredi, ke ĉio povas esti realigebla.**

A Balaton átúszása nagy erőpróba, azonban a teljesítése rendkívüli örömet okoz, s elhiszi az ember, hogy minden lehetséges.

\*\*\*\*\*

## D) Korpfortigo

Kiam mi havas liberan tempon, ĝenerale kvar-kvin foje semajne, mi vizitas trejnejon. Mi komencis trejni antaŭ du jaroj, ĉar tre ekplaĉis al mi la korpfortiga sporto. Mi fortigas la muskolojn (izom) de miaj brusto (mell), bicepsoj, tricepsoj ŝultroj (vállak), spino (hát), ventro (has), femuroj (comb), subbrakoj (alkar). Diversaj ekzercoj formas la muskolojn de diversaj korpopartoj. Dume mi devas nutri min per specialaj manĝaĵoj, tablojdoj.

## E) Pri mia hobbio (Bestoj)

Mi tre ŝatas bestojn. Mi havas du juveltestudojn kun ruĝaj oreletoj (ékszer teknős). Ili estas pigraj, amikemaj, sed foje-foje timemaj. Mi ricevis ilin, kiam mi havis 16 jarojn. Tiam mi volis havi papagojn, sed laŭ la opinio de mia patro, ili estas tre laŭtaj birdoj. Miaj juveltestudoj tre ŝatas manĝi sekigitajn pulojn (száritott bolhákát), kokinhepatojn, fiŝetojn kaj laktukon.

Sufiĉas zorgi pri ili nur unufoje tage, kaj mi devas ŝanĝi la akvon po 3-4 tagoj.

Iam, kiam ili promenis en nia ĉambro, unu el ili malkaŝis, kaj mi trovis ĝin malantaŭ la ŝranko nur post du tagoj. Je feliĉo ĝi ne malsaniĝis, nur iomete sekiĝis. De tiu tempo mi ne promenigas ilin en nia ĉambro.

\*\*\*\*\*

# A vizsga második része

\*\*\*\*\*

## *Képleírás*

\*\*\*\*\*





### Bevezetés

1. Mia bildo temas pri naturo (bestoj, floroj, ekskurso, vojaĝo, kuirado, libera tempo, somerumado, ripozo).
2. Tiu bildo estis fotita vintre: mi vidas belegan panoramon kun neĝo.
3. Tiu bildo temas pri diversaj sportbranĉoj (futbalo, kuro, bokso, manpilkado, korbopilkado, flugpilkado, teniso, tabloteniso).
4. Tiun bildon oni faris somere. Mi vidas, ke la vetero estas bona, la suno brilas.
5. Sur la bildo mi vidas kelkajn personojn (gevirojn, geknabojn, gesinjorojn).
6. Sur la foto estas videblaj kvin gesinjoroj (geknaboj).
7. Sur la bildo videblas belega panoramo de iu urbo.
8. Sur la unua bildo videblas granda, alta konstruaĵo kun multaj fenestroj.
9. Verŝajne tiun bildon fotis ekskursanto el tiu grupo, kiu videblas centre.
10. Tiu foto tre plaĉas al mi, ĉar ĝi rememoras min pri mia vojaĝo al Grekio.

\*\*\*\*\*

### Időjárás

1. La vetero estas bona. Sur la ĉielo ne estas nuboj. La suno brilas.
2. La ĉielo estas kovrita de nuboj. La ĉielo estas griza kaj blanka.
3. La suno ne brilas, sed estas varme. Mi pensas, ĉar la homoj portas leĝerajn, somerajn vestaĵojn.

4. Mi ne vidas la sunon, tamen laŭ mia opinio la suno brilas, ĉar mi vidas ombrojn.
5. La temperaturo povas esti ĉirkaŭ dudek gradoj.
6. Mi supozas, ke estas malvarme, ĉar la homoj portas vintrajn vestaĵojn.
7. Sur la bildo ne neĝas, ne pluvas, ne blovas.
8. Estas vintro. Vintre frostas kaj estas malvarme.
9. Laŭ mia opinio en ombro estas ĉirkaŭ 35 gradoj, sed sub la suno estas minimume 50 gradoj.
10. La ĉielo estas (mal)helblua.

\*\*\*\*\*

### Színek

1. La aŭtomobilo estas ruĝa.
2. La arboj estas verdaj kaj brunaj.
3. La muroj estas blankaj.
4. La vestaĵo de la virino estas malhelgriza kaj viola.
5. La tegmento de la domo estas rozkolora.
6. La pantalono de la knabo estas nigra.
7. La ĉielo estas helblua.
8. La sinjorino portas violan robon.
9. La fraŭlino surhavas citronflavan kompletan kaj oranĝflavajn sandalojn.
10. La floroj estas multkoloraj (buntaj).

\*\*\*\*\*

### Milyen ruhát visel?

1. Tiu sinjoro portas (surhavas) nigran kompletan, flavan kravaton kun ruĝaj makuletoj. Li surhavas nigrajn ŝtrumpetojn, kaj nigrajn ŝuojn.
2. La sinjorino surhavas somerajn, leĝerajn vestaĵojn.

3. Estas somero. Sur la marbordo la turistoj portas banvestojn (virinoj surhavas bikiniojn kaj bankostumojn, viroj portas bankalsonojn).
4. La fraŭlino portas nigran robon kaj nigrajn ŝuojn.
5. Verŝajne nun estas vintro, ĉar la homoj portas vintrajn vestaĵojn. Ekzemple tiu sinjoro surhavas brunan palton (surtuton), grizan pantalonon kaj nigrajn botojn.
6. Sur la bildo la geviroj portas diverskolorajn kompletojn. Eble ne ili partoprenas en solenaĵo (konferenco, kunveno, festo).
7. Tiu fraŭlino portas blankan ŝorton. Somere ankaŭ mi ŝatas porti ŝortojn. Oni diras, ke ŝorto sidas bone nur al tiuj, kiuj havas bonan, maldikan (sveltan) staturon.
8. Tiu viro portas nigran pantalonon. En mia libera tempo mi ŝtebas pantalonojn kaj jupejn. Laŭ mia opinio tiu pantalone estas laŭmoda.
9. Somere oni portas leĝerajn vestaĵojn, ĉar la vetero estas varma.
10. Vintre oni portas varmajn, vintrajn vestaĵojn, ĉar la vetero estas malvarma: frostas, neĝas estas nebulo, blovas.

\*\*\*\*\*

#### **Ki (mi) hol helyezkedik el?**

1. Antaŭ la domo estas florgardeno.
2. Malantaŭ la domo estas granda ĝardeno.
3. Antaŭe la geviroj interparoladas.
4. Malantaŭe estas altaj montoj.
5. Dekstre troviĝas alta, flava domo, eble ĝi estas hotelo.

6. Maldekstre staras alta, verda arbo.
7. Centre (meze) de la bildo staras grupo da turistoj.
8. En la fono (fore) videblas alta(j) montpinto(j) kun neĝo.
9. Inter la viroj staras knabo.
10. Ili staras unu apud la alia.
11. Li staras dorse al mi.
12. Proksime al la domo videblas ĝardeno. Malproksime de la domo staras verda aŭto.
13. Ĉe la tablo (ĉirkaŭ la tablo) sidas familianoj.
14. Sur la tablo estas glasoj da vino, boteloj kaj manĝaĵoj.
15. Super la tablo pendas lustro.
16. Kontraŭ la patrino staras patro.
17. En la domo estas diversaj ĉambroj kaj ejoj (banĉambro, antaŭĉambro, koridoro, laborĉambro, dormoĉambro, necesejo, manĝaĵkambro, tagĉambro, manĝoĉambro, kuirejo, infanĉambro).

\*\*\*\*\*

#### **Mi van az asztalon?**

1. Sur la tablo estas blanka tablotuko. Laŭ mi tiu tablotuko estas pli blanka ol neĝo.
2. Sur la tablo estas forketoj, tranĉiloj, kuleroj, teleroj, tasoj, subtasoj, kruĉo, boteloj, supujo, salujo, piprujo, mustardujo, spicujo, sukerujo, panujo, buŝtukoj, kandeloj.
3. Tiu viro ĵus prenas la glason da vino, kaj li volus trinki.
4. La glasoj estas malplenaj, do sur la tablo estas glasoj de vino, ne glasoj da vino.

\*\*\*\*\*



### **Cselekvések**

1. La gastoj sidas unu apud la alia ĉe tabloj sur seĝoj.
2. Ili interparoladas pri diversaj temoj. Mi pensas, ke ili konversacias pri la manĝaĵoj, kiuj estas sur la tablo.
3. Tiu viro iras preter la domo.
4. La gastoj trinkas bieron kaj manĝas porkaĵon kun terpomaĵo.
5. La geknaboj aŭskultas muzikon. Aliaj ludas per diversaj ludiloj.
6. Sur la marbordo turistoj sunumas, ripozas, interparoladas pri diversaj temoj, legas librojn, ĵurnalojn, gazetojn, trinkas malvarman kolaon.
7. Sur la marbordo turistoj futbalas (manpilkas, kuras, pilkludas, korbopilkas, sunumas, flugpilkas, promenadas).
8. En la akvo turistoj baniĝas (banas sin), naĝas, sunumas, kuŝas sur aermatracoj kaj sunumas.
9. Kelkaj homoj pilkludas en la maro, aliaj futbalas sur la sablo de la marbordo.
10. Tiu sinjoro manĝas bananon.

\*\*\*\*\*

### **Milyenek az emberek?**

1. Tiu sinjorino, kiu staras maldekstre, estas maldika, svelta, simpatia kaj belaspekta.
2. Ŝi estas bela, eleganta kaj juna.
3. Laŭ mia opinio la viro havas ĉirkaŭ 60 jarojn., sed li aspektas pli juna.
4. La viro ŝajnas laca, senenergia, senforta.
5. Li estas alta, senharara. Li estas senharulo.
6. Li estas brunulo (blondulo).

7. Ŝi portas longajn, blondajn harojn (mallongan brunan hararon).
8. Ŝi portas okulvitrojn (brakhorloĝon, orelringojn, orelopediaĵojn, kolĉeneton, brakĉeneton, braceleton).
9. Tiu viro ne estas sola, ĉar nun li interparolas kun siaj familianoj (kun du virinoj).
10. Laŭ mia opinio estas tre interesa afero, ke la fraŭlo kaj la fraŭlino amas unu la alian, tamen ili ne portas gefianĉajn aŭ geedziĝajn ringojn.

\*\*\*\*\*

### **Fák, erdő**

1. La arbofolioj estas verdaj, do estas somero.
2. La branĉoj de la arboj estas kovritaj de neĝo, do estas vintro.
3. La arbofoliaro estas diverskolora (ruĝa, flaveta, verdeta, rozkolora), tio signifas, ke estas aŭtuno.
4. Sur la bildo mi vidas kelkajn altajn arbojn.
5. La branĉoj de la arboj estas brunaj.
6. La arbaro estas malgranda, do tio estas arbareto.
7. Sur la branĉoj de la arboj mi ne vidas birdojn.
8. Sub la arbo(j) en ombro(j) sidadi estas tre agrable.

\*\*\*\*\*

### **Asszociációk**

1. Laŭ mia opinio tiu viro havas ĉirkaŭ 30 jarojn.
2. Tiu foto similas al mia bildo, kiun mi faris ĉe la itala maro en 2003.
3. Laŭ mi tiu infano similas al mia filo. Iliaj vizaĝoj estas rondaj, kaj ambaŭ ili havas bluajn okulojn.

- Ankaŭ mia filo estas alta, maldika kaj gaja.
4. Mi pensas, ke tiu bildo estis fotita en Italio.
  5. Tiu foto plaĉas al mi, ĉar ĝiaj koloroj estas buntaj, impresmaj, gajaj.
  6. Mi opinias, ke la fraŭlino plaĉas al la fraŭlo, ĉar li prenas la manon de la fraŭlino.
  7. Somere ripozi sur la marbordo estas tre agrable. Pasintjare ankaŭ mi kaj miaj familianoj somerumis ĉe la maro en urbo Rimini en Italio. Tie ni pasigis neforgeseblajn tagojn.
  8. Ankaŭ mi havas ĝardenon, sed ĝi estas pli malgranda, kiun mi vidas sur la bildo.
  9. Tiu fraŭlino surhavas ŝorton, pro tio mi pensas, ke estas somero. Somere oni preferas ŝortojn al pantalonejo.
  10. Laŭ mia opinio tiu sinjoro fartas tre bone, ĉar lia vizaĝo estas (ŝajnas) gaja kaj feliĉa.
- \*\*\*\*\*

### Általános kifejezések

1. Mi pensas, ke...  
Azt gondolom, hogy...
  2. Mi opinias...  
Úgy vélem...
  3. Laŭ mi...  
Szerintem...
  4. Laŭ mia opinio...  
Véleményem szerint...
  5. Mi ne scias precize, kio estas tio.  
Nem tudom pontosan, mi ez.
  6. Mi ne scias, kio estas en ĝi.  
Nem tudom mi van benne.
  7. La bildo tre plaĉas al mi.  
A kép nagyon tetszik nekem.
- \*\*\*\*\*

### A ház teteje

1. La domo havas ruĝan tegmenton.  
A háznak piros teteje van.
2. La tegmentoj estas kovritaj de neĝo.  
A tetőket hó borítja.
3. Sur la tegmento estas fumtuboj.  
A háztetőn kémények vannak.
4. Tiuj ne funkcias, ĉar sur la bildo estas somero aŭ printempo.  
Azok nem működnek, mert a képen nyár, vagy tavasz van.
5. Tiuj funkcias, ĉar sur la bildo estas vintro.  
Azok működnek, mert a képen tél van.

\*\*\*\*\*

### 1. ÉTTEREMBEN (EN RESTORACIO)

Mia bildo temas pri restoracio, manĝaĵoj kaj manĝado. La foto estas tre impresma. Meze staras eleganta kelnero; videblas, ke post kelkaj sekundoj li verŝos drinkaĵon. Li diras ion, eble li demandas ion. Li ridetas. Maldekstre ĉe la tablo sidas sinjoro, vid' al vide sidas sinjorino. Ĉu ili estas geedzoj? Mi ne scias. La viro portas elegantan kompleton. En la dekstra mano de la viro estas tranĉilo. Li tenas en sia maldekstra mano forketon. Antaŭ li sur la tablo estas telero kun manĝaĵo. Dekstre sidas ĉarma, juna, svelta sinjorino. Ŝi estas blondulino. Ŝi ridetas. Ŝi portas oran kolĉeneton, braceleton. Eble ili festas la nomtagon de la virino. En ŝia dekstra mano ŝi tenas glason da ĉampano aŭ vino. Sur la tablo kuŝas blanka tablotuko. Sur la tablo estas du teleroj kun

mangĝaĵoj. Mi vidas forketojn, tranĉilojn, kulerojn, supujon, mustardujon, sukerujon kaj panujon. En la fono du geviroj mangĝas ion. Malantaŭe estas granda pentraĵo, sed mi ne vidas, pri kio ĝi temas.

\*\*\*\*\*

## **2. BÜFÉBEN (EN BUFEDO)**

Sur mia foto estas restoracio. Antaŭ la vendotablo staras kvar geviroj. Eble ili volus elekti diversajn mangĝaĵojn. Ili staras dorse. Maldekstre staras du viroj, dekstre staras du virinoj. Maldekstre unu el viroj portas okulvitrojn. La viroj surhavas nigrajn kompletojn. Malantaŭ sur la bretoj staras diversaj alkoholaĵoj, boteloj, drinkaĵoj. Sur la vendotablo staras tasoj, glasoj. Dekstre antaŭe estas diversaj mangĝaĵoj. Ŝajnas al mi, ke tiuj mangĝaĵoj devenas el la franca kuirarto. Ili estas ĉefe salatoj. Ili estas en diversaj ujoj.

Malantaŭe mi vidas servistinon, kiu servas du virinojn. Ili staras dorse al mi. Ili surhavas nigrajn pantalonojn. Unu el ili portas flavan puloveron, la dua surhavas ruĝan puloveron. Ambaŭ ili estas blondulinoj.

\*\*\*\*\*

## **3. KARÁCSONY (KRISTNASKO)**

Oni scias, ke la Kristnasko estas unu el plej grandaj festoj en Hungario. Mia elektita bildo temas pri tiu granda festo. Meze staras bele ornamita kristnaskarbo. Maldekstre

sidas patrino kun sia filo, kaj ŝi tenas en sia mano ion. Sur la kapo de la patrino estas krono farita el kolorita papero. Ŝi ridetas, ĉar ŝi estas tre feliĉa. Ŝi portas nigrajn vestaĵojn. Ŝia kolo estas ĉirkaŭata per ruĝa tuko (ŝalo).

La patro estas dekstre kun sia pli aĝa filo. Eble li havas ses jarojn. La patro tenas en sia mano ornamitan donacpakaĵon. Sur la planko kuŝas bela tapiŝo. En la fono estas ŝtuparo. Sur la muroj pendas bildoj. Sur la kapo de la patro estas krono el kolorita papero. Mi ne scias, kion simbolas tio.

\*\*\*\*\*

## **4. AZ UTCÁN (EN LA STRATO)**

Mia bildo temas pri trafiko. Sur la strato estas granda trafiko. Kelkaj aŭtoj haltas, aliaj iras. La aŭtoj estas diverskoloraj: ruĝaj, bluaj, verdaj. Jen estas viro, kiu surhavas nigran kompleton, li filmas. Eble li estas turisto, eksterlandano. Apud li estas viro, kiu portas nigran mantelon, grizan pantalonon. En la strato iras kaj promenadas multaj piedirantoj. Mi vidas biciklon. La foto estis fotita en eksterlando, eble en Germanio, ĉar mi vidas germanlingvajn surskribojn. Tiu parto de la urbo estas historia parto. Sur la alia flanko de la strato troviĝas parkejo. Tion signifas tabulo kun granda litero „po”. Tio estas internacia signo de parkejo.

\*\*\*\*\*

## **5. REPŬLŬTĚREN (EN AEROPORTO)**

Mia foto temas pri interparolado inter gejunuloj en aeroporto aŭ en vojaĝoficejo. Oficistino montras al junulo iun libron. Verŝajne ĝi estas horaro de aŭtobusoj aŭ flugmaŝinoj. La viro demetis siajn okulvitrojn, kaj tenas ilin en sia mano. Li portas blankan ĉemizon, grizan zonan kaj bluan-grizan pantalonon. Li portas lipharojn. Li tenas sakon en sia dekstra mano.

La junulino estas blonda (ŝi estas blondulino), kaj ŝi surhavas tukon (ŝalon) sur sia kolo; ŝi portas nigran puloveron kun ruĝa poŝtuko. La poŝtuko estas en ŝia supra poŝo. Ŝi ridetas kaj estas gaja.

\*\*\*\*\*

## **5. SZŐRAKOZÁS EGY ĚTTEREMBEN (AMUZIĜO EN RESTORACIO)**

La temo de mia elektita bildo estas amuziĝo en restoracio aŭ en drinkejo. Mi vidas du virojn kaj du virinojn, sume kvar gevirojn. Sur la vendotablo estas tri glasoj da biero. Ne, unu el glasoj estas glaso de biero, do ĝi estas malplena. (Mi vidas du glasojn da biero kaj glason de biero.) La fono estas malluma. Maldekstre la fraŭlino rakontas ion al siaj geamikoj, kiuj atentis ŝin. Ili ridetas. Verŝajne la historio, kiun ŝi rakontas estas tre interesa kaj gaja, tial ili ridetas.

\*\*\*\*\*

## **7. A MEZŐN (SUR LA KAMPO)**

Sur la bildo mi vidas belegan sezonon de la jaro, la someron. Diversaj geviroj kunvenis por amuziĝi, trinki, manĝi, ripozi kaj interparoladi. Sur la herbejo estas diversaj littukoj, kovriloj, kaj sur ili sidas gesinjoroj. Ili portas ĝenerale leĝerajn vestaĵojn, kiuj taŭgas por ekskursi sub la ĉielo. Mi vidas sunokulvitrojn kaj ĉapelon kontraŭ la suno. Sur la tablo estas diversaj trinkaĵoj kaj manĝaĵoj. Malantaŭe estas tablo, kie sidas geviroj. Ili trinkas kaj interparolas. Verŝajne ili fartas tre bone.

\*\*\*\*\*

## **8. SĚTA (PROMENO)**

La foto temas pri promenado, naturo. Sur la bildo mi vidas junulon kaj junulinon (gejunulojn). La juna viro surhavas bluan ĝinson, bluan ĉemizon, brunan mantelon kaj nigrajn ŝuojn. Li portas grandan pakajon. La juna virino surhavas ŝorton, bluan bluzon kaj nigrajn duonŝuojn. Ŝi estas blondulino. Verŝajne ili amas unu la alian. Ili estas simpatiaj, gajaj, karaj, feliĉaj, altaj, sveltaj. La vetero estas bona, sur la ĉielo ne estas nuboj, ĝi estas helblua. La suno brilas. La temperaturo estas ĉirkaŭ 30 gradoj. Malantaŭe videblas altaj bluaj montoj kun neĝo sur la montpintoj. La montoj estas kovritaj de arbaroj.



Ĉe kelkaj montpintoj troviĝas  
dometoj kun malgrandaj ĝardenoj.

\*\*\*\*\*

### A) Sportcsarnok

*Sportcentrum, sok fiatal és idős ember (sportolók), labdáznak, teniszeznek*

**Sur la bildo estas videbla  
sporthalo.**

A képen egy sportcsarnok látható  
**Ankaŭ tenisejoj estas en ĝi.** Teniszpályák is vannak.

**Mi vidas multe da homoj sur la bildo.**

Sok ember látok a képen.

**Ili estas mezaĝaj plenkreskuloj kaj infanoj.**

Középkorú felnőttek és gyerekek.

**La homoj estas vestitaj en sportaj vestoj.**

Az emberek sportruhát viselnek.

**Ili surhavas sportajn ŝuojn.**

Sportcipőjük van.

**Ĉiu homo sportas.**

Mindegyik ember sportol.

**Ili pilkludas, kuras, saltadas kaj ludas tenison.**

Labdáznak, futnak, ugrálnak és teniszeznek.

**La knabeto ĵetas pilkon al knabino.**

A kisfiú labdát dob egy lánynak.

**Laŭ mi, ili fartas bone, ĉar la sporto helpas resti sana (ĝi estas sana agado).**

Szerintem jól érzik magukat, mert a sport segít, hogy egészségesek maradjunk (az egy egészséges tevékenység).

**La sporthalo situas ekster la urbo.**

A sportcsarnok a városon kívül fekszik.

**Oni povas glitumi sur la glaciejo.**  
Lehet korcsolyázni a jégpályán.

\*\*\*\*\*

### B) Focipálya

*Futballpálya és mögötte erdő*

**Sur la bildo estas videbla  
futbalejo.** A képen egy focipálya látható.

**Sur la bildo mi vidas multe da homoj.**

Sok embert látok a képen.

**Ili estas mezaĝaj plenkreskuloj kaj infanoj.**

Középkorú felnőttek és gyerekek.

**La homoj surhavas sportvestojn.**

Az emberek sportruhát viselnek.

**Ili surhavas sportajn ŝuojn.**

Sportcipőjük van.

**Tiuj homoj estas futbalistoj.**

Ezek az emberek futballisták.

**Ili futbalas (pilkludas, kuras kaj saltadas).**

Futballoznak (labdáznak, futnak és ugrálnak).

**Laŭ mi, ili fartas bone, ĉar la sporto helpas resti sana (ĝi estas sana agado).**

Szerintem jól érzik magukat, mert a sport segít, hogy egészségesek maradjunk (az egy egészséges tevékenység).

**Apud la futbalejo sidas geviroj.**

A focipálya mellett férfiak és nők ülnek.

**Ili kriadas: „Antaŭen!”**

Azt kiabálják, hogy hajrá!

**En la fono de la bildo videblas arbaro.**



A kép háttérében egy erdő látható.

**La arbofolioj estas verdaj.**

A falevelek zöldek.

**Laŭ mi en tiu ĉi arbaro vivas  
birdoj.**

Szerintem ebben az erdőben madarak élnek.

**La ĉielo estas blua, la suno brilas,  
do mi pensas, ke estas somero aŭ  
printempo.**

Az ég kék, a nap süt, tehát úgy gondolom, hogy nyár vagy tavasz van.

\*\*\*\*\*

### C) Csinos nő

*Csinos nő áll a képen, van nyaklánc  
és gyűrűje, jobb oldalon fent fogyókúra  
könyv*

**Sur la bildo estas videbla belega  
virino.**

A képen egy gyönyörű nő látható.

**La hararo kaj la okuloj de la  
virino estas brunaj.**

A nő haja és a szeme barna.

**Ŝi havas longan (mallongan)  
hararon.**

Hosszú (rövid) haja van.

**Ŝi estas juna, ŝi havas ĉirkaŭ  
dudek jarojn.**

Fiatal, kb. 20 éves.

**La virino estas elegante vestita.**

A nő elegánsan van öltözve.

**La virino surhavas blankan  
bluzon kaj mallongan robon.**

A nő fehér blúzt és rövid ruhát visel.

**Ŝia bluzo estas ruĝa, kaj ŝia robo  
estas blanka.**

A blúza piros, a ruhája fehér.

**Ŝi portas okulvitrojn.**

Szemüveget hord.

**Ŝi surhavas orelingojn, kolĉenon  
kaj brakhorloĝon.**

Fülbevalója, nyaklánc és karórája van.

**Laŭ mi ŝiaj orelingoj kaj kolĉeno  
estas faritaj el oro.**

Szerintem a fülbevalója és a nyaklánc aranyból készült.

**Sur la bildo mi vidas ankoraŭ  
libron, kiu temas pri malgrasiga  
terapio.**

A képen látok még egy könyvet, amely a fogyókúráról szól.

**La virino estas svelta, ĉar ŝi jam  
legis la libron.**

A nő karcsú, mert már elolvasta a könyvet.

\*\*\*\*\*

### D) Egy gyermek az ágyon játszik

*A gyerekszoba teljes bútorzatával  
együtt látható*

**Sur la bildo estas videbla  
infanĉambro.**

A képen egy gyerekszoba látható.

**Meze de la bildo mi vidas infanon  
(knabon), kiu sidas sur la lito  
(kanapo).**

A képen egy gyereket (fiút) látok, aki az ágyon (díványon) ül.

**Laŭ mi, li estas la plej juna ano de  
la familio.**

Szerintem ő a család legfiatalabb tagja.

**Li havas ĉirkaŭ ses jarojn.**

Körülbelül hat éves.

**Li havas mallongan, bukkan  
hararon.**

Rövid, göndör haja van.

**Li ludas per diversaj ludiloj (per ludkartoj, pupo, aŭtomobileto).**

Különféle játékokkal játszik (kártyával, babával, kisautóval).

**Sur la lito kuŝas skatolo. Mi ne scias, kio estas en ĝi.**

Az ágyon van egy doboz. Nem tudom, mi van benne.

**Sur la bildo videblas fermitaj fenestro kaj pordo.**

A képen egy csukott ajtó és ablak látható.

**Sur la maldekstra parto de la bildo staras tablo.**

A kép bal oldalán áll egy asztal.

\*\*\*\*\*

### **E) Házasság**

*Ĝppen az esküvői szertartás zajlik*

**Sur la bildo nun okazas geedziĝa ceremonio.**

A képen most egy esküvői szertartás zajlik.

**Meze de la bildo staras la juna paro.**

A kép közepén áll az ifjú pár.

**Ili surhavas festajn vestaĵojn.**

Ünnepi ruhát viselnek.

**La koloro de la vestaĵo de la fianĉino estas blanka.**

A menyasszony ruhájának a színe fehér.

**Ŝi tenas en sia mano bukedon da ruĝaj rozoj.**

Egy csokor vörös rózsát tart a kezében.

**Dekstre de la nova edzino staras la nova edzo.**

Jobbra az új feleségtől áll az új férj.

**Lian jakon ornamas blanka rozo.**

A zakóját fehér rózsza díszíti.

\*\*\*\*\*

### **F) Nappali szoba**

*A nappali teljes berendezésével látható*

**Sur la bildo estas videbla tre bela tagĉambro.**

A képen egy nagyon szép nappali látható.

**La ĉambro estas eleganta, malnovstila.**

A szoba elegáns, régi stílusú.

**Meze de la ĉambro staras tablo.**

A szoba közepén asztal áll.

**La tablo estas kovrita per ornamita, blanka kovrilo.**

Az asztal egy díszes, fehér terítővel van letakarva.

**Sur la dekstra parto de la bildo videblas fermitaj fenestroj.**

A kép jobb oldalán csukott ablakok láthatók.

**Antaŭ la fenestroj pendas bluai kurtenoj.**

Az ablakok előtt kék függönyök lógnak.

**Tiuj ne estas travideblaj.**

Nem átlátszóak.

**Ili estas kunligitaj per orkoloraj ŝnuroj.**

Aranyszínű zsinórokkal vannak összekötve.

**Inter la du fenestroj estas breto.**

Az ablakok között polc van.

**Sur la breto staras televidilo kaj diversaj, interesaj libroj.**

A polcon tv, és különféle érdekes könyv áll.

**Super la televidilo, sur la muro estas murhorloĝo kaj foto (pentraĵo).**

A tv fölött, a falon van egy óra és egy fénykép (festmény).

**En la ĉambro estas ŝranko, seĝo, fotelo kaj lito.**

A ŝtobában van szekrény, székek, fotel és ágy.

**Apud la lito estas hejtilo/radiatoro.**  
Az ágy mellett egy fűtőtest/radiátor van.

**La ŝranko havas multe da bretoj.**

A szekrénynek sok polca van.

**En ĝi pendas manteloj, jakoj kaj pantalonoj.**

Abban kabátok, zakók és nadrágok vannak.

**Sur la bretoj de la ŝranko kuŝas puloveroj, kaj diversaj aliaj vestoj.**

A szekrény polcain pulóverek és különféle egyéb ruhák vannak.

**Lampo pendas sur la plafono.**

Lámpa függ a plafonon.

**Krom ĉi tiu lampo troveblas ankoraŭ du aliaj lampoj en la ĉambro.**

Ezen a lámpán kívül még másik két lámpa található a szobában.

**Certe nun estas vespero, ĉar en la ĉambro la lampoj lumas.**

Biztosan este van, mert a lámpák világítanak.

**Sur la pargeto kuŝas tapiŝo.**

A parkettán szőnyeg van.

**La plankotapiŝo estas helblua.**

A padlószőnyeg világoskék.

**En la ĉambro troviĝas kelkaj floroj, sed nun en la vazo ne staras floroj.**

A szobában van néhány virág, de most a vázában nincsenek virágok.

**Rigardante tra la fenestro, estas videbla placo.**

Kinézve az ablakon egy tér látható.

\*\*\*\*\*

## G) Irodarészlet

*Iroda teljes berendezésével*

**La bildo prezentas grandan laborejon.**

A kép egy nagy munkahelyet mutat be.

**La oficejo estas moderna.**

A hivatal modern.

**Meze de la ĉambro staras skribotablo.**

A szoba közepén egy íróasztal áll.

**Sur la skribotablo troviĝas telefono, komputilo, kalkulmaŝino, skribiloj, paperfolioj, kaj la ĉi-jara kalendaro.**

Az íróasztalon telefon, számítógép, számológép, íróeszközök, papírlapok és az ez évi naptár van.

**Apud la skribotablo, sur la rulseĝoj sidas du kolegoj.**

Az íróasztal mellett görgős székeken ül két kolléga.

**Sur la maldekstra parto de la bildo staras aliaj gekolegoj.**

A kép bal részén állnak más munkatársak.

**Sur la bretoj kuŝas aktoj kaj dokumentoj.**

A polcokon akták és iratok fekszenek.

**En la fono, sur la muro pendas murhorloĝo kaj pentraĵo.**

A háttérben a falon lóg egy falióra és egy kép.

\*\*\*\*\*

## H) Konyha

**La bildo prezentas kuirejon.**

A kép egy konyhát mutat be.

**Meze de la bildo staras kuireja ŝranko.**

A kép közepén egy konyhaszekrény áll.

**En ĝi estas teleroj, glasoj, tasoj kaj diversaj vazoj krom la manĝilaro.** Benne tányérok, poharak, csészék és különféle edények vannak az étkezőben kívül.

**Antaŭ la kuireja ŝranko mi vidas tablon.**

A konyhaszekrény előtt látok egy asztalt.

**Sur la tablo en korbeto estas fruktoj: pomoj, piroj, vinberoj kaj prunoj.**

Az asztalon egy kosárában gyümölcsök vannak: alma, körte, szőlő és szilva.

**Sur ĝi kuŝas granda plado kun nuksoj, aveloj.**

Azon van egy nagy tál, rajta dió és mogyoró.

**Sur la dekstra parto de la bildo troviĝas la telerlavujo.**

A kép jobb oldalán található a mosogató.

**Proksime al la telerlavujo staras gasfornelo, fridujo (glaciŝranko).**

A mosogatóhoz közel áll a gáztűzhely, hűtőszekrény.

**Super la telerlavujo, sur la muro mi vidas akvovarmigilon.**

A mosogató fölött a falon látok egy vízmelegítőt.

**Ĝi funkcias per gaso.**

Gázzal működik.

**Laŭ mia opinio nun estas tage, ĉar la lampoj ne lumas, kaj estas hele.**

Véleményem szerint nappal van, mert a lámpák nem égnek, és világos van.

\*\*\*\*\*

## I) Tórészlet, folyópart

*Egy csónakban férfi horgászik, körülötte nádas*

**Meze de la bildo mi vidas lagon.**

A kép közepén egy tavat látok.

**La koloro de la lago estas malhelblua.**

A tó színe sötétkék.

**Kelkaj knaboj naĝas en la akvo.**

Néhány fiú úszik a vízben.

**Geviroj ripozas ĉe la bordo de la lago.**

Férfiak és nők pihennek a tóparton.

**Sur la bildo videblas malgranda, bruna boato.**

A képen még látható egy kis barna csónak.

**La boato balanciĝas sur la ondanta, blua lago.**

A csónak ringatózik a hullámozó, kék tavon.

**En ĝi sidas mezaĝa viro.**

Egy középkorú férfi ül benne.

**Li fiŝhokas.**

Horgászik.

**Sur la dekstra parto de la bildo mi vidas fragmitejon.**

A kép jobb oldalán egy nádast látok.

**Arbo staras ĉe la maldestra rando de la bildo.**

Egy fa áll a kép bal szélén.

**En la fono videblas la transa bordo.**

A háttérben a túlsó part látható.

**Tie la arboj kaj la herbaro verdas, tial laŭ mi estas somero.**

Ott a fák és a fű zöld, ezért szerintem nyár van.

**La vetero estas agrabla, ĉar la suno brilas.**

Az idő kellemes, mert a nap süt.

**La ĉielo bluas, sur ĝi estas blankaj nuboj.**

Az ég kéklik, rajta fehér felhők vannak.

**La bildo tre plaĉas al mi.**

A kép nagyon tetszik nekem.

\*\*\*

*Folyópart, fák, hajó*

**Sur la bildo fluas la rivero Danubo (Tibisko).**

A képen a Duna (Tisza) folyik.

**Meze de la bildo videblas bela, granda ekskurs-ŝipo.**

A kép közepén egy szép, nagy kirándulójáró látható.

**La ŝipo flosas sur la ondanta, blua rivero.**

A hajó úszik a hullámszó, kék folyón.

**Sur la ŝipo estas homoj, kiuj rigardadas la panoramon.**

A hajón emberek vannak, akik nézik a tájat.

**Ili ĝuas la vojaĝon kaj la vidindaĵojn.**

Élvezik az utazást és a látnivalókat.

**Mi vidas sur la ŝipo trikoloran, hungaran flagon kaj savringon.**

A hajón látok egy háromszínű magyar zászlót és egy mentőövet.

**La suno rebrilas en la pura akvo.**

A nap visszatükröződik a tiszta vízben.

**Vojo kondukas laŭ la rivero.**

Út vezet a folyó mentén.

\*\*\*\*\*

## J) Téli képek

*Erdőrészlet, hó, pad, lámpa...*

**Sur la bildo videblas vintra pejzaĝo.**

A képen téli táj látható

**Sur ĝi mi vidas arbaron.**

Rajta egy erdőt látok.

**En la arbaro kreskas arboj, sed tiuj nun ne havas foliojn, ĉar nun estas vintro.**

Az erdőben fák nőnek, de most nincsenek rajtuk levelek, mert tél van.

**Inter la arboj kondukas vojo.**

A fák között egy út vezet.

**Meze de la bildo, sur la vojo staras lanternokolono.**

A kép közepén, az úton egy lámpaoszlop áll.

**Sub la lampo estas benko.**

A lámpa alatt egy pad van.

**Sur la benko sidas neniu.**

A padon senki sem ül.

**Sur la tero mi vidas neĝon, tial mi pensas, ke estas vintro.**

A földön havat látok, ezért azt gondolom, hogy tél van.

**Sur la bildo neĝas grandaj flokoj.**

A képen nagy pelyhekben esik a hó.

**Laŭ mi la akvo (la lago) glaciigas pro la frosto.**

Szerintem a víz (a tó) befagy a hidegban.

\*\*\*

*Téli táj, síelők...*

**Dekstre videblas geviroj kaj geknaboj.**

Jobbra férfiak, nők és gyerekek láthatók.



Ili skias kaj glitumas.  
 Síelnek és korcsolyáznak.  
 Ili havas vintrajn vestaĵojn, ĉar  
 estas tre malvarme.  
 Téli ruhát hordanak, mert nagyon  
 hideg van.

\*\*\*\*\*

### K) Nyári kép

*Tengerpart, úszómedence, körülötte  
 pálmafák, az emberek nyugágyon pi-  
 hennek*

**Sur la bildo estas videbla  
 marbordo.**  
 A képen tengerpart látható.  
**Multe da homoj somerumas  
 (ripozas) ĉe la maro.**  
 Sok ember nyaral (pihen) a tenger-  
 nél.  
**Kelkaj homoj naĝas en la akvo.**  
 Néhány ember úszik a vízben.  
**Aliaj homoj kuŝas sur faldeblaj  
 litseĝoj. Ili sunumas.**  
 Mások nyugágyon fekszenek. Na-  
 poznak  
**Dekstre troviĝas baseno.**  
 Jobbra egy medence található.  
**En ĝi la akvo estas helblua.**  
 Benne a víz világoskék.  
**Palmoj kreskas ĉirkaŭ la baseno.**  
 Pálmafák állnak a medence körül.  
**En la fono la ĉielo bluas, kaj la  
 suno brilas.**  
 A háttérben az ég kéklik, és süt a  
 nap.  
**Certas, ke sur la bildo estas  
 somero.**  
 Biztos, hogy a képen nyár van.

\*\*\*\*\*

### L) Állomás, kirándulás

*Állomás, vonat, fa, villanyoszlop;  
 kirándulók mennek a hegyre*

**Sur la bildo estas videbla  
 stacidomo (haltejo de trajno).**  
 A képen egy vasutállomás látható.  
**Apud la trajno mi vidas kelkajn  
 homojn.**  
 A vonat mellett látok néhány embert.  
**Ili havas pakaĵojn, laŭ mi ili  
 veturos per la trajno.**  
 Csomagjaik vannak, szerintem vo-  
 nattal fognak utazni.  
**Dekstre sur la bildo videblas  
 arboj.**  
 A képen jobbra fák látszanak.  
**La folioj de la arboj estas verdaj.**  
 A fák levelei zöldek.  
**Sur la bildo verdas kelkaj  
 arbustoj.**  
 A képen néhány bokor zöldell.  
**Benkoj kaj du lanternokolonoj  
 troviĝas ĉe la stacidomo.**  
 Padok és két lámpaoszlop található  
 az állomáson.  
**La koloro de la benkoj estas ruĝa.**  
 A padok piros színűek.  
**La lampoj ne lumas, ĉar nun estas  
 tage.**  
 A lámpák nem égnek, mert nappal  
 van.  
**En la fono la ĉielo estas blua, kaj  
 blankaj nuboj flosas sur ĝi.**  
 A háttérben az ég kék, és fehér fel-  
 hők úsznak rajta.  
**Kvankam la suno ne videblas,  
 tamen certas, ke ĝi brilas, ĉar mi  
 vidas ombrojn.**  
 Bár a nap nem látható, mégis biztos,  
 hogy süt, mert árnyékokat látok.

**En la fono mi vidas monton, kiu  
havas multe da rokoj.**

A háttében egy hegyet látok, amelyen sok szikla van.

**La ŝtonoj servos al turistoj  
anstataŭ seĝoj.**

A köveket a turisták szék helyett fogják használni.

**Sur la bildo turistoj ekskursas.**

A képen a turisták kirándulnak.

**Ilia grupo konistas el junaj viroj  
kaj virinoj.**

Csoportjuk fiatal férfiakból és nőkből áll.

**Ili surhavas sportajn vestojn.**

Sportruhát viselnek.

**Eble ili grimpos sur la  
montopinton.** Valószínűleg fel-  
másznak a hegycsúcsra.

**En la valo serpentumas griza,  
mallarĝa vojo.**

A völgyben szürke, keskeny út kanyarog.

**La suno ne brilas varmege.**

A nap nem süt forrón.

**La vetero estas tre agrabla por  
ekskursi.**

Az idő nagyon kellemes a kirándulásra.

\*\*\*\*\*

#### **M) Vonatfülkében**

*Apa, lánya és fia ülnek a kupében,  
beszélgetnek, nyaralni mennek*

**Sur la bildo estas videbla familio.**

A képen egy család látható.

**La patro kaj liaj filo kaj filino  
sidas en la kupeo.**

Apa, fia és lánya a vonatfülkében ülnek.

**En la kupeo neniuj staras.**

A fülkében senki sem áll.

**La patro kaj la gefiloj interparolas  
(vigle babilas).**

Az apa és a gyerekei beszélgetnek (élénken csevegnek).

**Rigardante tra la fenestro, estas  
videbla kamparo.**

Kitekintve az ablakon, mezőség látható.

**Tra la fenestro de la vagono ili  
vidas kampojn.**

A vasúti kocsi ablakán át mezőket látnak.

**La koloro de la kamparo estas  
verda, do estas somero.**

A mező színe zöld, tehát nyár van.

**Mi pensas, ke la familio vojaĝas  
somerumi.**

Azt gondolom, hogy a család nyaralni megy.

**Sub la fenestro troviĝas tableto.**

Az ablak alatt egy asztalka található.

**Sur la tableto estas manĝaĵo,  
trinkaĵo kaj ludilo.**

Az asztalkán étel, ital és játék van.

\*\*\*\*\*

#### **N) Városrész**

*Közlekedés, járókelők, épületek*

**Sur la bildo estas videbla parto de  
urbo.**

A képen egy városrész látható.

**Sur la strato promenas homoj, kaj  
ili rigardas la urbon.**

Az utcán emberek sétálnak, és nézik a várost.

**Sur la strato trafikas multaj  
aŭtomobiloj.**

Az utcán sok autó közlekedik.

**La aŭtomobiloj estas  
diverskoloraj.**

Az autók különböző színűek.

**Antaŭ la domo parkumas multaj  
veturiloj.**

A ház előtt sok jármű parkol.

**Sur la strato estas trafiktabuloj.**

Az utcán közlekedési táblák vannak.

**Granda domo staras apud la  
rivero Danubo.**

Egy nagy ház áll a Duna mellett.

**Ĝi estas malnova konstruaĵo.**

Ez egy régi épület.

**Ĝi havas du etaĝojn.**

Kétemeletes.

**La domo estas blanka.**

A ház fehér.

**Sur la tegmento estas kelkaj  
funtuboj, sed ili ne funkcias, ĉar  
nun estas somero.**

A háztetőn néhány kémény van, de azok nem működnek, mert most nyár van.

**La domo havas platan tegmenton.**

A háznak lapos teteje van.

**Sur la domo flirtas hungara flago,  
kies koloro estas ruĝa, blanka,  
verda.**

A házon egy magyar zászló lobog, amelynek a színe piros, fehér, zöld.

\*\*\*\*\*

### **O) Parlament**

*Budapesti látkép az Országházzal és  
más látnivalóval*

**Sur la bildo estas videbla la  
Parlamentejo.**

A képen az Országház látható.

**La Parlamentejo estas unu el la  
plej imponaj konstruaĵoj de**

**Budapeŝto sur la bordo de  
Danubo.**

Az Országház Budapest egyik legimpozánsabb épülete a Duna partján.

**Ĝi estas la rezidejo de la  
parlamento.**

Ez az országgyűlés székhelye.

**Tie kunsidas kaj laboras la  
gvidantoj de nia lando.**

Itt üléseznek és dolgoznak az ország vezetői.

**Meze ĝi havas grandegan kupolon,  
kaj ĉiuflanke multajn turojn.**

Középen van egy nagy kupolája, és minden oldalán sok tornya.

**Ĝi troviĝas inter la pontoj  
Margareta kaj Ĉenponto.**

A Margit- és a Lánchíd között található.

**Vid-al-vide, sur la transa bordo  
altiĝas la Fortikaĵmonto kun la  
preĝejo Matiaso kaj la Fiŝista  
bastiono.**

Szemben, a túloldalon emelkedik a Várhegy, amin a Mátyás templom és a Halászbástya található.

**Super la Parlamentejo la ĉielo  
estas blua.**

Az Országház fölött kék az ég.

**Ankaŭ la rivero Danubo havas  
bluan koloron.**

A Dunának is kék a színe.

**Sur ĝi trafikaj ŝipoj, bargoj kaj  
boatoj.**

Azon hajók, uszályok és csónakok közlekednek.

**Ĉiujare la 20-an de aŭgusto oni  
aranĝas festan paradon antaŭ la  
Parlamentejo sur la rivero  
Danubo.**

Minden évben augusztus 20-án ünnepi felvonulást rendeznek az Országház előtt a Dunán.

**Samtempe oni amuzas la homojn  
per piroteknikaĵoj.**

Ugyanakkor tűzijátékkal szórakoztatják az embereket.

**Vespere la Parlamentejo estas  
prilumita per festa lumo.**

Este az Országház ünnepi fénnel van megvilágítva.

\*\*\*\*\*

### **P) Szőlőszüret**

*Szüretelnek a hegyen*

**Sur la bildo kelkaj homoj laboras  
sur la monto.**

A képen néhány ember dolgozik a hegyen.

**Ili iras inter la vicoj de vinberujoj.**

A szőlősorok között mennek.

**La vinberujoj havas ankoraŭ  
multajn, verdajn foliojn.**

A szőlőtökéken még sok zöld levél van.

**Sur la bildo jam estas aŭtuno.**

A képen már ős van.

**En la fono de la bildo estas bela  
panoramo kun arbetoj, montetoj  
kaj vilaĝo.**

A kép háttérében szép a kilátás, kis fák, dombok és egy falu látható.

**Certe estas varma tago, ĉar la  
homoj surhavas nur malmulte da  
vestoj.**

Biztosan meleg nap van, mert az embereken csak kevés ruha van.

**En la vinbergardenoj fine de la  
somero maturiĝas vinberoj.**

A szőlőskertekben nyár végén érik a szőlő.

### **R) Képtár**

*Egy terem sok képpel; egy nő áll az  
ajtó mellett tarka ruhában*

**Sur la bildo mi vidas ĉambron kun  
du fenestroj.**

A képen egy szobát látok, amelynek két ablaka van.

**En la ĉambro pendas multaj  
pentraĵoj sur la blankaj muroj.**

Sok kép függ a szobában a fehér falakon.

**Laŭ mia opinio ĝi estas ĉambrego  
de muzeo.**

Véleményem szerint ez egy múzeumi terem.

**Mi pensas, ke ĝi estas ekspozicio.**

Azt gondolom, hogy ez egy kiállítás.

**La pentraĵoj plaĉas al mi.**

A festmények tetszenek nekem.

**Apud la pordo staras virino.**

Az ajtó mellett egy nő áll.

**Ŝi estas mezaĝa, ŝi havas buntan  
vestaĵon.**

Középkorú, tarka ruhát visel.

**Elektraj lampoj prilumas la  
pentraĵojn.**

Villanylámpák világítják meg a festményeket.

\*\*\*\*\*

### **S) Könyvtár**

*A helyiség és könyvek kölcsönzése*

**Meze de la bildo, en la fono staras  
librobretaro.**

A kép közepén, a háttérben könyvespolcok állnak.

**Sur tiuj estas multaj, diversaj  
libroj.**

Azokon sok, különféle könyv van.

**Gestudentoj povas prunti librojn ĉi tie.**

A diákok itt könyveket kölcsönözhetnek.

**Meze de la bildo sidas la bibliotekistino, kiu interparoladas kun studento.**

A kép közepén a könyvtárosnő ül, aki egy diákkal beszélget.

\*\*\*\*\*

### **T) Zenélő család**

*Egy család tagjai különböző hangszereken együttesben játszanak*

**Sur la bildo mi vidas familion. Ili sidas en ĉambro sur seĝoj kaj muzikas.**

A képen egy családot látok. A székeken ülnek egy szobában és zenélnek.

**Ili muzikas per diversaj muzikiloj. Különféle hangszereken játszanak. Ili violonludas, trumpetas, kaj iu ludas sur fortepiano.**

Hegedülnek, trombitálnak, és egyikük zongorázik.

**Verŝajne ili deziras roli ie.**

Valószínűleg valahol szeretnének fellépni.

\*\*\*\*\*

### **U) Mikulás**

*A Mikulás és a vele kapcsolatos ünnep*

**Sur la bildo estas videbla maljuna homo.**

A képen egy öregember látható.

**Li estas la Sankta Nikolao.**

Ő a Mikulás.

**Li portas ruĝan vestaĵon kaj ruĝan ĉapelon.**

Piros ruhát, és piros sapkát visel.

**Li havas longan, blankan barbon.**

Hosszú, fehér szakála van.

**Li portas sakon sur sia ŝultro.**

Egy zsákot visz a hátán.

**En ĝi estas ludiloj, ĉokoladoj kaj ĉiusecaj donacoj.**

Játékok, csokoládé és mindenféle ajándék van benne.

**La sesan de decembro estas la festotago de la Sankta Nikolao.**

December 6-án van a Mikulás ünnepe.

**Tiam la infanoj metas siajn ŝuojn en la fenestron, kaj la Sankta Nikolao metas la donacojn en ilin, kiujn ili petis de li.**

Akkor a gyerekek kiteszik a cipőjüket az ablakba, és a Mikulás beleteszi azokat az ajándékokat, amiket kértek tőle.

\*\*\*\*\*

### **V) Karácsonyfa**

*Karácsonyról és az ajándékozásról*

**Sur la bildo estas videbla belega arbo.**

A képen egy gyönyörű fa látható.

**Ĝi estas kristnaska arbo.**

Ez egy karácsonyfa.

**Antaŭ nelonge ĉi tiu arbo ankoraŭ kreskis en la arbaro.**

Nemrégén ez a fa még az erdőben állt.

**Nun ĝi staras ĉi tie tute ornamita.**

Mos itt áll teljesen feldíszítve.



**Sur ĝi pendas multaj  
ornamobjektoj, kandeloj,  
lampetoj.**

Sok dísz, gyertya, lámpácska függ  
rajta.

**Sub la kristnaska arbo estas  
donacaĵoj.**

A karácsonyfa alatt ajándékok van-  
nak.

**La 24-an de decembro estas la  
festotago de Kristnasko.**

December 24-én van Karácsony ün-  
nepe.

**Ĝi estas la plej granda familia  
festo de la jaro.**

Ez az év legnagyobb családi  
ünnepé.

**La Kristnasko estas la simbolo de  
la amo.**

A Karácsony a szeretet szimbóluma.

\*\*\*\*\*

## **Z) Tengerpart**

*A tengerparton napoznak, szórakoz-  
nak, háttérben üdülők, szállodák*

**Kelkfoje mi vizitis la maron en  
Kroatio.**

Néhányszor már jártam Horvát-  
országban a tengernél.

**Laŭ mia opinio oni fotis tiun  
bildon en Kroatio.**

Véleményem szerint az a kép Hor-  
vátországban készült.

**La vetero estas belega.**

Az idő gyönyörű.

**La suno brilas varmege, sur la  
ĉielo ne estas nuboj.**

A Nap forrón süt, az égen nincsenek  
felhők.

**Sur la marbordo estas turistoj,  
kiuj ludas: pilkludas, futbalas,  
kuras, interparoladas, manĝas  
glaciaĵojn, trinkas malvarman  
kolaon.**

A tengerparton turisták vannak, akik  
játszanak: futballoznak, futnak, be-  
szélgetnek, fagyaltot esznek, hideg  
kólát isznak.

**En la akvo la turistoj velboatas,  
baniĝas, naĝas kaj pilkludas.**

A vízben a turisták vitorláznak, fű-  
rödnek, úsznak és labdáznek.

**En la fono estas kelkaj ripozdomoj  
kaj hoteloj, kie la turistoj loĝas.**

A háttérben van néhány üdülő és  
szálloda, ahol a turisták laknak.

\*\*\*\*\*

A vizsga  
harmadik része

\*\*\*\*\*

*Szituációs gyakorlat*

\*\*\*\*\*



## 1. Sítanfolyam, biztosítás

**Ausztriába menne sítanfolyamra. Kérdezze meg, mennyibe kerül, a tanfolyamdíjban benne van-e a biztosítás. Ha közben baleset érné, hogyan jutna haza?**

I: Bonan tagon, sinjoro!

Jó napot, uram!

*E: Bonan tagon! Mi volus peti informojn pri la aŭstriaĵ skikursoj. Jó napot! Szeretnék felvilágosítást kérni az osztrák sítanfolyamokról.*

I: Diru ion pli precizan, pri kio vi pensas!

Mondjon valami közelebbit, mire gondolt!

*E: Kiam komenciĝos via skikurso? Mikor kezdődik az önök sítanfolyama?*

I: Ĝi komenciĝos en septembro. Szeptemberben kezdődik

*E: Kiom ĝi koston?*

*Mennyibe kerül?*

I: Ĝi koston 300 eŭrojn. 300 euróba kerül.

*E: Ĉu la asekuro estas en la prezo? A biztosítás benne van az árban?*

I: Jes, kompreneble.

Igen, természetesen.

*E: Se mi malsaniĝus, kiel oni veturigus min hejmen?*

*Ha megbetegednék, hogyan hoznának haza?*

I: La asekurpago enhavas vian transporton pro akcidento. Oni veturigus vin per aŭtobuso aŭ helikoptero.

A biztosítási díj magában foglalja baleset esetén az ön hazaszállítását.

Autóbusszal vagy helikopterrel hoznák haza.

*E: Kiam mi devas pagi?*

*Mikor kell fizetnem?*

I: Post du tagoj.

Két nap múlva.

*E: Dankon. Mi revenos postmorgaŭ.*

*Köszönöm. Holnapután visszajövök.*

I: Ne dankinde.

Szívesen.

*E: Ĝis revido!*

*Viszontlátásra!*

## 2. Kiküldetés külföldön

**Ön kiküldetésben van külföldön. Partnervállalata portásánál (a vizsgáztatónál) érdeklődjön, hol találja meg Kowalska kisasszonyt, akivel tárgyalni szeretne. Mutatkozzon be, és mondja, hogy tíz órára beszélték meg a találkozót.**

E: – Bonan tagon!

I: – Bonan tagon! Ĉu mi povus helpi al vi?

E: – Jes. Mi nomiĝas sinjoro Paŭlo Lévai. Mi estas hungaro. Mi venis el Budapeŝto. Mi dezirus interparoli kun sinjorino Kowalska. Bedaŭrinde mi ne konas ŝin persone.

I: – Antaŭ kelkaj minutoj mi vidis ŝin en la koridoro. Atendu momenton! Mi ekscios pertelefone, ĉu ŝi jam estas en sia laborĉambro... Jes, ŝi akceptos vin je la deka horo.

E: – Bonvolu akompani min al ŝia ĉambro!

I: – Volonte mi akompanus vin, sed tio ne estas necesa. Ŝia ĉambro estas fine de la koridoro.

E: – Bone, mi trovos ĝin. Koran dankon por via helpo.

### 3. Vendégfogadás

**Külföldi ismerőse (a vizsgáztató) érkezik Budapestre. Üdvözlje őt, kérdezze meg, hogyan utazott. Mondja meg, hogy az Astoriában foglalt számára egy egyágyas szobát. Kérje el a bőröndjét, és ajánlja fel, hogy a saját kocsiján elviszi a szállodába, és segít bejelentkezni.**

– Saluton! Bonvenon! Mi tre ĝojas vidi vin.

– *Reciproke.*

– Ĉu vi vojaĝis komforte?

– *Relative jes. Mi dankas, ke vi venis akcepti min.*

– Kompreneble. Ne dankinde. Mi rezervis por vi unulitan ĉambron kun banĉambro en la hotelo „Astoria”. Mi esperas, ke vi estos kontenta.

– *Nepre. Dankon.*

– Bonvolu doni al mi vian valizon. Mi volus helpi al vi. Krome mi veturigos vin al la hotelo per mia aŭtomobilo. Tie mi povos helpi al vi registriĝi.

– *Dankon. Vi estas tre afabla. Ni ekiru!*

### 4. Bűnügy

**Ellopták a pénztárcáját. Forduljon a rendőrséghez (a vizsgáztatóhoz). Mesélje el az esetet részletesen!**

E: – Mi deziras denunci nekonatan krimulon. Mi deziras anonci, ke perdiĝis mia monujo. En ĝi estis mia

tuta kontanta mono, ĉirkaŭ 80 mil forintoj. Ŝajnas al mi, ke iu forŝtelis ĝin en magazeno, hodiaŭ antaŭtagmeze, inter la deka kaj dekunua horoj. Jen la atestilo de la banko pri la vendo de valuto. Mi volis pagi ĉe la kaso, sed mia monujo jam mankis. Mi hejmeniris, traserĉis ĉion, sed mi ne trovis ĝin. Cetere mi memoras, ke forironte mi metis ĝin en mian internan poŝon.

I: – Pri kiu vi suspektas?

E: – Mi loĝas proksime al la magazeno, do mi iris tien piede. Proksimiĝante al la magazeno, frapis miajn okulojn, ke viro kun griza hararo sekvas min. Ankaŭ li envenis, kaj ĉiam restadis malantaŭ mi. Ankaŭ ĉe la vendotablo li staris rekte malantaŭ mi. Povas esti, ke li eltiris mian monujon el mia poŝo, kaj mi ne rimarkis tion. Sed povas esti, ke mi eraras...

I: – Kiel aspektis la ŝtelisto?

E: – Li surhavis nigran T-ĉemizon, malpuran nigran pantalonon kaj sandalojn. Ĉu ili estis brunaj? Mi ne povas rememori. Li estis brunulo, ĉirkaŭ 170 centimetrojn alta kaj dika.

I: – Bonvolu trankviliĝi, ni ekzamenos la aferon.

### 5. Nyelvtanulás

**Eszperantó nyelvtanfolyam iránt érdeklődik. Kérdezzen meg ezzel kapcsolatban minden részletet: mikor kezdődik, hol lesz, hány fős a csoport, mennyibe kerül stb.**



– Kiam komenciĝos la sekva Esperanto-lingvokurso por komencantoj, kaj kiom longe ĝi daŭros?

Mikor komenciĝas la sekvanta komencantoj lingvokurso, kaj med-  
dig tart?

– Ĝi komenciĝos la 6-an de januaro, je la 17-a horo, en tiu ĉi ejo. La kurso daŭros 40 horojn. Ĝi okazos dufoje en ĉiu semajno dum tri horoj. Január 6-án, 17 órákor kezdődik, éppen a helyiségben. A tanfolyam 40 órás. Heti két alkalommal 3-3 óra.

– Kiom da personoj kutimas partopreni en la kursoj?

Hány fős szokott lenni egy tanfolyam?

– Maksimume po 10-15 personoj. Legfeljebb 10-15 fős.

– Kiagradajn lingvokursojn vi organizas?

Milyen szintű nyelvтанfolyamokat szerveznek?

– Ni organizas lingvokursojn por komencantoj kaj por progresantoj. Ni preparas la kursanojn por bazgrada, mezgrada kaj supergrada ŝtataj lingvoekzamenoj.

Kezdő és haladó nyelvтанfolyamokat szervezünk. A hallgatókat alapfokú, középfokú és felsőfokú állami nyelv-  
vizsgára készítjük fel.

– Mi volus aliĝi al la sekva bazgrada lingvokurso. Ĉu mi devas plenigi ian demandilon aŭ formularon?

Szeretnék jelentkezni a következő kezdő nyelvтанfolyamra. Ki kell töl-  
tenem valamilyen kérdőívet, vagy űrlapot?

– Ne. Mi notos nur viajn nomon, adreson kaj telefonnumeron. Ni

informos vin telefone, se okazus ia ŝanĝo.

Nem. Csak a nevét, címét és a telefonszámát írom fel. Telefonon tájé-  
koztatjuk, ha valami változás történ-  
ne.

– Kiam mi devas pagi? Ĉu eblas pagi en partoj?

Mikor kell fizetnem? Lehet részle-  
tekben fizetni?

– Jes. Dum la daŭro de la kurso vi povas pagi ties kotizon. A tanfolyam alatt kifizetheti a részvételi díjat.

## 6. Betört az üveg

**Betört az ablaküveg, hívjon telefo-  
non üvegest (méretek, fizetés kész-  
pénzben vagy átutalással, sürgős).**

– Halo! Mi estas sinjoro Viktor Bródi. Ĉu vi estas vitristo?

Halló! Bródi Viktor vagyok.

– Jes. Mi estas tiu.

Igen, én az vagyok.

– Mi havas problemon. Hazarde mi rompis la fenestrovitron. Bonvolu helpi! La fenestro fermiĝis pro la vento, kaj la vitro rompiĝis.

Van egy gondom. Véletlenül betör-  
tem az ablaküveget. Kérem, segít-  
sen! Az ablak becsukódott a szél mi-  
att, és betört az üveg.

– Bonvolu diri ties mezurojn!

Mondja meg a méretét!

– Ĝi estas du metrojn alta, kaj unu metron larĝa. Kiam ĝi estos preta? Két méter magas, és egy méter szé-  
les. Mikor lesz kész?

– Tuj mi iros tien kaj riparos ĝin.

Azonnal odamegyek, és megjavítom.

– Mi restos hejme kaj atendos vin. Itthon maradok, és várni fogom.

– *Ĉu vi pagos per kontanta mono aŭ pere de banko?*

*Keszpénzzel, vagy bankon keresztül fizet?*

– Mi pagos per kontanta mono.

Keszpénzzel fogok fizetni.

– *Dankon.*

*Köszönöm.*

– Ne dankinde.

Szívesen.

– *Ĝis la revido!*

*Viszontlátásra!*

### **7. Lakásszentelő (Inaŭguro de la loĝejo)**

**Barátja új lakást vásárolt. Öntől kér tanácsot, kiket hívjon meg a lakásszentelőre.**

I: Saluton, kara mia amiko!

E: Saluton!

I: Eble vi scias, ke antaŭ kelkaj semajnoj mi aĉetis novan triĉambran loĝejon. Sabate mi dezirus festi, aranĝi inaŭguron de nia loĝejo. Mi invitas vin.

E: Koran dankon. Kiam ni renkontiĝos?

I: Ni renkontiĝu la duan de aŭgusto je la sepa vespere.

Ĉu vi povus proponi al mi, kiujn mi invitu al tiu festo. Vi konas miajn amikojn bone.

E: Mi proponas inviti la direktoron de la bazlernejo, sinjoron Gál.

Kompreneble invitu ankaŭ liajn familianojn, entute kvin personojn! Ne forgesu, ke nia komuna amiko, Viktoro tre ŝatas amuziĝi. Invitu ankaŭ lin! Eble li venos kun sia familio. La gastoj

alportos diversajn donacojn, drinkaĵojn (ĉampanon, vinon, konjakon), eĉ tapiŝojn por viaj muroj.

I: Kion ni manĝu?

E: Vi scias, ke mi tre ŝatas kuiri, friti, baki, rosti. Se vi aĉetos necesajn aĵojn (varojn), mi kuiras buljonon kaj farĉitajn brasikojn. Mi havas kelkajn bonajn kompaktn diskajn. Nepre mi kunportos ilin, kaj ni povos aŭskulti bonan muzikon.

I: Dankon por via helpo.

E: Ne dankinde.

### **8. Találkozás (Renkontiĝo)**

**Barátja (a vizsgáztató) tanácsot kér Öntől.**

I: Saluton, Petro!

E: Saluton, mia kara amiko! Ni renkontiĝis antaŭlonge.

I: Jes. Se nun vi havas liberan tempon, mi invitas vin por trinki kafon aŭ teon.

E: Bone. Dankon.

I: Ĉu vi trinkos la kafon kun sukero kaj kremdensaĵo?

E: Jes

I: Eble vi povus doni al mi necesajn konsilojn. Vi scias, ke mi tre ŝatas ekskursi. Du miaj kolegoj invitis min por ekskursi. Unu el ili invitis min ekskursi per biciklo, la dua per aŭto.

E: Laŭ mia opinio promenadi kaj bicikladi sub la ĉielo estas eksterordinara sento. Ankaŭ mi ŝatas bicikladi en arbaro. Tio estas sana, resaniga, agrabla. Via organismo refreŝiĝas, vi povas ĝui la freŝan

aeron. Se vi laciĝas, vi povas halti, ripozi, kuŝiĝi sur la herbejon, sunumi iomete. Dum biciklado sur arbajaj vojetoj vi povas interparoladi kun viaj amikoj pri diversaj temoj.

I: Dankon por viaj proponoj.

E: Ne dankinde.

I: Ĝis revido!

E: Ĝis revido!

### 9. Utazás külföldre (Vojaĝo al eksterlando)

**Tervezze el barátjával közös külföldi útjukat.**

E: Mi tre ĝojas, ke ni renkontiĝis. Mi esperas, ke vi ne forgesis nian vojaĝon al Grekio.

I: Ne, mi memoras ĝuste. Ni ekiros la duan de aŭgusto.

E: Ankoraŭ ni ne decidis, per kiu veturilo ni vojaĝos. Mi proponas vojaĝi per aŭtobuso. Vojaĝo per aŭtobuso estas relative malmultekosta. Kiam oni veturas kune, oni ne enuiĝas. Ekzistas tiuj aŭtobusoj, kiuj estas klimatizitaj kaj havas televidilon, videoaparaton. La pasaĝeroj povas rigardi filmojn dum la vojaĝo. La tempo pasas tre rapide kaj agrable.

I: Vi pravas, tamen mi proponas al vi, ke ni vojaĝu per mia aŭtomobilo Aŭdi.

E: Mi scias, ke vi aĉetis novan aŭton (mi gratulas vin!), sed vi ricevis vian stir-raĵtigilon (kondukrajtigilon, ŝoforpermeson)) nur antaŭ kelkaj semajnoj. Vi ne havas praktikon. Mi stiras jam dek jarojn kaj mi karambolis neniam. Ĉu vi permesus

al mi stiri vian aŭtomobilon dum tiu longa vojaĝo? Dume vi devus ripozi...

I: Tio estas bona ideo. Do ni interkonsentis. Ĝis revido!

E: Ĝis revido!

### 10. Éjszakai rendzavarás (Nokta ĝeno)

**Nem tud aludni, mert a szomszéd lakásban nagy a zaj, hangos a zene. Kifogásolja ezt szomszédjánál.**

E: Bonan vesperon!

I: Bonan vesperon!

E: Ĉu vi parolas Esperante?

I: Jes.

E: Tiam mi esperas, ke ni komprenos unu la alian. Kion vi faras nun?

I: Ni festas nian naskiĝtagon.

E: Mi gratulas vin...

I: Dankon.

E: ... sed mi ne povas dormi, ĉar via muziko estas tre laŭta. Vi dancas, kantas, kriadas.

I: Mi petas pardonon. Bonvolu enveni, kaj trinki glason da konjako! Je mia sano!

E: Dankon. Ne. Laŭ mia opinio vi devas mallaŭtiĝi, ĉar laŭ nia domordo post la deka horo oni ne povas ĝeni unu la alian. Rigardu! Estas jam la dekunua kaj tri kvaronoj.

I: Mi tre bedaŭras, ke ni ĝenas vin. Post dek minutoj ni disiros.

E: Dankon! Bonan nokton!

### 11. Síkirándulás (Skiekskurso)

**Tájékoztassa barátját egy közös  
osztrák sítúra előkészületeiről.**

E: Halo! Ĉi tie parolas via amiko,  
Petro.

I: Saluton, Petro! Kia novaĵo estas?

E: Mi volus informi vin detale pri  
nia komuna ekskurso al Aŭstrio. La  
kristnaskaj ferioj komenciĝos la 22-  
an de decembro. Ni vojaĝos marde,  
la 27-an de decembro, kaj ni restos  
tie ĝis la 5-a de januaro. Ne forgesu!  
Vestiĝu varme! Vi ne devos kunporti  
viajn skiojn kaj skibotojn, ĉar tie ni  
povos pruntepreni ilin  
malmultekoste. Ŝanĝu kvindek mil  
forintojn je eŭroj. Ni vojaĝos per mia  
aŭtomobilo.

I: Vi diris, ke ni ekiros la 27-an de  
decembro. Je kioma horo?

E: Ni renkontiĝu je la sesa matene  
antaŭ via domo!

I: Bone.

E: Ĝis revido!

### 12. Bébiszitter (Bebogardistino)

**Kölföldi szomszédja megkéri, vi-  
gyázzon a fiára. Beszéljék meg a  
részleteket.**

I: Saluton! Ĉu vi estas Enikő? Mia  
nomo estas Hans Günter. Mi estas  
via nova najbaro.

E: Jes, mi konas vin. Ni renkontiĝis  
kelkfoje en la koridoro.

I: Kara Enikő! Mi havas al vi  
grandan peton. Sabate niaj  
familianoj veturos al Berlino por tri

tagoj. Nia filo restos hejme. Ĉu vi  
povus gardi lin?

E: Volonte. Mi tre ŝatas infanojn.

Kiom da jaroj li havas?

I: Petro estas kvin jara.

E: Ĉu mi devos kuiri por li? Kion li  
manĝas ĝenerale?

I: Vi ne devos kuiri. Liaj manĝaĵoj  
estas en nia fridujo. Cetere li kutimas  
manĝi ĉiujn manĝaĵojn.

E: Se li ŝatas rigardi  
televidprogramojn, videofilmojn, ni  
povus resti hejme. Ĉu li kutimas  
promenadi, rigardi zooparkon? Ni  
povus viziti zooparkon, ĉirkaŭ kaj  
pupteatron.

I: Tio estas bona ideo. Koran dankon  
por via helpo.

E: Ĝis revido!

### 13. Mi történt az ön fiával? (Kio okazis al via filo?)

**Barátja (a vizsgáztató) tanácsot  
kér egy családi problémájával  
kapcsolatban.**

I: Saluton, kara mia amiko! Mi havas  
grandan problemon.

E: Ĉu mi povus helpi al vi?

I: Jes, dozu al mi konsilon! Vi scias,  
ke mi havas filon. Li estas dek jara.  
Pasinttempe li estas malatentema,  
maldiligenta, laca, kaj li havas  
kapdoloron senĉese. Mi ne scias, kio  
okazis al li.

E: Ĉu li ŝatas legi, rigardi  
televidprogramojn, videofilmojn?

I: Ne, tute ne.

E: Ĉu vi ne pensas, ke li vidas  
malbone?

I: Povas esti.

E: Laŭ mia opinio okulkuracisto devus ekzameni lin. Eblas, ke li vidas malbone, liaj okuloj estas malfortaj. Ankaŭ mi portas okulvitrojn. Mi havas bonan okulkuraciston. Mi donos al vi lian telefonnumeron. Surskribu: du, tri, kvar, kvar, tri, du. Lia nomo estas János Szócs.

I: Koran dankon por via helpo.

E: Ne dankinde.

#### 14. Rosszul alszom (Mi dormas malbone)

**Panaszkodjon, hogy sokat dolgozik, keveset pihen, rosszul alszik. Kérjen életvezetési tanácsokat.**

I: Saluton! Vi ŝajnas pala. Kiel vi fartas? Laŭ mia opinio vi estas malsana...

E: Bedaŭrinde pasinttempe mi laboris tre multe. Mi devis viziti familiojn, ĉar mi estas instruisto. Mi havas multajn studhorojn semajne. Ankaŭ nuntempe mi havas kapdoloron. Ofte mi havas kapturniĝon, mi estas malforta, laca. Mi ne povas dormi nokte. Mi dormas nur kelkajn horojn. Aŭrore mi vekiga.

I: Laŭ mia opinio vi devas libertempi kaj ripozi. Ĉu vi libertempis somere? Pedagogoj havis feriojn.

E: Bedaŭrinde mi ne povis ripozi, ĉar ni konstruis nian novan domon.

I: Vi devas dormi, promenadi, ekskursi kaj sporti. Sabate kaj dimanĉe. Mi tre ŝatas ekskursi. Venu kun mi dimanĉe al la montoj!

E: Tio estas bona ideo. Dankon.

Kiam kaj kie ni renkontiĝu?

I: Ni renkontiĝu je la sepa horo antaŭ mia domo.

#### 14. Disznóhús (Porkviando)

**Külföldön van, ahol nehezen lehet sertéshúshoz jutni. Mégis próbálja meg.**

I: Saluton! Kion vi volus aĉeti?

E: Saluton! Mi estas hungaro. Mi forveturos morgaŭ vespere. Mi volus gastigi miajn amikojn, ĉe kiuj mi loĝas. Mi dezirus fritti hungaran manĝaĵon, paprikan stufitan porkaĵon. Hungare oni diras „pörkölt”. Ĉu vi havas porkviandon?

I: Eble vi scias, ke en Germanio ĝenerale oni manĝas bovaĵojn. Mi ne vendas porkviandon.

E: Kie mi povus aĉeti porkviandon?

I: Laŭ mia opinio oni vendas porkviandon en la vendohalo, sed nuntempe ĝi estas fermita. Kuiru tiun hungaran manĝaĵon el bovoviando!

E: Tio ne povas esti! Necesas porkviando!

I: Mi rememoris, ke en malgranda vendejo eble oni vendas porkviandon. Iru laŭ la dekstra bordo de la rivereto al la urbocentro...!

E: Bone. Dankon.

I: Ĉu mi donu al vi mapon?

E: Ne. Dankon. Mi trovos tiun vendejon. Ĝis revido!



### 15. Nyári munka (Somera laboro)

**Külföldön tanul, nyári munkát keres. Érdeklődj meg a lehetőségeket.**

E: Saluton! Mia nomo estas Eva Bakó. Mi estas hungarino. Mi studas en la Madrida Universitato. Mi legis, ke vi serĉas laborantojn. Nun mi havas ferion.

I: Mi proponas al vi disporti ĵurnalojn aŭ kolekti pomojn.

E: Kiom da eŭroj vi povos doni al mi por tiu laboro?

I: Se vi elektos pomkolektadon, po dek kilogramoj vi povos ricevi tri eŭrojn.

E: Ĉu mi povus tagmanĝi en la pomĝardeno?

I: Tie oni ne kuiras. Vi devos kunporti manĝaĵojn. Kiom da tempo vi dezirus labori?

E: Mi volus labori julie kaj aŭguste. Mi kolektis jam pomojn aŭtune en Hungario. Mi havas praktikon.

I: Bone. Ni interkonsentis. Vi devas komenci vian laboron morgaŭ matene je la sesa horo. Ĝis revido!

E: Dankon. Ĝis revido!

### 16. Újságokról (Pri gazetoj kaj ĵurnaloj)

**Ön Londonból érkezett Magyarországra. Néhány éve itt dolgozik. Barátja (a vizsgáztató) olvasási szokásai iránt érdeklődik.**

I: Vi laboras en Hungario jam du jarojn. Vi parolas bone hungare.

E: Dankon por via komplemento.

I: Tio ne estas komplemento. Tio estas fakto.

E: Regule mi legas hungarajn gazetojn kaj ĵurnalojn.

I: Kiujn ĵurnalojn vi ŝatas legi?

E: Mi kutimas legi vespere kaj semajnfine, kiam mi havas liberan tempon. Miaj ŝatataj (preferataj, favorataj) ĵurnaloj estas Magyar Nemzet, Népszabadság, Népszava.

I: Ĉu vi legas anglalingvajn gazetojn?

E: Kompreneble, ĉar la angla lingvo estas mia gepatra lingvo.

I: Pri kiuj temoj vi kutimas legi artikolojn?

E: Miaj ŝatataj temoj estas literaturo, artoj, muziko, sed mi interesiĝas pri politiko, sporto.

I: Bedaŭrinde mi havas malmulte da libera tempo. Mi devas rapidiĝi. Ĝis revido!

E: Ĝis revido!

### 17. Rossz kirándulás (Malbona ekskurso)

**Reklamáljon, mert a szervezett osztrák sítúrája nagyon rosszul sikerült (a szobában gyenge volt a fűtés, ebéd helyett vacsorát kaptak stb.). Kérje vissza a részvételi díj felét.**

E: Kara sinjoro! Mi estas malkontenta pri la skiekskurso al Aŭstrio.

I: Kiam vi veturis?

E: Mi veturis la 22-an de januaro. Por la tuta ekskurso mi pagis 110 eŭrojn. Mi havis problemojn dum nia tuta ekskurso. Ekzemple: en nia hotelo oni hejtis malforte; anstataŭ

tagmanĝo oni servis al ni  
vespermanĝon; nia aŭtobuso  
malfunkciis dum la vojaĝo kelkfoje,  
ni devis atendadi po 2-3 horojn sub  
la ĉielo, kaj ni malvarmumis.

I: Mi tre bedaŭras, sinjoro, ke vi ha-  
vis problemojn.

E: Mi petas vin, bonvolu repagi al  
mi almenaŭ kvindek procentojn de la  
pagita sumo (prezo).

I: Bedaŭrinde mi ne povas fari tion.  
Mi havas alian opinion kaj  
proponon. Se vi partoprenos en nia  
sekvonta skiekskurso, mi donos al vi  
kvindek procentojn da rabato.

E: Mi devas pripensi la aferon. Mi  
revenos post du tagoj. Ĝis revido!

I: Bone. Ĝis revido!

### **18. Karorája elromlott (Via brakhorloĝo estas difektita)**

**Elromlott a karorája. Folytasson  
erről párbeszédet az órással.**

– Mia brakhorloĝo difektiĝis. Mi ne  
scias, kio okazis al ĝi. Bonvolu kont-  
roli ĝin!

Elromlott az óráam. Nem tudom, mi  
történt vele. Legyen szíves megnéz-  
ni!

– *Mi tuj kontrolos ĝin.*

*Azonnal leellenőrzöm.*

– Kiam ĝi estos preta?

Mikor lesz kész?

– *Post du tagoj.*

*Két nap múlva.*

– Kiom da forintoj kostos ĝia riparo?  
Mennyibe kerül a javítás?

– *Mi ne povas diri precize. Ĝi kostos  
ĉirkaŭ kvincent forintojn.*

*Nem tudom pontosan megmondani.*

*Körülbelül 500 forint lesz.*

– Bone, dankon. Post du tagoj mi  
revenos por ĝi.

Jó, köszönöm. Két nap múlva jövök  
érte.

### **19. Vásárlás (Aĉetado)**

**Külföldön van a tengerparton, és  
egy illatszerboltban kell naptejet  
vásárolnia. Érdeklődjön arról is,  
hogy meddig tart még a kánikula!**

– Bonan tagon, sinjoro!

Jó napot, uram!

– *Saluton, kara sinjorino! Kion vi  
deziras (aĉeti)?*

*Üdvözlöm, kedves hölgyem, mit  
őhajt (venni)?*

– Mi deziras aĉeti sun(um)oleon por  
mi. Kion vi proponas?

Napolajat szeretnék venni. Mit  
ajánl?

– *Kompreneble ni havas diversajn  
sun(um)oleojn.*

*Természetesen többféle napolajunk  
van.*

– Mi volas aĉeti tiun, kiu defendas  
min efike kontraŭ la sunbrilo.

Olyat szeretnék venni, amely haté-  
konyan véd a napsugárzástól.

– *Jen estas ĝuste tia.*

*Íme, ez éppen olyan.*

– Bone. Ĝi plaĉas al mi. Mi aĉetos  
ĝin. Kiom ĝi kostas?

Jól van. Ez tetszik nekem. Megve-  
szem. Mennyibe kerül?

– *Ĝi kostas dek eŭrojn.*

*Tíz euróba kerül.*

– Nun mi deziras pagi. Jen estas la  
mono. Mi volus demandi eĉ tion, laŭ  
vi kiom longe daŭros ankoraŭ la  
varmego, laŭ vi?

Most fizetni szeretnék. Tessék a pénz. Azt szeretném még megkérdezni, ön szerint meddig tart a kánikula.

– *Laŭ la meteorologia prognozo ĝi daŭros ankoraŭ minimume dum semajno.*

*Az időjárás-előrejelzés szerint legalább egy hétig tart még.*

– Dankon.

Köszönöm.

– *Ne dankinde.*

*Szívesen.*

– *Ĝis la revido!*

Viszontlátásra!

## 20. Repülőjegy vásárlás (Aĉeto de flugbileto)

**Azonnal szeretne Párizsba utazni.  
Vásároljon jegyet a repülőtéren.**

– Mi volus veturi al Parizo.

Párizsba szeretnék utazni.

– *Ĉu ankoraŭ hodiaŭ?*

*Még ma?*

– Jes, se mi sukcesos aĉeti bileton.

Je kioma horo forflugos la sekva avidilo plej frue?

Igen, ha sikerül jegyet vennem.

Hány órakor indul leghamarabb a következő gép?

– *Ankoraŭ ni havas kelkajn biletojn.*

*La flugmaŝino de MALĖV ekiros je la deksesa horo kaj tridek minutoj.*

*Még van néhány jegyünk. A Malév járata 16 óra 30 perckor indul.*

– Kiom kostas bileto por la dua klaso?

Mennyibe kerül egy másodosztályú jegy?

– *Ĝi kostas 39 mil forintojn.*

*Kompreneble temas pri ira-revena flugbileto.*

*39 ezer forintba kerül. Természetesen retúr repülőjegyről van szó.*

– Bonvolu doni unu bileton al mi!

Jen estas la mono.

Kérem adjon egy jegyet! Tessék a pénz.

## 21. Csere (Ŝanĝo)

**Egy nadrágot visszavisz a boltba,  
mert nem lett jó. Szeretné kicserélni.**

– Bonan tagon, sinjoro!

– *Saluton!*

– Mi reportis tiun pantalonon, kiun mi aĉetis hieraŭ, ĉar ĝi ne estas konvena por mia filo. Ĉu vi bonvolus ŝanĝi ĝin?

Visszahoztam a nadrágot, amit tegnap vettem, mert nem jó a fiamnak. Lenne szíves kicserélni?

– *Kial ne konvenis tiu pantalone?*

*Miért nem felelt meg a nadrág?*

– Mia filo diris, ke ĝia koloro ne plaĉas al li. Li ne ŝatas la brunan koloron, sed li ŝatas la nigran.

Krome, tiu pantalone iomete estas vasta.

A fiam azt mondta, hogy a színe nem tetszik neki. Nem szereti a barnát, a fekete színt szereti. Azonkívül egy kicsit széles.

– *Jen estas diversaj pantalonoj, bonvolu elekti la necesan.*

*Itt különböző nadrágok vannak, kérem, válassza ki a megfelelőt.*

– Koran dankon.

Nagyon köszönöm.

**22. Orvosnál**  
(*Ĉe la kuracisto*)

**Külföldön van, forduljon orvoshoz, mert láza van, és úgy véli, influenzás.**

- Mi havas problemon. Bonvulu helpi al mi!  
Van egy problémám. Legyen szíves segíteni!
- *Ĉu vere? Kio okazis al vi?*  
*Valóban? Mi történt önnel?*
- Mi estas eksterlandano, kaj mi malsaniĝis. Mi havas febron, kaj mia kapo doloras. Mi bezonas kuraciston. Povas esti, ke mi malvarmumis.  
Külföldi vagyok, és megbetegedtem. Lázam van, és fáj a fejem. Orvosra van szükségem. Lehet, hogy megfáztam.
- *Ĉu vi havas asekuron pri sanigo?*  
*Van egészségbiztosítása?*
- Jes, mi havas asekuron.  
Igen, van biztosításom.
- *Kie vi loĝas nun?*  
*Hol lakik most?*
- Mi loĝas en la Hotelo Astoria.  
Az Astoria Hotelben lakom.
- *Ĉu doloras vin via stomako?*  
*Fáj a gyomra?*
- Jes, iomete.  
Igen, egy kicsit.
- *Kion vi manĝis hodiaŭ kaj hieraŭ vespere?*  
*Mit evett ma és tegnap este?*
- Mi manĝis farĉitajn brasikojn.  
Töltött káposztát ettem.
- *Verŝajne vi manĝis tro multe. Iru hejmen, ripozu, kaj trinku multe da teo! Vi ne havas gripon.*

*Valószínűleg túl sokat evett. Menjen haza, pihenjen, és igyon sok teát! Ön nem influenzás.*

**23. Kórházban**  
(*En la hospitalo*)

**Eltört a lába, kórházban van, barátja meglátogatja, mesélje el neki, mi történt (hozott ételt és italt), a végén kérje meg, hogy dobja be a levelét (adja fel a csekkjét) a postán.**

- Saluton, mia kara amiko!  
Üdvözöllek, kedves barátom!
- *Estu salutata!*  
*Légy üdvözölve!*
- Sidiĝu sur la randon de mia lito!  
Ülj le az ágyam szélére!
- *Mi kunportis manĝaĵon kaj trinkaĵon al vi.*  
*Hoztam neked ételt és innivalót.*
- Koran dankon.  
Nagyon köszönöm.
- *Rakontu, kio okazis al vi?*  
*Meséld el, mi történt veled?*
- Mi ekskursis kun mia familio en la arbaro. Mi paŝis malbone, kaj mia dekstra maleolo rompiĝis.  
Kirándultam a családommal az erdőben. Rosszul léptem, és eltört a jobb bokám.
- *Mi deziras al vi rapidan resaniĝon.*  
*Nun mi devos iri hejmen...*  
*Gyors felépülést kívánok. Most haza kell mennem.*
- *Ĉu vi bonvolus alpoŝtigi mian leteron (enpagi mian ĉekon) en la poŝtoficejo?*  
Lennél szíves postára adni a leveleimet (befizetni a csekkemet) a postán?

– *Jes, kompreneble.*

*Igen, természetesen.*

– Dankon. Jen estas la letero (la ĉeko kaj la mono).

Köszönöm. Itt van a levél (a csekk és a pénz.)

### 23. En la aŭtoriparejo A szervizben

Nagyon siet haza Magyarországra, de elromlott a gépkocsija. Menjen be egy osztrák szervizbe, kérje meg a szerelőt, hogy minél előbb javítsa meg.

E: Saluton, sinjoro!

Üdvözlöm, uram.

I: Saluton. Ĉu vi havas problemon?

Üdvözlöm. Mivel szolgálhatok?

E: Bedaŭrinde mia aŭtomobilo funkcias malbone. Mi pensas, ke ĝia bremsosistemo ne estas en ordo.

Sajnos a kocsim nem működik jól.

Gondolom, hogy nincs rendben a fékrendszere.

I: Mi havas multe da laboro.

Bonvolu reveni morgaŭ vespere.

Sok a munkám, Kérem, jöjjön vissza holnap este.

E: Tio ne eblas, ĉar mi devos vojaĝi al Hungario hodiaŭ posttagmeze. La afero estas tre urĝa. Mia patrino malsaniĝis...

Ez lehetetlen, mert ma délután Magyarországra kell utaznom. A dolog nagyon sürgős. Édesanyám megbetegedett...

I: Mi konsentas kun vi. Nun mi kontrolos viajn bremsojn.

Együttérzek önnel. Most leellenőrzöm a fékeket.

E: Ĉu mi povus atendi ĉi tie?

Várhatnék itt?

I: Mi esperas, ke vi devos atendi nur kelkajn minutojn.

Remélem, hogy csak néhány percet kell várnia.

E: Koran dankon.

Nagyon köszönöm.



\*\*\*\*\*

A vizsga  
negyedik része

\*\*\*\*\*

*Hallott szöveg  
megértésének  
ellenőrzése,  
magnóhallgatás*

\*\*\*\*\*



## 1. Fervojista kongreso

Pasintan fojon mi menciis, ke pli detale mi informos niajn aŭskultantojn pri la internaciaj de la esperantistaj fervojistoj. Antaŭ kelkaj tagoj mi ricevis personan leteron de unu el la organizantoj de la kvardek tria kongreso de la Internacia Fervojista Esperanto-Federacio, kiu ĉi jare okazos en la najbara Ĉeĥio, en Olomouc. Sinjoro Pavel Polnický tiel skribas: „En la vicoj de la kongresanoj tute mankas viaj salamandanoj. Ĉu vi povus helpi?”

Nu jen, el du fontoj alvenis la invito kaj la informoj. Laŭ la informilo, antaŭkongresa feriado okazos en Prago, postkongreso en urbo Zilina, do la karaj kaj entuziasmaj organizantoj preparas programojn entute de la sepa ĝis la dudek kvina de majo por la kongresanoj. Kaj kiajn programojn? Altnivelaj fakaj prelegoj kaj ekspozicioj, amuzaj programoj, ekskursoj, koncertoj, folkloraj prezentadoj, historiaj memoraĵoj kaj naturaj belaĵoj allogas la partoprenantojn en la plej bela monato de la jaro.

Do ankoraŭfoje: la kvardektria IFEF Kongreso okazos en Olomouc inter la dekunua kaj la deksepa de majo. Pli detalajn informojn kaj aliĝilojn petu de la Fervojista Sekcio de HEA!

### A hallott szöveg alapján válaszoljon a kérdésekre magyarul!

1. Mit ígért a rádióbemondó a múlt alkalommal?

2. Hányadik kongresszusra kerül sor?

3. Mely ország mely városában rendezik meg a kongresszust?

4. Hol lesz az előkongresszus és hol lesz az utókongresszus?

5. Milyen programokra kerül sor a kongresszuson? Soroljon fel legalább hármat!

6. Mikor kerül sor magára a kongresszusra?

\*\*\*\*\*

## 2. Kodály gyermekkoráról

Kodály estis ĉiam eminenta lernanto, tamen li trovis tempon kaj eblon evoluigi sian muzikan talenton. Preskaŭ sen instruo li ellernis ludi fortepianon kaj violonon. Kiam li konstatis, ke por la hejma kamermuzika ludado mankas ludanto de violonĉelo, li aŭtodidakte ludis per tiu instrumento.

Sed ankaŭ en la muzika vivo de la urbo li vigle partoprenis. Li havis eblon studadi la partiturojn de la klasikuloj, kaj li ricevis la unuajn instigojn fariĝi komponisto. Sed post la fino de la gimnaziaj jaroj, estis por li granda problemo, kion studadi poste. En tiu tempo ankoraŭ ne estis eble studi muziksciencon sur universitata nivelo en Hungario.

Ankaŭ la gepatroj de Kodály deziris, ke ilia filo havu bonan profesion, konvenan al la vivteno. Pro tio Kodály decidis studi hungaran kaj germanan filologiojn, kaj samtempe viziti Budapeŝtan Muzikan Alternejon, la tiel nomatan Muzikakademion.

Li ne sentis sin kontenta, ĉar li sciis, ke la influo de la klasika kaj romantika muzikoj de la 19-a jarcento, jam ne povas konduki al komponado de vere valoraj verkoj. La solvon li trovis, kiam lia scienca interesiĝo turniĝis al la hungara kamparana kanto, al la vera, nefalsigita hungara popolkanto. Li tramigradis sian patrolandon, kolektis popolkantojn, kaj la unua rezulto de ĉi tiu laboro estis lia filologia disertacio pri la strofa konstruo de la hungara popolkanto.

### **A hallott szöveg alapján válaszoljon a kérdésekre magyarul!**

1. Milyen hangszereken tanult majdnem tanári segítség nélkül játszani az ifjú Kodály?
2. Miért tanult Kodály gordonkázni?
3. Mikor kapta az első ösztönzést arra, hogy zeneszerző legyen?
4. Milyen tanulmányokat folytatott Kodály a gimnázium után?
5. Mi segítette igazán értékes művek alkotásához?
6. Mi volt filológiai disszertációjának témája?

\*\*\*\*\*

### **3. Folyók szabályozása**

La kleraj hungaroj de la 19-a jarcento ekcelis grandan taskon. Ili decidis interdigigi la riveron Tisza, kiu danĝere minacis multajn areojn de la hungara ebenaĵo per siaj oftaj inundoj. La kontraŭinundaj laboroj estis tre signifaj. La fluejo de la serpentuma rivero estis mallongigita per multaj trasekcadoj. Ĝia fluo estis

plirapidigita per grandegaj mallarĝigaj digoj. La kontraŭinundaj digoj malhelpis, ke la superflua parto de la pluvakvo enfluu la fluejojn de la riveroj. La sekva akvoordiga tasko estis la kolektado de la surgundaj akvoj.

Paralele ankaŭ la marĉoj de la malaltaj landpartoj estis laŭgrade sekigitaj. Kiom kreskis la nombro de la pumpilstacioj, tiom kreskis la amplekso de la liberigitaj areoj. Sekve de la akvoordigaj laboroj, transformiĝis la aspekto de la hungara kamparo. La teritorio ĝis nun kovrita de akvo, ŝanĝiĝis en kulturitan agrojn, tie evoluis prosperanta agrikulturo.

La novaj landkarto anstataŭ marĉoj jam montris agrojn kaj arbarojn. La kontraŭinunda digaro estis poste konstruita kaj fortigita ankaŭ laŭlonge de la riverego Danubo. Tiu digaro estis kunligita kun la malnovaj digoj, kiuj servis la lokan ŝirmadon. Pro la oftaj pluvegoj la erozia laboro de la akvoj kaŭzis grandegan danĝeron por la agrikulturo. Krome la akvo ankaŭ en la vinbergardenoj faris grandajn domaĝojn.

### **A hallott szöveg alapján válaszoljon a kérdésekre magyarul!**

1. Milyen feladatot tűztek ki maguk elé a 19. század művelt magyarjai?
2. Hogyan rövidítették le a kanyargó folyó folyását?
3. Milyen további feladatok kerültek sorra?
4. Milyen területen fejlődött virágzó mezőgazdaság?

5. Melyik folyó mentén építették és erősítették még meg az árvízvédelmi védőgátakat?

6. Mi okozott nagy veszélyt a mezőgazdaság számára?

\*\*\*\*\*

#### 4. A magyar(os) konyháról

La kuirarto konsistas el tri grupoj: profesia kuirmetio, hejma kuirado kaj subĉiela kuirado. El tiuj tri la meza en la vico, do la dua estas tradicie virina okupo.

En la profesiaj kuirmetiejoj oni aplikas industriajn kuirmetodojn. En Hungario ĉiam pli kaj pli disvastiĝas la fabrikaj kaj uzinaj manĝejoj. En tiuj manĝejoj la gastoj ofte ricevas senkarakterajn manĝaĵojn. Kelkaj restoracioj tamen ankaŭ inter industriaj kondiĉoj produktas bonajn manĝaĵojn.

La subĉiela kuirarto estas tre simpla, ĉar ĝin praktikas ĉefe nur viroj. Oni uzas malmultajn kuirilojn kaj malmulte da diversaj materialoj. Ni ne forgesu, ke la viroj iris por labori, kaj ili nur en siaj liberaj duonhoroj preparis la manĝaĵojn. La subĉielajn manĝaĵojn karakterizas la puraj gustoj kaj aromoj. La kutima ilo estas la simpla rostro-stango. Por tiu ĉi celo tute ne taŭgas la stango el akacio, ĉar ĝi en fajro iĝas amara. Sur la stangoj oni rostas ĉefe lardon kun cepo super la liberarea fajro.

La fajrokradoj en nia lando ĝis nun ankoraŭ ne disvastiĝis. Pli favorata estas la kaldrono. En ĝi oni kutime kuiras paprikaĵon. Sed la plej ŝatata okupiĝo por fiŝkaptistoj kaj fiŝhokistoj estas la kuirado de fiŝoj.

Ĝi estas ne nur scienco, sed laŭ ili ĝi estas jam arto. En Hungario koncerne la fiŝkuiradon troveblas tiom da kutimoj kaj gustoj, kiom da riveroj kaj lagoj. Ĉie regas la akreco pro la forta papriko, kaj la eksterlandanoj tre suferas dum manĝado.

#### A hallott szöveg alapján válaszoljon a kérdésekre magyarul!

1. A hivatásos konyhaművészetnek mely fajtái ismertek?
2. Hagyományosan a konyhaművészet melyik ágát gyakorolják a nők?
3. Mik a fő jellemzői a szabadtéri ételkészítésnek?
4. Mit sütnék nyárson?
5. Melyik a kedvenc főzőedény?
6. Mi adja a halászlé jellegzetességeit?

\*\*\*\*\*

#### 5. Kőműves Kelemen

La baza temo de „Masonisto Kelemen” estas komuna motivo en pluraj balkanaj populaj tradicioj. La motivo venis en Hungarion el la rumana kultursfero, tial ĝi troveblas plejparte en la regiono Transilvanio, kie ankaŭ Zoltán Kodály notis ĝin dum sia kolekta vojaĝo.

El tiu ĉi temo estis verkita moderna hungara rok-opero. Laŭ la muzika dramo la masonistoj, kiuj kontraktis pri konstruo de la fortikaĵo de Deva, vane laboras jam tutan monaton: la muro ree kaj ree disfalas. La masonistoj estas konvinkitaj, ke la malsukceson



kaŭzas malbonaj spiritoj, vagantaj sur la monto. Tiujn nur per ofero eblas pacigi, do necesas enmurigi tiun edzinon, kiu la unua venos al ili. „Masonisto Kelemen” dubas: ĉu indas oferi homan vivon por senviva ŝtonamaso? La fortikaĵo tamen devas finkonstruiĝi, ĉar la masonistoj entreprenis tiun laboron.

La „rok opero” atingis grandan sukceson. Ne nur inter la hungara junularo, sed ankaŭ inter la elmigrintoj en Usono. La sukceson klarigas unue la kunlaborintaro, sed la plej grava faktoro en la sukceso estis la muziko mem, kiu kunfandas unuecan tuton el diversaj muzikspecoj, inter kiuj rolas ankaŭ ebria kantaĉo de hungaraj sinjoroj. La verko „Masonisto Kelemen” estas altranga etapo en la evoluo de la hungara rok-opero. Tiun gradon superi estos malfacila, tamen inda tasko por sekva generacio. Vere meritas laŭdon Levente Szörényi, János Bródi, Csaba Ivánka, kaj ĉiuj entuziasmaj rolintoj.

### **A hallott szöveg alapján válaszoljon a kérdésekre magyarul!**

1. Mely népek hagyományában található meg a „Kőműves Kelemen” alaptémája?
2. Honnan jött ez a motívum Magyarországra?
3. Mi készült e témából Magyarországon?
4. Miért omlik le újra meg újra a fal a kőművesek szerint?
5. Hol aratott sikert a mű?
6. Mi magyarázza a sikert?

\*\*\*\*\*

## **6. Szilágyi Ferenc**

Ferenc Szilágyi longe vivis en Svedlando, sed anime konstante en Hungario. Li estis multflanka esperantisto. Kiel organizanto li kreis en Budapeŝto viglan kulturan vivon. Kiel lingvopedagogo, li donis novajn trajtojn al la rekta metodo de la instruado. Kiel poeto li ne produktis multe, tamen li kreis en sia poezio plurajn poemojn pri la milita kaoso, tiel interpretis li la krizajn tempojn.

Kiel publicisto, li apartenis al niaj plej grandaj ĵurnalistoj. Lia redakta laboro estis ampleksa, liaj artikoloj ĉiam estis viglaj, interesaj.

Sed el liaj verkoj la plej valoraj estas liaj prozverkaĵoj, nome la noveloj kaj nur unu romano. La stilon de Ferenc Szilágyi karakterizas la milda ironio, la sprita facileco, kaj la trafaj esprimoj. Li partoprenis ankaŭ en la redakta laboro de du elstaraj eldonaĵoj. La unua el tiuj estis la Literatura Mondo, en kiu aperis altnivelaj artikoloj de la tiamaj famaj esperantistoj. La dua estis la Hungara Antologio, kiu en Esperanto-traduko montras al ni la spegulon de tuta hungara poezio.

Ferenc Szilágyi mortis en la fora norda lando, en Svedlando.

### **A hallott szöveg alapján válaszoljon a kérdésekre magyarul!**

1. Ki volt és hol élt Szilágyi Ferenc?
2. Milyen tevékenységet folytatott?
3. Mik voltak a legértékesebb munkái?

4. Mi jellenni a stilon?
  5. Melyik két kiemelkedő kiadvány szerkesztésében vett részt?
  6. Hol halt meg Szilágyi Ferenc?
- \*\*\*\*\*

### 7. Szentendre

Norde de Budapeŝto, la larĝa rivero, la Danubo fluas inter verdaj montoj. Sur la bordoj videblas antikvaj fortikaĵruinaĵoj kaj modernaj strandoj. Kiam la turkoj okupis Bizancion, grekaj intelektuloj kaj komercistoj fuĝis Norden, kaj ili fondis la urbeton Szentendre. Krome ankaŭ sudslavaj rifuĝintoj venis en du ondoj. Ĉi tiuj du kulturoj stampis siajn karaktertrajtojn al la urbo, kiu iĝis vigla komerca centro. Ĉi tie preteriris la ĉefa okcident-orienta karavanvivo. Post la ĉeso de la Romia Imperio, ankaŭ la kulturevoluo ĉesis.

La kristanigitaj hungaroj konstruis faman preĝejon. Sur ĝia muro ĝis hodiaŭ sendifekte restis la antikva sunhorloĝo.

Intertempe la urbo iĝis ŝatata centro de la pentristoj. Atestas pri tio multaj muzeoj, ekspoziciejoj.

Szentendre estas unu el la plej ĉarmaj ekskursaj kaj refreŝigaj lokoj. Sur ĝia insulo situas netuŝebla naturrezervato, kun plurjarcentaj arboj kaj kun abundega herbaro. Ĝia subĉiela muzeo, la tiel nomata „skanzeno”, konservas la plej diversajn konstruaĵojn de la hungaraj regionoj. Somere funkcias turista hotelo kun restoracio kontraŭ tre modestaj prezoj.

### A hallott szöveg alapján válaszoljon a kérdésekre magyarul!

1. Miket látunk a Duna két partján?
  2. Kik tették kereskedő várossá Szentendrét?
  3. Mi segítette elő a kereskedelmet?
  4. Mi maradt fenn a római korból?
  5. Mi jellemzi ma a várost?
  6. Mik a város nevezetességei?
- \*\*\*\*\*

### 8. Hunyadi János

Armeoestro János Hunyadi defendis la intereson de la servutuloj, tial larĝaj tavoloj de la popolo subtenis la armeoestron Hunyadi en la bataloj kontraŭ la turkoj, kiuj minacis nian patrujon. Kiam la filo de János Hunyadi, Matiaso fariĝis la reĝo, li tuj firmigis la liberan translokiĝon de la servutuloj.

Sed la potenca reĝo ne tute kapablis haltigi, nur bremsi li povis la kontraŭpopolan agadon de la bienuloj. Post la morto de Matiaso firmiĝis la premado de la regantaj klasoj.

En la interna kaoso la bienuloj malhelpis la translokiĝon de siaj servutuloj. La aristokratoj premis la loĝantaron de la evoluantaj urboj en servutulan sorton.

Kelkaj eminentaj nobeloj vane atentigis pri la danĝera situacio. En la departementoj la grandbienularo kundutis al la popolo pli kruele ol la turkoj. Tiu ĉi humiliga politiko ege malplaĉis al la popolo. Tiutempe la klasaj kontrastoj pliakriĝis en tuta Eŭropo. Ekplodis kamparanaj ribeloj, precipe en Germanio. La

popolo postulis radikalajn sociajn ŝanĝojn. La ribelojn subtenis la malriĉaj tavoloj de la urboj.

Hungarion minacis ĉe la sudaj limoj la invado de la turka armeo. Multaj rifuĝintoj venis en nian landon el tiuj regionoj, kiujn la turkoj okupis. La nobeluraro restis indiferenta, kvankam la turka armeo rapide proksimiĝis al nia lando.

### **A hallott szöveg alapján válaszoljon a kérdésekre magyarul!**

1. Miért támogatták széles néprétegek Hunyadi János harcát a török ellen?
2. Ki erősítette meg a jobbágyok szabad költözködési jogát?
3. Kik taszították jobbágysorba a fejlődő város lakosságait?
4. Hol törtek ki parasztlázadások?
5. Mi fenyegette Magyarország déli határait?
6. Honnan jött sok menekült az országunkba?

\*\*\*\*\*

### **9. Dózsa György**

Kontarŭ la turkoj Tamás Bakócz ricevis komision de la papo por organizi krucan militon. Sed ĉe la ĉefnobreloj mankis la entuziasmo. Tamás Bakócz por solena deklaro de la kruca milito celebris sanktan meson. Dum la ceremonio en la unua benkovico sidis ankaŭ György Dózsa, kiun Tamás Bakócz invitis persone.

Post la solena ceremonio la ĉefpastro transdonis al György Dózsa la ruĝkrucan flagon de la papo.

Dózsa estis limfortikaĵa soldato en Nándorfehérvár. Li tie jam kuraĝe batalis kontraŭ la turkoj, kiuj tiam jam ofte trapaŝis la hungaran landlimon. Dózsa foje en duelo venkis iun turkan oficiron, kaj pro tio la reĝo donacis al li nobelan rangon.

La nova nobela armeoestro komencis la organizadon de la „kruca armeo”. La organizantoj de la popola armeo estis grandparte pastroj kaj monaĥoj, ĉar ili sentis pli intiman parancecon kun la popolo. La kamparanoj kaj la malriĉaj loĝantoj de la urboj amase kolektiĝis por partopreni en la kruca armeo. Kiam la grandbienuloj konstatis, ke la kamparanoj ne volas reiri en siajn loĝlokojn, ili ordonis, ke la popola armeo sen armiloj ekiru kontraŭ la turkoj.

Pro la kontraŭstaro de la nobelaro Tamás Bakócz volis ĉesigi la krucan militon. Sed Dózsa ne akceptis la validecon de la dekreto pri la retiro. Kiam li kun sia armeo antingis la urbon Cegléd, tie li faris sian faman paroladon. Fakte en tiu urbo komenciĝis la hungara kamparana milito, kiu poste terure estis revenĝita.

### **A hallott szöveg alapján válaszoljon a kérdésekre magyarul!**

1. Mire és kitől kapta a megbízást Bakócz Tamás?
2. Mit adott át Bakócz Tamás Dózsa Györgynek?
3. Milyen elismerésben részesítette a király Dózsát?

4. Kik voltak a keresztes hadsereg fő szervezői?
5. Mi lett Cegléden Dózsa György?
6. Mi lett a parasztháború következménye?

\*\*\*\*\*

## 10. Császárfürdő

Pri la kuracbanejo Császár pluraj historiaj faktoj pruvas, ke oni jam antaŭ mil jaroj malkovris la kuracakvon por bani sin. Arkeologoj apud la banejo trovis restaĵojn, kiuj montris, ke tiujn fontojn ankaŭ la romianoj uzis daŭre. Dum la regado de la turkoj la akvoamaso de la banejo estis tiom abunda, ke ĝi movis du muelilojn en la fama muellageto. En tiu epoko ĝi estas lukse instalita kaj ekipita per siatempe modernaj kuracrimedoj.

La konata turka vojaĝanto Evlia Cselebi preferis la kolorplenajn priskribojn. Laŭ li, en ok lokoj elŝprucas vere surfuraj fontoj, kies akvoj nutras multajn banejojn.

Post la turka regado tiu banejo iĝis posedaĵo de la ŝtata fisko. Kiam aĉetis ĝin István Marcibányi, li disponigis la banejon por la kuracado de mizeraj, forlasitaj malsanuloj.

La banejo Császár estas unu el la plej belaj klasikismaj konstruaĵoj en la lando. En la 19-a jarcento ĝi ankoraŭ plu evoluis.

En la sekva periodo de la historio tiu ĉi banejo akiris la unuan rangon en Budapeŝto. La ekipaĵo de la banejo ebligas uzi ĝin ankaŭ dum la vintra sezono. Same nuntempe ĝi funkcias dum la tuta jaro.

La kuracakvoj bone efikas precipe ĉe difektoj de neŭralgio kaj paralizigoj. Interesa terapio estas la balasta banterapio por tiuj, kiuj suferas pro artrito.

## A hallott szöveg alapján válaszoljon a kérdésekre magyarul!

1. Mikor fedezték fel fürdésre a Császár fürdő gyógyvizét?
2. Mit bizonyítanak a fürdő mellett talált romok?
3. Mi bizonyítja a törökök uralkodása alatti bőséges vízmennyiséget?
4. Evlia Cselebi szerint hány helyen törtek fel források?
5. Kinek a tulajdonába került a fürdő a török uralom után?
6. Kinek a rendelkezésére bocsátotta a fürdőt a következő tulajdonos, Marcibányi István?

\*\*\*\*\*

## 11. Vas megye

Departemento „Vas” situas sur la teritorio de Transdanubio, ĉe la hungara-aŭstra landlimo. La centro de la departemento estas urbo Szombathely. El fremdultrafika vidpunkto la urbo fariĝis konsiderinda faktoro en la tuta lando.

La romianoj nomis la urbon Savaria, kiu plenumis ankaŭ la rolo de pagana religia centro. Pri tio atestas la sanktejo dediĉita al diino Isis. Dum jarcentoj la urbo multe suferis de militoj, krome ofte malhelpis ĝian evoluon grandaj incendioj.



La proksima urbeto Kőszeg estas riĉa je historiaj memoraĵoj, kiuj ligiĝas ĉefe al mezepokaj militiroj de la turkoj. En ĝia fortikaĵo la defenda taĉmento malhelpis la turkojn en la plua konkero, kaj fiaskigis la okupon de Vieno.

Kőszeg origine estas tradicia lernejurbo, sed ĝi abundas ankaŭ je botanikaj specialaĵoj. Dum la lastaj jaroj oni faris grandajn rekonstruojn en la urbo.

La kuracbanejo Bük, tre proksime al Kőszeg estas la plej frekventata fremdultrafika loko de la departemento „Vas”. Oni malkovris la banejon dum naftoesplora borado. La termoakvo taŭgas por kuracado de virinaj malsanoj kaj por malsanoj de stomako. Ĝi funkcias dum la tuta jaro. Estas vizitindaj la kastelo kaj la gotikstila romkatolika preĝejo.

### **A hallott szöveg alapján válaszoljon a kérdésekre magyarul!**

1. Hol terül el Vas megye?
2. Melyik városnak van fontos szerepe idegenforgalmi szempontból?
3. Mi volt a neve, és milyen funkciót töltött be a város a rómaiak alatt?
4. Főleg mihez kötődnek Kőszeg emlékei?
5. Melyik város elfoglalását hiúsította meg a kőszegi várvédő csapat?
6. Melyik a legfontosabb idegenforgalmi hely Kőszeg mellett?
7. Miképpen találták meg Bük-fürdő gyógyvizét?
8. Mire alkalmas a gyógyvíz?
9. Milyen látnivalók vannak a helységben?

\*\*\*\*\*

## **12. A Balaton sportéletéről**

Sur la Balatono nuntempe la velado iĝis sporto de amasoj. Oni aranĝas dum la tuta sezono multajn migrajn konkurojn, kaj dum la diversaj semajnoj, favoratajn internaciajn ĉampionadojn.

La inaŭguro de la sezono la solena velohŝipado estas ĉiam populara somerkomenca okazo. Hodiaŭ jam disvastiĝis ankaŭ la ventvelado en solo, la tielnomata surfo. Estas menciindaj la konkursoj de la tranaĝadoj inter Tihany Balatonfüred, kaj inter Siófok kaj Tihany. La tranaĝadon oni aranĝas memore pri la unuaj kuraĝaj tranaĝintoj de la „hungara maro”.

La remadon ofte malhelpas la kruela ondado. Kajakistoj kaj la kanuistoj aranĝas por si mallongajn aŭ migrajn konkursojn.

Balatono instigas la aŭtomobilistojn organizi ĉe Tihany ĉiujare sian tutlandan renkonton. En ties kadro okazas Aŭtista konkurso je memoro de la poeto Attila József.

La viglaj junaj biciklistoj ĉiujare ĉirkaŭbiciklas la tutan bordon de la Balatono. La naturamikoj ĝuas la migradon en la regiono, precipe sur la norda flanko, kiun borderas la belaj, sed nun jam dormantaj vulkanoj.

Pluraj elvidejoj kaj tranoktejoj favoras la adorantojn de la arbaroj. En urboj Keszthely kaj Balatonfüred okazas spektaklaj rendezuoj de la rajdistoj kaj la amatoraj rajdistoj povas ekzercadi en multaj rajdolernejoj sur mildaj ĉevaloj.



### **A hallott szöveg alapján válaszoljon a kérdésekre magyarul!**

1. Milyen balatoni sportokat említ a szöveg?
2. Kiknek az emlékére rendezik meg a magyar tenger átúszását?
3. Milyen sportot nehezítenek meg a hullámok?
4. Kik tartanak országos találkozót a Balatonnál?
5. A Balaton melyik vidékét kedvelik különösen a természet szerelmesei?
6. Mik határolják az északi partot?
7. Mely városokban zajlanak lovastalálkozók?

\*\*\*\*\*

### **13. Szinyei Merse Pál**

Pál Szinyei Merse estis gimnaziano en Nagyvárad. La komenco promesis belan karieron. Post la gimnaziaj studoj la patro sendis la junulon en München, en la artistan akademion. Tie li desegnadis kaj pentradis tiel, kiel aliaj talentaj junuloj. Tiutempe tie profesoroj estis nur mezkvalitaj pentristoj, kiuj instruis laŭ malmmodernaj metodoj. Ili postulis, ke la studentoj unue pentru per bruna farbo la konturojn kaj la figurojn, kaj nur poste uzu ili la unuopajn kolorojn. Laŭ tiu metodo la bruna koloro vidiĝis tra la tuta bildo.

Tiu ĉi maniero de la pentroarto ne plaĉis al Szinyei, ĉar li sentis, ke tiaspeca komponaĵo ne estas videbla en la naturo. Li ofte vizitis la proksimajn verdajn kampojn, kie li

konstatis, ke la naturo estas multe pli riĉa kaj freŝa.

En iu jaro la ekspozicion en München partoprenis ankaŭ la moderna franca Courbet, kiu oratoris kontraŭ ĉiu arto, kiu ne baziĝas sur la naturo. Okazis impetaj diskutoj kaj en la akademio kaj inter la pentristoj. Szinyei ne partoprenis tiujn diskutojn, sed li konfirmiĝis en tio, ke la veran arton li serĉu en la beleco de la libera naturo.

Kiam li atingis en siaj studoj la necesan gradon por serĉi alian profesoron, li sendis leteron al sia patro, kaj li skribis jene: "Mi decidis eksiĝi el la altlernejo, kaj de nun mi sekvas nur solan profesoron, kiu plej bone min direktas, kaj tiu mia profesoro estas la naturo." Tiu konsidero fariĝis la fundamento de lia tuta arto.

### **A hallott szöveg alapján válaszoljon a kérdésekre magyarul!**

1. Miért küldte apja Szinyei Merse Pált Münchenbe?
2. Milyen módszer szerint tanítottak ott akkoriban?
3. Miért nem tetszett az ottani festészeti módszer Szinyeinek?
4. Milyen következtetésre jutott Szinyei?
5. A főiskola tanárai helyett ki lett Szinyei tanára?

### **14. Szinyei Merse Pál: Majális (1.)**

La pentraĵon „Majális”, do Maja ekskurso de la juna majstro Pál Szinyei Merse, la fakuloj kaj vizitantoj dum la ekspozicio en

München mallaŭdis ege, eĉ kritikis akre. Szinyei opiniis, ke la lokaj enviantoj kaŭzis la fiaskon, tial li sendis la bildon en Vienon esperante, ke tie oni nepre komprenos lian novan impresionisman arton. Sed ankaŭ tie li trompiĝis, ĉar la pentraĵo tiel ektimigis la organizan komitaton, ke oni lokigis ĝin en la plej malhela angulo de la salono. Pro tio li ofendite reprenis la bildon, kaj ĉagrenite li ĉesis pentri plu. Forpasis longaj malfruktaj jaroj, sed fine instigis lin la pentristoj de kolonio Nagybánya, kaj li pentris la bildojn sekvajn: „Sinjorino en violkolora robo” kaj „Alaŭdo”.

La mileniuma jaro signas la rekonon kaj gloron de Szinyei en la tuta mondo. Li prezentis en la Miljara Ekspozicio ankaŭ sian malnovan pentraĵon „Majális”, kaj ne nur la novaj, sed ankaŭ la malnovaj bildoj akiris unuaniman plaĉon.

Kun ĝojo li vizitis la junan societaton en Nagybánya. La Rondo de Hungaraj Impresionistoj kaj Naturalistoj elektis lin prezidanto. Oni nomumis lin direktoro de la Belarta Ĉeflernejo. Kolektojn de liaj pentraĵoj oni ekpoziciis en diversaj ĉefurboj de Eŭropo. La artista mondo, en kiu li vivis, ĉirkaŭis lin per ĉia signo de amo kaj respekto. Tio vekis en li novan emon por pentri, kaj tiam kreiĝis multaj novaj bildoj, inter ceteraj pri la Balatono.

Kun Szinyei Merse aperis eksterordinara talento en la pentroarto. Li rigradis la naturon per okuloj de poeto, kaj kun poeta koro li akceptis ĉion, kion prezentis al li

la naturo, kiu faris lin grandioza impresionista pentroartista.

### **A hallott szöveg alapján válaszoljon a kérdésekre magyarul!**

1. Milyen volt a fogadtatása a Majálisnak Münchenben?
2. Hova küldte München után festményét Szinyei?
3. Kik inspirálták a sikertelen kiállítások után Szinyeit?
4. Hol ért el nagy sikereket Szinyei?
5. Mivé választották, és minek nevezték ki Szinyeit?
6. Miképpen tekintett a természetre a festő?

\*\*\*\*\*

### **15. Szinyei Merse Pál: Majális (2.)**

La novan metodon de la pentroarto Pál Szinyei Merse povis lerni de neni, tiamaniere pentri instruis lin nur lia profesoro – la bela freŝa, pura naturo. Baldaŭ evidentigis, ke tiel klaran kolorharmonion neni povas krei krom Szinyei nek en München, nek en la tuta Eŭropo. Sur la bazo de tiuj eksperimentoj li kreis sian ĉefverkon la Majan ekskurson, hungare „Majális”. De kiam li akceptis la naturon kiel instruanton, li jam neniam pentris fantazian bildon, sed nur tian, kian li mem vidis kiel propran travivaĵon.

La tuta bildo „Majális” estas himno al la reviviĝanta majo, brilanta en plena florado. La printempa suno ĵetas lumon sur la herbaron, sur la robojn, sur la vestojn: do ĝi estas giganta bukedo

da plej fortaj koloroj, kiuj donas kompletan harmonion.

Szinyei ekspoziciis la bildon en Mün- chen. Multajn pentristojn kaj laikajn vizitantojn ege surprizis kaj la temo kaj la koloroj. La bildo havis malsukceson. Sed post dudek kvin jaroj en la sama urbo en München ĉiuj gloradis ĝin kun entuziasmo.

Komence en Budapest la Belarta Muzeo ne intencis aĉeti ĝin, kaj hodiaŭ en la sama muzeo la „Majális” estas zorge gardata perlo de la tuta Muzeo. La Maja ekskurso do la „Majális” ne estas sola majstra kreaĵo de la grandioza pentristo. Foje li renkontis pentroartiston hungaran, Tivadar Zemp-lényi, kiu pentradis en la artista kolonio en Nagybánya. Por Szinyei surprize evidentiĝis, ke la junaj majstroj pasis sur similan vojon, kiun antaŭe Szinyei mem. Li komencis denove pentri, kaj li fariĝis efika faktoro de la hungara pentroarto. Ĉi tiun pentroarton alte taksas ĉiuj fakuloj de la tuta mondo.

### **A hallott szöveg alapján válszolon a kérdésekre magyarul!**

1. Miben volt egyedi Szinyei?
2. Mit örökít meg a Majális című festménye?
3. Hol állította ki a festményét Szinyei, és milyen volt a sikere?
4. Mi történt 25 évvel később ugyanott?
5. Mi volt a közös Szinyei és Zemplényi Tivadar között?

### **Válaszok**

#### **1. Fervojista kongreso**

1. A rádióbemondó a múlt alkalommal azt ígérte, hogy tájékoztatni fogja a hallgatókat a vasutas eszperantisták nemzetközi programjáról.
2. A negyvenharmadik kongresszút rendezik meg..
3. A kongresszút a csehországi Olomoucban tartják.
4. Az előkongresszus Prágában, az utókongresszus pedig Žilinában lesz.
5. Magas szintű szakmai előadások, kiállítások, szórakoztató programok, kirándulások, koncertek, folklór programok lesznek a kongresszus idején.
6. A kongresszusra május 11-17. között kerül sor.

#### **2. Kodály gyermekkoráról**

1. Kodály Zoltán zongorán és hegedűn, majd gordonkán tanult.
2. Hiányzott egy gordonkás az ott-honi kamarazenéléshez, ezért tanult meg gordonkázni.
3. Kodály gimnáziumi évei alatt kapott ösztönzést arra, hogy zeneszerző legyen.
4. Magyar és német szakot végzett, valamint zenei tanulmányokat folytatott a Zeneakadémián.
5. Kodályt az segítette értékes művek komponálásában, hogy tudományos érdeklődése az igazi hamisítatlan magyar népzene felé fordult.
6. Kodály Zoltán filológiai disszertációjának témája a magyar népdal stófaszerkezete volt.

### 3. Folyók szabályozása

1. A 19. század művelt magyarjai a Tisza védőgátak közé szorítását tűzték ki feladatul
2. A sok kanyart átvágással (kiegyenesítéssel) rövidítették le.
3. Az előző legfontosabb feladaton kívül megoldották a talajvíz elvezetését és a mocsarak lecsapolását.
4. A korábban vízzel borított területeken virágzó mezőgazdaság fejlődött ki.
5. Árvízvédelmi gátakat építettek, és a régiókat megerősítették a Duna mentén.
6. A gyakori nagy esőzések miatt a talaj eróziója nagy veszélyt jelentett a mezőgazdaság számára.

### 4. A magyar(os) konyháról

1. A hivatásos konyhaművészetnek üzemi és éttermi főzési módja ismeretes.
2. A nők a hagyományos magyar konyhaművészetnek egy másik fajtáját, az otthoni főzést gyakorolják.
3. A szabadtéri tűzön készített ételek jellemzői: elsősorban férfiak végzik, nagyon egyszerűek, kevés főzőeszközt és anyagot használnak.
4. Nyáron általában szalonnát szoktak sütni hagymával.
5. A szabadtéri főzés kedvenc edénye a bogrács.
6. A halászlé jellegzetes ízét a paprika adja.

### 5. Kőműves Kelemen

1. A Kőműves Kelemen alaptémája több balkáni népi hagyományban megtalálható.
2. Ez a motívum Magyarországra a román kultúrszférából és Erdélyből került.
3. Erről a témáról Magyarországon rockopera készült.
4. Déva várának falai újra és újra leomlanak, mert a kőművesek szerint rossz szellemek bolyonganak a hegyen.
5. A mű nemcsak a magyar fiatalok, hanem az USA-ban élő magyar emigránsok között is nagy sikert aratott.
6. A siker elsősorban a kiváló szereposztással magyarázható, ugyanakkor zenei sokszínűsége is figyelemre méltó. Ebben a műfajban, amelyben Szörényi Levente, Bródi János és Ivánka Csaba remekművet alkotott, nehéz feladat lesz még jobbat írni.

### 6. Szilágyi Ferenc

1. Szilágyi Ferenc Magyarországon és Svédországban élt, sokoldalú eszperantistaként ismeretes.
2. A budapesti kulturális élet szervezője, nyelvpedagógus, költő, író volt.
3. Legértékesebb munkái: elbeszélései és egyetlen regénye.
4. Stílusát enyhe irónia, szellemes könnyedség és találó kifejezések jellemzik.
5. Részt vett a Literatura Mondo (Irodalmi Világ) szerkesztésében és a Hungara Antologio (Magyar Antológia) verseinek fordításában.



6. Szilágyi Feren a távoli északon, Svédországban halt meg.

### **7. Szentendre**

1. A Duna két partján ókori erődítmények romjai és modern strandok láthatók.
2. Szentendrét a görög értelmiségiek, kereskedők és délszláv menekültek tették kereskedő várossá.
3. Itt haladt át a nyugat-keleti karavánút vonal.
4. A rómaiak idejéből egy antik napóra maradt fenn, amely a keresztény magyarok által épített templom falán ma is látható.
5. Szentendre a festők kedvelt központja, az egyik legvonzóbb kiránduló és pihenőhely.
6. A város látnivalói: múzeumok, kiállítások, szabadtéri múzeum (skanzen), a szigeten természeti rezervátum.

### **8. Hunyadi János**

1. Hunyadit azért támogatta a nép, mert védte a jobbágyság érdekeit.
2. A jobbágyság szabad költözési jogát Hunyadi János fia, Mátyás király erősítette meg.
3. A fejlődő városok lakosságát az arisztokrácia jobbágysorba taszították.
4. Németországban parasztlázadások törtek ki.
5. Magyarország déli határait a török hadsereg inváziója fenyegette.
6. Sok menekült érkezett országunkba azokról a területekről, amelyeket a törökök elfoglaltak.

### **9. Dózsa György**

1. Bakócz Tamás a pápától kapott megbízást a kereszties háború megszervezésére.
2. Bakócz Tamás Dózsa Györgynek egy vörös keresztet ábrázoló zászlót adott át.
3. A király nemesi rangot adományozott Dózsa Györgynek.
4. A kereszties hadsereg fő szervezői nagyrészt papok és szerzetesek voltak.
5. Dózsa Cegléden tartotta meg híres beszédét.
6. A ceglédí toborzás jelentette a parasztháború kezdetét, amelyet vérbe fojtottak, és a nagyurak kegyetlen bosszút álltak.

### **10. Császárfürdő**

1. A Császárfürdő gyógyvizét történelmi források szerint már ezer évvel ezelőtt felfedezték.
2. A fürdő mellett feltárt romok bizonyítják, hogy a rómaiak is folyamatosan használták a forrásokat.
3. A török megszállás alatt bőséges vízhozamot az bizonyítja, hogy abban az időben a híres malomtó vize két malmot is működtetett.
4. Evlia Cselebi török utazó szerint nyolc helyen tört fel forrás.
5. A török uralom után a fürdő az államkincstár tulajdonába került.
6. A következő tulajdonos Marcibányi István lett, aki a fürdőt a szegények, elhagyatott betegek rendelkezésére bocsátotta.



## **11. Vas megye**

1. Vas megye a Dunántúlon, a magyar-osztrák határ mellett terül el.
2. Idegenforgalmi szempontból fontos szerepe van Szombathelynek.
3. Szombathely római kori neve Savaria volt, és a pogány vallási központ szerepét töltötte be.
4. Kőszeg emlékei főleg a törökök hadjáratához kötődnek.
5. A kőszegi várvédő csapat Bécs elfoglalását hiúsította meg.
6. Kőszeg mellett a legfontosabb idegenforgalmi szempontból Bük gyógyfürdője.
7. Olaj után kutattak, és így találtak rá a gyógyvízre.
8. A gyógyvíz női betegségek és gyomorbántalmak gyógyítására alkalmas.
9. Érdekes látnivaló a vár és gótikus római katolikus templom.

## **12. A Balaton sportéletéről**

1. A szövegben vitorlázásról, szörfözésről, úszásról, evezésről (kajakozásról, kenuzásról), kerékpározásról, túrázásról, lovaglásról esik szó.
2. A magyar tenger átúszásának versenyét hagyományosan rendezik meg az első bátor átúszók emlékére.
3. A Balaton vizének hullámozása megnehezíti az evezést.
4. A Balatonnál az autósok tartanak országos találkozót.
5. A természet szerelmesei különösen a Balaton északi partját kedvelik, amelyet kihűlt vulkanikus dombok „díszítik”.

6. Az északi partot alvó vulkanikus hegyek (dombok) határolják.
7. Lovastalálkozókat Keszthelyen és Balatonfüreden szoktak rendezni.

## **13. Szinyei Merse Pál**

1. Szinyei Merse Pált apja azért küldte Münchenbe, hogy ott folytassa tanulmányait a művészeti akadémián.
2. Akkoriban a festészetet régies módszerekkel tanították: előbb barna színnel meg kellett rajzolni az alakok kontúrait, majd kiszínezni azt, de így az egész képnek barna maradt az alátónusa.
3. Ezért nem tetszett ez a módszer Szinyeinek, illetve azért sem, mert az ilyen stílusú képek nem tükrözték a valóságot, a természet szépségeit, annak különböző árnyalatát és színvilágát.
4. Szinyei arra a következtetésre jutott, hogy a valódi művészetet a szabad természet szépségében kell keresnie.
5. Ilyen értelemben a főiskola tanárai helyett maga a természet lett a festő tanára, tanítója.

## **14. Szinyei Merse Pál: Majális (1.)**

1. Szinyei Majális című képét Münchenben elmarasztalták, és élesen kritizálták.
2. Festményeit Szinyei ezután Bécsbe küldte.
3. A sikertelen kiállítások után a festőt a nagybányai telep/iskola tagjai bíztatták.

4. Az ezeréves évforduló alkalmából rendezett kiállításon nagy sikereket ért el a festő.
5. A Magyar Impresszionista és Natulista Kör elnökké választotta, és a Szépművészeti Főiskola igazgatójává nevezték ki.
6. A festő úgy tekintett a természetre, mint egy költő.

#### **15. Szinyei Merse Pál: Majális (2.)**

1. Művészete egyedinek tekinthető a valódi természet adta, tiszta, világos színharmóniák megalkotásában.

2. A Majális az újraéledő májust örökíti meg, amelyre a virágok színpompája jellemző.
3. Festményét Münchenben állította ki, de sem a festők, sem a laikusok nem tudták elfogadni a természet ilyen ábrázolását, ezért képe megdöbbenést keltett.
4. Huszonöt évvel később ugyanott ugyanezt a képet mindenki lelkesen dicsérte.
5. Zemplényi Tivadar festő, aki szintén a nagybányai iskolához tartozott, ugyanazt az utat követte, mint Szinyei.



\* \* \* \* \*

*Felsőfokú  
magnóhallgatás*

\* \* \* \* \*

## 1.

Emberéletek százezreit mentette meg az elmúlt években a dohányzás elleni kampány az Egyesült Államokban. Ez az amerikai egészségügyi szakértők számításaiból derül ki, akik szerint minél határozottabbak az intézkedések, annál nyilvánvalóbb azok hatása. Kalifornia államban például 25 százalékkal emelték a cigaretta adóját, és a befolyt összeg öt százalékát felvilágosító kampányra fordították. Ugyanakkor a zárt helyiségekben való dohányzást erőteljesen korlátozták. A kutatók szerint a dohányosok számaránya a rákövetkező években évente egy százalékkal csökkent.

\*\*\*\*\*

Bedaŭrinde en la tuta mondo multe da homoj fumas cigaredojn. Mi ne scias, eĉ kompreni mi ne povas, kial ili fumas. Eble ĉiuj scias, ke la fumado estas malutila por la homa organismo. Laŭ mia opinio 46 procentoj de la hungara loĝantaro fumas kaj venigas sin. En la Usono en la pasintaj jaroj la kampanjo kontraŭ la fumado savis la vivojn de centmilionoj da homoj. La amerikaj sanitaraj ekspertistoj diris, ke des pli aranĝoj estas deciditaj ju pli estas efikaj. Ekzemple en ŝtato Kalifornio oni altigis la imposton de la cigaredo je 25 procentoj, kaj 5 procentoj el tiu sumo oni uzis por informa, klariga kampanjo. Ili intense limitis la fumadon en fermitaj ejoj. Laŭ la esploristoj la proporcio de la fumantoj en la sekvontaj jaroj malkreskiĝos je unu procento.

Ankaŭ en Hungario estas malpermesite fumi en publikaj ejoj kaj laborejoj, tamen la nombro de fumantoj ne malaltiĝas.

## 2.

Az elmúlt hetekben eldobható mobiltelefonokat kezdtek árusítani Kaliforniában. Olyan készülékről van szó, amely a legtöbb boltban együtt lesz az eldobható műanyagborotvával, öngyújtókkal vagy pelenkákkal. Mérete akkora, mint egy kártyalapé, használat után nem tölthető újra, nem lehet benne telefonszámokat tárolni, nincsenek benne játékok, internet-böngésző, csengődallamszerkesztő. Nem lehet vele SMS üzenetet küldeni vagy fogadni. De lehet vele hívni és hívást fogadni, valamint egy gomb megnyomásával segítséget kérni, Mindez 40 dollárért, amiben 60 perc belföldi beszélgetés ára is benne van.

\*\*\*\*\*

Poŝtelefonoj estas modaj kaj efikaj iloj por la interurba komunikado en la tuta mondo. Ankaŭ mi havas poŝtelefonon, per kiu mi interparolas kun miaj gepatroj kaj geamikoj. Mi povas diri, ke en Hungario ĝisnun estas nur „normalaj” poŝtelefonoj, sed en Kalifornio en la pasintaj semajnoj oni komencis vendi forĵetebajn porteblajn telefonojn. Oni diras, ke ili estas uzeblaj nor por kelkaj interparoladoj. La aĉetantoj trovas ilin en diversaj magazenoj inter plastaj unufoje uzeblaj raziloj, aŭtomataj fajriloj kaj vindtukoj. La novaj poŝtelefonoj estas tiel grandaj



kiel kartoj, kaj ili ne estas reŝarĝeblaj, ne povas signi telefonnumerojn, ne havas ludojn, interreton kaj sonor-melodian redaktilon. Oni ne povas sendi aŭ ricevi mallongajn mesaĝojn. Sed oni povas uzi ĝin por telefoni kaj peti helpon. Ĝi kostas 40 dolarojn, kaj ĝi estas uzebila dum 60 minutoj.

### 3.

Svájci kutatók laboratóriumi körülmények között bebizonyították, hogyha az átlagéletkort optimistán 75 évre becsüljük, egy nyugodtan elfogyasztott ebéd idejét pedig 60 percre taksáljuk, akkor egy átlagember életéből kb. 3 évet tölt el ebédeléssel. Ez azt jelenti, hogy életünk csaknem egy hetedét azzal töltjük, hogy naponta dél körül magunkhoz veszünk egy kis táplálékot. Ha azonban az átlagember maga főz magának, és még az alapanyagokat is neki kell beszereznie, az átlagebédelésre szánt idő ennek két-háromszorosát is leérheti. Van, aki csak enni szeret, van, aki főzni is, de olyan ember is van, aki legszívesebben folyton csak vásárolna.

\*\*\*\*\*

Oni plendas, ke oni ne havas sufiĉe da tempo por fari ion. Oni ne havas tempon eĉ por amuziĝi, refreŝiĝi, do ripozi. Neniu pensas, ke la manĝado kaj la kuirado postulas tre multe da tempo.

Svisaj esploristoj inter laboratoriaj cirkonstancoj dokumentis, ke se la averaĝa aĝo estas 75 jaroj kaj la

trankvila tagmanĝado daŭras dum 60 minutoj, tiam oni pasigas 3 jarojn el sia vivo por tagmanĝi. Do ni pasigas la sesonon de nia vivo ĉiutage por la tagmanĝo. Se vi kuiras regule hejme, vi devas aĉeti necesajojn, kaj tio daŭras dum duobla tempo. Kelkaj tre ŝatas manĝi, aliaj ŝatas kaj devas aĉetadi, kuiradi.

### 4.

Az idősebbek nosztalgiával gondolnak vissza a presszókra. A főváros második kerületében azonban maradt egy hírmondó, a Bambi presszó, amely a Bem tér sarkán húzódik meg. Piros műbőrhuzatú székek, alacsony asztalok, régi kávéfőzőgép, kerámia díszítés a falon alkotják a berendezést. A törzsközönség dominózik, újságot olvas, beszélget, kávézgat. Reggelizni is lehet itt. Kétfajta rántottát virslivel vagy gombával, vagy meleg szendvicset, és gazdag a választék a kötelező presszós „műfajokból”: csaknem húszféle torta, sütemény, csapolt sör, palackozott borok, égetett szeszes italok, vermutok.

\*\*\*\*\*

Mi konas tiujn homojn, kiuj ŝatas nostalgii. Nia vivo ŝanĝigas, ĝi estas varia, evoluema. „Carpe diem” – diris latinoj, romiaj civitanoj, kiu signifas „eluzu la momenton!” Onidire: vivu, ĝoju nun!

Maljunuloj pensas pri la ekspresejoj, sukeraĵejoj kun granda nostalgio. Nuntempe en la dua distrikto de nia ĉefurbo, ĉe la angulo de la placo

Bem troviĝas la Sukeraĵejo Bambi; ĝia meblaro estas: ruĝaj seĝoj kun artefaritaj, ledaj supraĵoj, malaltaj tabloj, malnova kafokuirilo, kaj sur la muro estas ceramikaĵoj. La ĉiamgastoj ludas per dominoj, legas gazetojn, interparoladas kaj trinkas kafon. Oni povas matenmanĝi ĉi tie, ekzemple ovaĵon el du ovoj kun kolbasetoj aŭ fungoj, varmajn sandviĉojn. La sortimento estas tre riĉa, la „devigaj” manĝaĵoj estas: dudekspecaj tortoj, bakaĵoj, biero, enboteligitaj vinoj, alkoholaĵoj kaj diversaj vermoj.

## 5.

Szegeden a belvárosi hídfőnél rendezték meg a hagyományos nemzetközi tiszai halászléfőző versenyt. csaknem 100 társaság nevezetett be az ország különböző részeiből és külföldről. Két kategóriában lehetett jelentkezni a versenyre. Az egyikben pontyból készült halászlé főzésében mérhették össze tudásukat a szakácsok. A másik – szabadon választott kategóriában – bármilyen haléttel be lehetett nevezni. Folklórműsort és kirakodóvásárt is rendeztek. A leglátványosabb rész azonban az volt, amikor egy óriási bográcsban hat-ezer adag halászlét készítettek, egy szegedi boszorkány pedig ejtőernyővel ugrott le az óriásbogrács közelébe, hogy átadja a mesterszakácsoknak a halászlébe való örült paprikát.

\*\*\*\*\*

Somere en diversaj urboj de Hungario oni aranĝas festivalojn,

konferencojn, renkontiĝojn, subĉielajn balojn ktp.

En urbo Szeged ĉe la urbocentra ponto oni aranĝis la tradician internacian Tibiskan fiŝsupkuiran konkurson. Preskaŭ 100 trupoj anoncis sin el diversaj partoj de nia lando kaj eksterlando. Estas du kategorioj: en la unua la kuiristoj kuiris fiŝsupon el karpoj, en la alia kategorio oni povis kuiru kiajn ajn fiŝaĵojn. La organizantoj aranĝis eĉ folkloran programon kaj forion sub la ĉielo. La plej rigardendaj programoj esis: la granda fiŝsupkuirado en grandega kaldrono por 6000 personoj; sorĉistino saltis per paraŝuto proksimen al la kuiristoj, kaj ŝi transdonis la muelitan ruĝan paprikon al ili.

## 6.

Az első kölcsönkönyvtárakat a 19. század derekán hozták létre, miután a városi polgárok túl magasnak találták az egyesületek, kaszinók tagdíját. A könyvkereskedők egyszerű üzleteik hátsó helyiségeit rendezték be a közönség számára, akik itt jelentéktelen összegekért jutottak hozzá a sajtóhoz, sőt regényeket is kölcsönözhattak. Az olvasótermekben egy napilap vagy hetilap akár 100 kézben is megfordult naponta. Az alkalmi könyvtárak közkedveltségét mutatja, hogy a 19. század vége felé egy felmérés szerint több mint 300 kávéházban és étteremben volt olvasó helyiség. Az olvasók két nyelven olvashattak, hiszen a magyar nyelv még az 1870-es években is háttérben volt a némettel szemben.

Kiam oni vizitas bibliotekojn, ne pensas, ke antaŭ cent-kelkaj jaroj komenciĝis tiu metodo de legado de libroj, gazetoj, kiu hodiaŭ estas jam ĉiutaga.

En la 19-a jarcento oni fondis la unuajn librejojn, ĉar kiam laŭ la urba civitanoj la membrokotiĝo de la societoj kaj kazinoj iĝis tre multekosta. La librokomercistoj permesis al la legantoj (publiko), ke en la malalantaŭaj ejoj de siaj magazenoj ili povu legadi kaj pruntepreni librojn, gazetojn, ĵurnalojn por malmulte da mono. En la legoĉambro ĵurnalojn kaj gazetojn povis legi ĉiutage ĉirkaŭ 100 personoj. Oni tre ŝatis tiujn okazajn librejojn. Fine de la 19-a jarcento pli multe ol 300 kafejoj kaj restoracioj havis legoĉambrojn. La legantoj legis ĵurnalojn en du lingvoj. En la 1870-aj jaroj la hungara lingvo ne estis tiel populara kaj parolata kiel la germana lingvo.

## 7.

SMS hatvanhat kortás költőnek címmel jelent meg Turczy István kötet. A rövid szöveges üzenetekkel poétatársaihoz fordul, de bárki válaszolhat neki egy adott mobilszámra. Turczy nem tartozik a kezdő költők közé, hiszen ez már a kilencedik kötet. Ez a műve a távközlés, az irodalom, ugyanakkor a személyes kommunikáció elegye. Egy SMS vers legfeljebb 160 karakteres, olyan hosszú, mint a hétköznapi mobilüzenetek. Felmerül a kérdés: vajon egyszerűbb-e mobilüzenetek módjára verset írni? Könnyebb-e a költő dol-

ga, mint a hagyományos verselés során? Turczy válasza szerint: időnként pillanatok alatt elkészül egy-egy SMS-mű, máskor egy-két nap is eltelik a befejezésig.

\*\*\*\*\*

„SMS (so-mo-so – mallongaj mesaĝoj) al 60 poetoj-samtempuloj” – tio estas la titolo de la libro de Stefano Turczy. Per siaj mallongaj mesaĝoj li turnis sin al poetoj, sed kiu ajn povas respondi al li laŭ donita numero de poŝtelefono. Turczy ne estas komencanta poeto, ĉar tiu libro estas sia 9-a libro. Tiu libro temas pri la telekomunikado, literaturo kaj persona komunikado. La poemo havas 160 literojn kiel ĉiutagaj mallongaj mesaĝoj. Oni povas demandi: ĉu estas pli simple verki poemon en SMS (so-mo-so)-formo ol verki en tradicia formo? Turczy diris, ke kelkfoje li verkas tiujn poemojn dum momentoj, aliffoje dum unu-du tagoj.

Ankaŭ mi uzas mian mobiltelefonon. Ofte mi skribas mesaĝojn al miaj geamikoj, sed neniam mi pensis, ke mi verkos poemon. Mi ne estas tiel talenta kaj saĝa, mi ne estas poeto. Mi povas skribi al mia amikino simple: „Ni renkontiĝu je la sesa horo vespere antaŭ la kinejo!”

## 8.

A 2002. évi augusztusi csehországi árvíz szörnyű károkat okozott. A Prágai Állatkert szakemberei szomorúan mondták el, hogy a katasztrófa után még több mint 100 madár, egy

elefánt és két víziló pusztult el. Nem tévedés: az emlősök nem megfulladtak, hanem az őket ért sokkhatás végzett velük. Az áldozatok között volt egy oroszlán, egy foka és egy gorilla is. A gondozók szerint egyébként érthető, hogy az állatok sokáig sokkos állapotban voltak: nem ettek, és egész nap csak aludtak. Az állatkert vezetősége segélyért fordult az önkormányzatokhoz és állatvédő egyesületekhez, hogy a tőlük kapott pénzen pótolni tudja a veszteségeket. Szerencsére az első felajánlások hamar megérkeztek.

\*\*\*\*\*

Kiu ŝatas bestojn, tiu povas aŭskulti tiun tekston kun granda malĝojo. En Ĉeĥio en aŭgusto 2002 inundo kaŭzis terurajn damaĝojn. Pro tiu katastrofo en la Praga bestĝardeno pli multe ol 100 birdoj, unu elefanto kaj du hipopotamoj mortis. La mamuloj ne dronis, sed ili estis ŝokitaj ĝismorte. Inter viktimoj estis leono, foko kaj gorilo. Laŭ la bestvartistoj ĉiuj bestoj restis en ŝokita stato, kaj ili ne manĝis, ne trinkis, ne povis dormi longtempe. La estraro de la bestĝardeno petis subtenon de la loka registaro kaj de la bestprotektita societo, ke ili helpu kiel eble pli multe kaj rapide. Feliĉe la unuaj ofertoj rapide alvenis.

## 9.

A Kheopsz piramis a világ hét csodája között tartják számon. Közel ötezer évvel ezelőtt épült, a munkálatok 310 évig tartottak. Méretei impozánsak: kb. 140 m magas, oldalai

mintegy 230 méter szélesek. Kheopsz fáraó végső nyughelyeként épült, de szarkofágját még nem találták meg. Most a tudósok egy robotot irányítottak a belsejébe, és egy rá szerelt kamera segítségével nemcsak a régészek és tudósok láthatták élőben a robot felfedező útját, hanem számos tv-csatorna is közvetítette az egyedülálló attrakciót. Egyelőre csak egy újabb, lezárt alagutat találtak. A kutatók hamarosan ismét útjára bocsátják a robotot.

\*\*\*\*\*

En la mondo estas diversaj belegaj konstruaĵoj, ekzistantaj dum mil-kvinmil jaroj. Bedaŭrinde neniam mi povis rigardi ilin per miaj propraj okuloj, sed mi tre ŝatas plezuri pri ili sur la paĝoj de diversaj fotoalbumoj. Ankaŭ piramidoj plaĉas al mi, kaj mi miras ilin.

La Keopsa piramido estas unu el inter la ses mirakloj de la mondo. Ĝi estis konstruita proksime antaŭ 5000 jaroj, kaj la laboro daŭris dum 310 jaroj. Ĝi estas 140 metrojn alta, siaj flankoj estas 230 metrojn vastaj. Ĝi estis konstruita al la faraono Keops kiel tombo. Estas interese, ke oni ne trovis la sarkofagon de la faraono. Nun la sciencistoj direktis roboton kun kamerao en la piramido, kaj la malkovran vojon de la roboto povis rigardi ne nur arkeologoj kaj sciencistoj, sed kelkaj tv-kanaloj televidigis ĝin. Ili trovis nur novan fermitan tunelon. La sciencistoj baldaŭ resendos la roboton en la piramidon.



„Az önkormányzat felkérte iskolánkat – meséli egy középiskolai tanár –, hogy vegyen részt a környezetnevelési kísérleti programban. A hároméves program célja a mindennapi életben megjelenő hulladékokról és azok kezeléséről szóló oktatási anyagok elkészítése. A program meg kívánja szeretetni a környezetbarát, energiatakarékos életmódot. A kémiaórákon foglalkoztunk környezeti kémiával, hulladékokkal és az újrahasznosítással. A tanév során két környezetvédelemmel foglalkozó konferencián vettünk részt. A tanévet papírgyűjtéssel zártuk. Mindenféle papírt gyűjtöttünk – a telefonkönyvtől az újságig, tanárok és diákok részvételével.”

\*\*\*\*\*

Mezlerneja instruisto diris, ke la loka registaro invitis la lernejanajn por partopreni en la medioprotekta programo. La celo de la trijara programo estis verki klerigan libron pri rubaĵoj, forĵetaĵoj kaj la kolektado de tiuj. Dum tiu agado oni volas ŝatigi medikonvenan kaj malpli energiuzan vivmanieron. En kemiaj lernohoroj oni okupiĝas pri la media kemio, la reuzado de forĵetaĵoj. La instruisto rakontis, ke ili partoprenis en du konferencoj, kiuj temis pri la medioprotekto. La lernantoj finis la studjaron kolektante forĵetitajn paperaĵojn. Ili aris ĉiuspecajn paperojn: telefonlibrojn, gazetojn, ĵurnalojn, magazinojn, neuzeblajn librojn ktp.

A világ legnagyobb sivatagának, a Szaharának a területe folyamatosan növekszik. Kutatók szerint ennek a jelenségnek az oka a globális hőmérséklet-növekedés. Mauritániában az oázis körüli településeket állandóan fenyegetik a mozgó dűnék, amelyeket a szél csak egy irányban mozgat. A dűnék sok települést betemettek már, ezért e helyiek fákat ültetnek, mert tudják, hogy a növények gyökerei megkötik a homokot, és megállítja a sivatag mozgását. A faültetési programot nemzetközi segítség híján a népesség maga végzi. Az éghajlat változása veszélyezteti a mezőgazdaságot is. Az idén 10 ezer kecske és marha pusztult el.

\*\*\*\*\*

La teritorio de la plej granda dezerto en la mondo estas la Saharo, kiu kreskas seninterrompe. Laŭ la esploristoj la kaŭzo de tiu fenomeno estas la globala altiĝo de la temperaturo. En Mauritanio la vilaĝoj-urboj estas minacataj de moviĝantaj dunoj, kiujn la vento movas nur unudirekten. La dunoj jam enterigis multajn komunumojn. Nun la loĝantoj plantas arbojn, ĉar ili scias, ke la radikoj de la arboj fortigas la sablon, kaj la arboj haltigis la movon de la dezerto. Ili ricevis internacian helpon, tial ili plantas la arbojn. La ŝanĝo de la klimato minacas la agrikulturon. Ĉi-jare mortis 10.000 kaproj kaj bovoj.



## 12.

Az utóbbi időben egyre többet lehet hallani arról, hogy a technika fejlődése számos ártalommal jár együtt. Az ötvenes években még meg kellett hódítani a természetet (erdőket irtottak ki, folyók útját változtatták meg, káros anyagok kerültek a levegőbe stb.), manapság pedig már védeni kell azt. A természetvédelem életünkben egyre fontosabb szerepet játszik, mert az utánunk következő generációk létkérdése, élete forog kockán. Állat- és növényfajok ezrei pusztulnak el, szélsőségesse vált az időjárás, változóban van az éghajlat, és a globális felmelegedés következményei kiszámíthatatlanok.

\*\*\*\*\*

Lastatempe oni pli multe aŭdas pri la evoluo de la tekniko, kiu kaŭzas multe da malutilo. Dum la 50-aj jaroj oni devis konkeri la naturon: oni senarbigis, ŝanĝigis la vojojn de la riveroj, en la aero moviĝis malutilaj materioj. Nuntempe oni devas protekti la naturon. La naturprotektado estas tre grava en nia vivo por vivi la sekvontajn generaciojn. Milionoj da bestospecoj kaj plantospecoj ĉesas, malaperas, la vetero jam iĝis ekstrema, la klimato ŝanĝiĝas. La malutilan efikon de la globala varmigo eĉ antaŭvidi ne povas.

## 13.

Maga Zamenhof sem gondolta 1887-ben, amikor megjelentette a *Lingvo Internacia* című kiadványát, hogy a

nemzetközi nyelv viszonylag gyorsan elterjed. Napjainkban azonban az eszperantisták nagy része kissé türelmetlen, hiszen az eszperantót számos előnye ellenére nem használják ki eléggé. Az angol nem véletlenül terjed, hiszen az USA, Nagy-Britannia vagy Ausztrália hatalmas állam, gazdasági és politikai befolyással rendelkezik, saját nyelvén érvényesíti céljait. Az eszperantó mellett ugyan számos észérv szól, az angol viszont a nagyhatalmak mellett számos országban anyanyelv, és a velük kommunikálók nyelvévé vált. Az eszperantistáknak nincs állama, tőkéje, politikai befolyása, gazdasági vagy fegyveres hatalma. Csak logikus, könnyen elsajátítható praktikus nyelve van, de a nagyhatalmak nem érdekeltek abban, hogy közvetítő, semleges nyelvként elfogadják.

\*\*\*\*\*

Zamenhof ne pensis en 1887, kiam li aperigis sian publikaĵon, kies titolo estis „Lingvo Internacia”, ke ĝi disvastiĝos rapide. Nuntempe multaj esperantistoj estas tre senpaciencaj, ĉar oni ne uzas Esperanton mondveste. Ĝi havas avantaĝojn, ĉar ĝi estas facile ellernebla. Logika, simpla. Oni diras, ke ĉiuj devas paroli la anglan lingvon. Tio ne estas hazarda afero, ĉar la Usono, Anglio kaj Aŭstralio estas grandaj ŝtatoj, ili havas grandan ekonomian kaj politikan influon. Uzi Esperanton – tio estas logika, eĉ memkomprenebla ago, tamen la anglan lingvon oni uzas en multaj landoj kiel gepatran lingvon, kaj ĝi iĝos la lingvo de la internacia komunikado.

Esperantistoj ne havas ŝtaton, kapitalon, politikan influon, ekonomian aŭ armilan potencon. Esperantistoj havas „nur” logikan kaj praktikan lingvon, kiun oni lernas tre facile, sed la grandaj ŝtatoj ne volus akcepti Esperanton kiel neŭtran interlingvon.

14.

Utazásaink során elveszített tárgyaink nemcsak feledékenységéről árulkodnak, hanem a napi divatról is. Vannak persze idény holmik (sálak, esernyők, kesztyűk, sapkák), de gyakran az addig nélkülözhetetlennek hitt mobiltelefont, sétálómagnót is elhagyják az emberek. A maga negyven kilójával kuriózumnak számít az a stúdiómagnó, amelyet a fővárosba érkezett távolsági buszon felejtettek. A talált tárgyak történetének legkellemetlenebb esete Nyíregyházán történt. Az egyik járaton elhagyott, majd megtalált százezer forint gazdája egy százast adott a gépkocsivezetőnek, hogy vegyen kötelet, és akassza fel magát, ha ilyen becsületes.

15.

A tévében új sorozat kezdődik. Olyan bámulatos férfiokról és nőkről, akik hihetetlenül furcsa és örült dolgokra képesek. Megismerhetjük a világ leghosszabb körmű és bajszú férfinak, aki üveget, fémet és villanykörtét eszik, valamint láthatunk egy valódi pókembert is. A 13. részes sorozatban ezeken kívül még számos különböző, lenyűgöző megszállottat

ismerhetünk meg. Megdöbbenő példákat láthatunk embertársainkról. Hitetlenkedve, csodálkozva, visszatehetséssel, ugyanakkor sokat nevetve nézhetjük ezeket a bámulatos embereket.

16.

Ghandi nemzetközileg elismert politikusként is ragaszkodott spártai életmódjához. Az indiai szegények egyszerű köntösét viselte, hacsak tette gyalogszerrel utazott, és ha vonatra szállt, mindig a legolcsóbb menetjegyet váltotta. India alkirálya egyszer Ghandi pártjának egyik vezetőjével beszélgetve felvetette: a nagy ember veszélynek teszi ki magát, ha minden őrizet nélkül elvegyül a tömegben. A válaszból megtudta: azokat, akik Ghandival utaznak egy vasúti kocsiban, a titkosszolgálat válogatja ki. „Lordságod el sem tudja képzelni, milyen sokba kerül, hogy Ghandi szegénységben akar élni” – panaszkolt az indiai.

17.

Ronald Reagan amerikai filmszínész az USA negyvenedik elnöke volt. Még a Demokrata Párt hívei is elismeréssel adóztak Reagan első televíziós beszédének, amelynek a költségvetés volt a témája. Az elnök a képernyőn egy marék aprópénzt vett elő, s azzal mutatta be a dollár értékének változásait. „Ehhez színész kell!” – mondta az egyik politikai ellenfele. Hogy mit tettek volna más politikai elnökök? Carter például a legfontosabb szavakat rosszul hang-

súlyozta volna, Ford pedig – amilyen ügyetlen – szétszórta volna a pénzt a padlón.

18.

Az a francia tábornok, aki az első világháborúban kiverte a németeket Marokkóból, a háború után vidéki birtokára vonult vissza. Egy napon utasította a kertészét, hogy egy bizonyos facsemetét a kertnek erre és erre a pontjára ültessen el. A kertész figyelmeztette, hogy a kiválasztott fa rendkívül lassan növekszik. Száz évig is eltart, mire teljesen kifejlődik. „Akkor nincs vesztegetni való idő! – vágta rá a tábornok. – Még ma délután ültesse el!”

19.

A lázmérőt egy padovai orvos találta fel. Az akkori hőmérő elképzeléséhez szükségünk van a fantáziánkra is. A lázmérő egy levegővel teli üveggömbből, és egy folyadékkal töltött csőből állt. A beteg az üveggömböt vette a szájába. A hőmérséklet növekedése hatására a csőben a hőmérséklet emelkedni kezdett. Mária Terézia orvosa kísérletei során elsősorban egészséges emberek testének hőmérsékletét mérte. Az ember belső hőmérséklete egyenletes, majdnem állandó. Ezt az értéket az agyban lévő hőközpont szabályozza, amely egészséges embernél nyugalomban, a hónaljban mérve 36-37 fok.

20.

Zsuzsa 30 éves, vidám természetű, kétgyermekes anya. Férje mérnök. A család először évekig albérletben lakott, majd építkezni kezdtek a fővárostól 30 kilométerre. Öt éve költöztek első igazi otthonukban. Zsuzsa végzettsége tanár. Először egy rendezvényszervezéssel foglalkozó cégnél helyezkedett el titkárnőként, ahol két évig dolgozott. Szabadidejében angolul tanult. Amikor a második gyermeke is megszületett, akkor kapott lehetőséget új munkahelyén egy multinacionális nagyvállalat magyarországi képviselőjének vezetőjétől arra, hogy otthon dolgozhasson, amihez a szükséges hátteret – telefont, faxot, mobiltelefont, számítógépet – biztosítottak számára.

21.

Clinton amerikai elnök egyik utolsó intézkedéseként aláírt egy törvényt, amely megtiltja, hogy amerikai halászhajók az uszonyuk miatt keresett cápákra vadásszanak. A halászhajók ugyanis az uszony levágása után visszadobják az állatot a tengerbe, amely ott hamarosan elpusztul. Főleg az ázsiai piacokon keresik a cápauszonyt, ahol ingyencsúszónak számít, és a hiedelem szerint fokozza a szexualitást. A cápauszonykereskedelem miatt a Csendes-óceán egyes térségeiben ijesztően csökken a cápák száma.

A szőrtelen férfi a divat Brazíliában. Még nálunk a hőmérő higanyszála egyre lejjebb süllyed, a föld déli féltekéjén most van nyár, ami nagy meleggel és fürdőzéssel jár. És egy új divattal. Egyelőre Brazíliában, és ott is főleg Rio de Janeiro-ban. A brazil nagyváros utazási irodái tájékoztatóikban azt javasolják a náluk vakációzni óhajtó külföldieknek, hogyha élvezni akarják a tenger és a napsütés áldásait, szőrtelenítsék testüket. A felmérések szerint a szépségápolási intézmények klienseinek negyvenöt százaléka már az erősebb nem tagjaiból kerül ki. Az edzőtermekben is egyre több az izmosabbnál izmosabb férfiú, akinek testén egyetlen szőrszál sem látható.

## 23.

Kutya hívta fel a holland rendőrséget. Amikor Karácsony másnapján megszólalt a telefon az egyik vidéki kisváros rendőrségi központjában, a telefonos kisasszony csak zörejt hallott, emberi hangot nem. A rendőrség a biztonság kedvéért a hívó telefonszáma alapján ellenőrizte a címet, és járőrt küldött a helyszínre. A kiérkező járőr azonban csak egy kutyát talált otthon. Az eb a kosarában feküdt mancsai között gazdája mobiltelefonjával. A kutya valószínűleg véletlenül nyomhatta meg a bekódolt rendőrségi hívószám gombját.

Azonosították Keresztelő Szent János téli lakhelyét. A Jordán folyó keleti partján egy negyedik századi bizánci templom romjai alatt tavaly feltárt barlangról megállapították, hogy Keresztelő Szent János téli lakhelyéül szolgált, és valószínű, hogy az ott talált koponya is az övé. Egyelőre csak annyi bizonyos, hogy egy szerzetes koponyájáról van szó. Abban az időben sok szerzetes élt ebben a térségben. A környéken másik három templomot is feltártak, ami egyes kutatók szerint azt jelzi, hogy ez az a szent hely, ahol Jézus Krisztust megkeresztelték.

## 25.

Az ex-Angyal negyedszer is megnősül. R. Moore még nem adta fel. A 70. életéve fölött járó brit filmsztár megint nősülni készül, bár három tönkre ment házasság után, nem tartja magát ideális férjnek. A volt Angyal felesége, Luisa beleegyezett a válásba, átengedve a terepet férje barátnőjének. Az egykori James Bond, aki saját értékelése szerint „fehérebb fogsorával szárnyalta túl elődjét”, még mindig túl hiú ahhoz, hogy kontaktlencsét viseljen, ugyanis meg akarja kímélni magát a kegyetlen válóságtól, amely a fürdőszoba tükreben tárulna elé.

# TARTALOM

## A vizsga első része

Beszélgetés általános témákról .....	3
--------------------------------------	---

## A vizsga második része

Képleírás .....	33
-----------------	----

## A vizsga harmadik része

Szituációs gyakorlat .....	53
----------------------------	----

## A vizsga negyedik része

Hallott szöveg megértésének ellenőrzése, magnóhallgatás .....	67
---	----

Felsőfokú magnóhallgatás .....	85
--------------------------------	----